叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 詹姆斯·德·米勒的古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

2. 詹姆斯·德·米勒的古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000002

3. 詹姆斯·德·米勒的古腾堡计划(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

詹姆斯·德·米勒的古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/3页

['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːt(ə)nˌbɜːg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːks] [ɒv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[prɒf] . [dʒeɪmz][diː] [mɪl]
PROF **.** **JAMES** **DE** **MILLE**
教授 . 詹姆斯 德语 千

詹姆斯·德·米勒教授

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɒn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪtlz][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['vɒljuːm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɒn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɒn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænjuskrɪpt]
**#** **A** **STRANGE** **MANUSCRIPT**
一个 奇怪的 手稿

一份奇怪的手稿

[kɔːd] [ænd; ənd] [kriːs]
**#** **CORD** **AND** **CREESE**
绳索 和 短剑

绳子和褶皱

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk]
**#** **THE** **LIVING** **LINK**
这 活的 关联

生命纽带

#	#	[ðə; ði]	['mɑːtə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['kætəkuːmz]
#	**#**	**THE**	**MARTYR**	**OF**	**THE**	**CATACOMBS**
#	#	这	烈士	的	这	地下墓穴

地下墓穴的殉道者

#	#	[ðə; ði]	[dɒdʒ]	[klʌb]
#	**#**	**THE**	**DODGE**	**CLUB**
#	#	这	躲闪	俱乐部

道奇俱乐部

#	#	[ə; eɪ]	['kɑːs(ə)l]	[ɪn]	[speɪn]
#	**#**	**A**	**CASTLE**	**IN**	**SPAIN**
#	#	一个	城堡	在	西班牙

西班牙的一座城堡

#	#	[ðə; ði]	['lɪli]	[ænd; ənd][ðə; ði]	[krɒs]
#	**#**	**THE**	**LILY**	**AND**	**THE**	**CROSS**
#	#	这	百合	和	这	叉

百合与十字架

#	#	[ðə; ði]	"	[biː]	.	[əʊ]	.	['dʌbljuː]	.	[siː]	.
#	**#**	**THE**	**"**	**B**	**.**	**O**	**.**	**W**	**.**	**C**	**.**
#	#	这	"	B	.	哦	.	W	.	C	.

"BOWC"

"	#	#	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɒv; əv]	[grænd]	-	[skuːl]
"	**#**	**#**	**THE**	**BOYS**	**OF**	**GRAND**	**PRÉ**	**SCHOOL**
"	#	#	这	男孩们	的	盛大	-	学校

"## 格兰德普雷学校的男孩们

#	#	[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɒg]
#	**#**	**LOST**	**IN**	**THE**	**FOG**
#	#	丢失的	在	这	多雾路段

迷失在迷雾中

#	#	[ɪn]	[ðə; ði]	[wʊdz]
#	**#**	**IN**	**THE**	**WOODS**
#	#	在	这	树林

在树林里

#	#	[pɪkt]	[ʌp]	[ə'drɪft]
#	**#**	**PICKED**	**UP**	**ADRIFT**
#	#	挑选	向上	漂流

被捡到漂流

#	#	['treʒə(r)]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['siːz]
#	**#**	**TREASURE**	**OF**	**THE**	**SEAS**
#	#	宝藏	的	这	海域

海洋宝藏

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['brigənd]
AMONG	**THE**	**BRIGANDS**
之中	这	强盗

强盗之中

[ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['bærən]
THE	**AMERICAN**	**BARON**
这	美国人	男爵

美国男爵

[ðə; ði]	['krɪptə(ʊ)græm]
THE	**CRYPTOGRAM**
这	密码

密码电报

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs]

THE	LADY	OF	THE	ICE
这	女士	的	这	冰

冰雪女王

['teɪblz] [ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz]

TABLES	OF	CONTENTS	OF	VOLUMES
表格	的	内容	的	卷

卷册目录

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænjuskrɪpt] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ['sɪlɪndə(r)]

A	STRANGE	MANUSCRIPT	FOUND	IN	A	COPPER	CYLINDER
一个	奇怪的	手稿	成立	在	一个	铜	圆柱

在一个铜圆筒中发现的奇怪手稿

[baɪ][dʒeɪmz][diː] [mɪl]

By	James	De	Mille
经过	詹姆斯	德	千

作者：詹姆斯·德米勒

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]

CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] ['sɪlɪndə(r)]

I	THE	FINDING	OF	THE	COPPER	CYLINDER
我	这	寻找	的	这	铜	圆柱

一、铜圆筒的发现

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [ə'drɪft] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tɑːktɪk] ['əʊʃ(ə)n]

CHAPTER	II	ADRIFT	IN	THE	ANTARCTIC	OCEAN
章	二	漂流	在	这	南极	海洋

第二章 漂泊在南极海洋

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn]

A	WORLD	OF	FIRE	AND	DESOLATION
一个	世界	的	火	和	荒凉

一个充满火焰与荒芜的世界

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

CHAPTER	IV	THE	SIGHT	OF	HUMAN	BEINGS
章	第四	这	视线	的	人类	生物

第四章 人类的视觉

['tʃæptə(r)] [viː][ðə; ði] ['tɒrənt] ['swiːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz]

CHAPTER	V	THE	TORRENT	SWEEPING	UNDER	THE	MOUNTAINS
章	V	这	激流	扫荡	在下面	这	山脉

第五章 山下奔腾的激流

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ][ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

CHAPTER	VI	THE	NEW	WORLD
章	六年级	这	新的	世界

第六章 新世界

['tʃæptə(r)] [sevn] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['skeptɪsɪzəm]
CHAPTER VII SCIENTIFIC THEORIES AND SCEPTICISM
章 七 科学 理论 和 怀疑论

第七章 科学理论与怀疑主义

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [keɪv] - ['dwelə(r)z]
THE CAVE - DWELLERS
这 洞穴 - 居民

穴居人

['tʃæptə(r)] [ɪks] [ðə; ði] ['kævən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
CHAPTER IX THE CAVERN OF THE DEAD
章 第九章 这 洞穴 的 这 死的

第九章 死者洞穴

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [hʌnt]
CHAPTER X THE SACRED HUNT
章 X 这 神圣 打猎

第十章 神圣狩猎

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [swɒmp] ['mɒnstə(r)]
THE SWAMP MONSTER
这 沼泽 怪物

沼泽怪物

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['beɪlf(ə)l] ['sækrɪfaɪs]
CHAPTER XII THE BALEFUL SACRIFICE
章 十二 这 有害的 牺牲

第十二章 邪恶的献祭

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] " ['mɪstə] [-]
THE AWFUL " MISTA KOSEK
这 可怕 " 米斯塔 科塞克

糟糕的"米斯塔·科塞克"

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:][ai] [lɜ:n] [maɪ] [du:m]
" CHAPTER XIV I LEARN MY DOOM
" 章 十四 我 学习 我的 厄运

第十四章 我得知了我的厄运

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['koʊən] [ɪz] [ɪn'eksərəb(ə)l]
THE KOHEN IS INEXORABLE
这 科恩 是 无情的

祭司是无情的

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] -
THE **KOSEKIN**
这 -

小雪金

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf]
CHAPTER **XVII** **BELIEF** **AND** **UNBELIEF**
章 十七 信仰 和 不信

第十七章 信仰与不信

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pəʊl]
A **VOYAGE** **OVER** **THE** **POLE**
一个 航程 超过 这 极

极地之旅

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði] '' [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)]
THE **WONDERS** **OF** **THE** **''** **AMIR**
这 奇迹 的 这 '' 阿米尔

“埃米尔”的奇迹

'' ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
'' **CHAPTER** **XX**
'' 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [dɑːk] ['meɪdn] -
THE **DARK** **MAIDEN** **LAYELAH**
这 黑暗的 少女 -

黑暗少女莱耶拉

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['mɒnstə(r)]
CHAPTER **XXI** **THE** **FLYING** **MONSTER**
章 二十一 这 飞行 怪物

第二十一章 飞天怪兽

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [ɪ'skeɪp]
CHAPTER **XXII** **ESCAPE**
章 二十二 逃脱

第二十二章 逃脱

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
THE **ISLAND** **OF** **FIRE**
这 岛 的 火

火岛

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] [ˌri:'kæptʃə(r)]
CHAPTER **XXIV** **RECAPTURE**
章 二十四 夺回

第二十四章 重新夺回

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:]
CHAPTER **XXV**
章 25

第二十五章

['fɔ:lɪŋ] , [laɪk] ['ɪkərəs] , ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:]
FALLING , **LIKE** **ICARUS** , **INTO** **THE** **SEA**
坠落 , 喜欢 伊卡洛斯 , 进入 这 海

像伊卡洛斯一样坠入大海

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] ['grɪmz] [lɔ:] [ə'gen]
CHAPTER **XXVI** **GRIMM'S** **LAW** **AGAIN**
章 26 格林童话 法律 再次

第二十六章 格林定律再述

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] ['ɑ:ksənˌdɛn] [pri:tʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:mən]
CHAPTER **XXVII** **OXENDEN** **PREACHES** **A** **SERMON**
章 xxvii 奥克森登 布道 一个 讲道

第二十七章 奥克森登布道

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] ['prɪz(ə)n]
CHAPTER **XXVIII** **IN** **PRISON**
章 二十八 在 监狱

第二十八章 狱中生活

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
CHAPTER **XXIX**
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn]
THE **CEREMONY** **OF** **SEPARATION**
这 仪式 的 分离

分离仪式

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]
CHAPTER **XXX**
章 XXX

第三十章

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['sækrɪfaɪs]
THE **DAY** **OF** **SACRIFICE**
这 天 的 牺牲

献祭日

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [kən'klu:ʒn]
CHAPTER **XXXI** **CONCLUSION**
章 xxxi 结论

第三十一章 结论

[kɔ:d] [ænd; ənd] [kri:s]
CORD **AND** **CREESE**
绳索 和 短剑

绳子和褶皱

[baɪ][dʒeɪmz][di:] [mɪl]
By **James** **De** **Mille**
经过 詹姆斯 德 千

作者：詹姆斯·德米勒

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] .
CHAPTER I . THE LETTER FROM BEYOND THE SEA .
章 我 . 这 信 从 超过 这 海 .

第一章 来自大海彼岸的信。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] [laɪf] ['trædʒədi] .
A LIFE TRAGEDY .
一个 生活 悲剧 .

人生悲剧。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

“ [ə; eɪ][mæn] ['əʊvəbɔ:d] !
“ A MAN OVERBOARD !
“ 一个 男人 落水 !

"有人落水了！"

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
" CHAPTER IV .
" 章 第四 .

第四章

['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [di:p] ['wɔ:təz] .
SINKING IN DEEP WATERS .
下沉 在 深的 水 .

沉入深水。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['kɒfɪn] ['aɪlənd] .
V . THE MYSTERY OF COFFIN ISLAND .
V . 这 神秘 的 棺材 岛 .

五、棺材岛之谜。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['dwelə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [ʃɪp] .
THE DWELLER IN THE SUNKEN SHIP .
这 居住者 在 这 凹陷 船 .

沉船中的居民。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['mænjuskrɪpt] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] .
MANUSCRIPT **FOUND** **IN** **A** **BOTTLE** **.**
手稿 成立 在 一个 瓶子 .

瓶中发现的手稿。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
THE **SIGNAL** **OF** **FIRE** **.**
这 信号 的 火 .

火警信号。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] [mə'leɪ] ['paɪrət]
THE **MALAY** **PIRATE**
这 马来语 海盗

马来海盗

['tʃæptə(r)] [eks] . ['bɪətrɪs] .
CHAPTER **X** **.** **BEATRICE** **.**
章 X . 贝娅特丽丝 .

第十章 贝娅特丽丝。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [ɪmˌprɒviːzɑː'tɔːreɪ] .
THE **IMPROVISATORE** **.**
这 即兴演奏家 .

即兴演奏家。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
THE **STRUGGLE** **FOR** **LIFE** **.**
这 斗争 为了 生活 .

生存之战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['bædɪnɑːʒ] [ɒv; əv][əʊld] [frendz] .
THE **BADINAGE** **OF** **OLD** **FRIENDS** **.**
这 玩笑 的 老的 朋友们 .

老朋友间的玩笑。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[tuː] ['lɛtəz] .
TWO LETTERS .
二 信件 .

两个字母。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv]['pɑːɔːlɔː] - .
JOURNAL OF PAOLO LANGHETTI .
杂志 的 保罗 - .

保罗·兰盖蒂的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
HUSBAND AND WIFE .
丈夫 和 妻子 .

丈夫和妻子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] ['fɒrɪst] .
THE SHADOW OF THE AFRICAN FOREST .
这 阴影 的 这 非洲 森林 .

非洲森林的阴影。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ɪn'kwaɪəriz] .
INQUIRIES .
查询 .

咨询。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] .
THE DEAD ALIVE .
这 死的 活 .

死而复生。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[fræŋks] ['stɔːri] .
FRANK'S STORY .
弗兰克的 故事 .

弗兰克的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] ['bɪznəs] .
THE **DIVING** **BUSINESS** **.**
这 潜水 商业 .

潜水行业。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] ['aɪlət] [ɒv; əv] ['sæntə] [kruz] .
THE **ISLET** **OF** **SANTA** **CRUZ** **.**
这 小岛 的 圣诞老人 克鲁兹 .

圣克鲁斯岛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [depθs] .
THE **OCEAN** **DEPTHS** **.**
这 海洋 深度 .

海洋深处。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

['biːətrɪsɪz] ['dʒɜːn(ə)l]
BEATRICE'S **JOURNAL**
比阿特丽斯的 杂志

贝娅特丽丝的日记

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [baɪ'zæntaɪn] ['hɪmnɪst] .
THE **BYZANTINE** **HYMNISTS** **.**
这 拜占庭 赞美诗作者 .

拜占庭圣歌作者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[klɑːsp, klæsp] [hændz] .
CLASPED **HANDS** **.**
紧握 双手 .

双手紧握。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

['dʒɜ:n(ə)l] [ɒv; əv]['pɑ:ɔ:lɔ:] - .
JOURNAL OF PAOLO LANGHETTI .
杂志 的 保罗 - .

保罗·兰盖蒂的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðɪs] [mʌst; məst] [end] .
THIS MUST END .
这 必须 结尾 .

这一切必须结束。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

['bi:ətrɪsɪz] ['dʒɜ:n(ə)l] .
BEATRICE'S JOURNAL .
比阿特丽斯的 杂志 .

贝娅特丽丝的日记。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

['smiðəz] & [ˌsi: 'əʊ] .
SMITHERS & CO .
史密瑟斯 & 一氧化碳 .

史密瑟斯公司

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['pɑ:ɔ:lɔ:] - .
PAOLO LANGHETTI .
保罗 - .

保罗·朗盖蒂。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[flaɪt] .
FLIGHT .
航班 .

航班。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

“ [pɪkt] [ʌp] [ə'drɪft] .
“ PICKED UP ADRIFT .
“ 挑选 向上 漂流 .

“捡到漂泊的。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
” **CHAPTER** **XXXIV** **.**
” 章 34 .

“第三十四章

[ɒn] [ðə; ði] [træk] .
ON **THE** **TRACK** **.**
在 这 追踪 .

在赛道上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

['biːətrɪsɪz] [rɪ'kʌvəri] .
BEATRICE'S **RECOVERY** **.**
比阿特丽斯的 恢复 .

贝娅特丽丝的康复。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['smiðəz] & [ˌsiː 'əʊ] .
THE **AFFAIRS** **OF** **SMITHERS** **&** **CO** **.**
这 事务 的 史密瑟斯 & 一氧化碳 .

史密瑟斯公司事务

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] “ [pro'miθɪəs] .
THE **“** **PROMETHEUS** **.**
这 “ 普罗米修斯 .

《普罗米修斯》。

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
” **CHAPTER** **XXXVIII** **.**
” 章 38 .

“第三十八章

[ðə; ði] ['siːkrət] .
THE **SECRET** **.**
这 秘密 .

秘密。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði][kæb] .
THE **CAB** **.**
这 出租车 .

出租车。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[dɪs'kʌvəri] .
DISCOVERIES .
发现 .

发现。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** .
章 xli .

第四十一章

[ðeɪ] [mi:t] [ə'gen] .
THEY **MEET** **AGAIN** .
他们 见面 再次 .

他们再次相遇。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** .
章 xlii .

第四十二章

- [ə'tempt] .
LANGHETTI'S **ATTEMPT** .
- 试图 .

朗盖蒂的尝试。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
THE **STRANGER** .
这 陌生人 .

陌生人。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XLIV** .
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['streɪndʒərz] ['stɔ:ri] .
THE **STRANGER'S** **STORY** .
这 陌生人的 故事 .

陌生人的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER **XLV** .
章 xlv .

第四十五章

['bi:ətrɪsɪz] ['dʒɜ:n(ə)l] [kən'klu:dɪd] .
BEATRICE'S **JOURNAL** **CONCLUDED** .
比阿特丽斯的 杂志 结束 .

贝娅特丽丝的日记到此结束。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** .
章 xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] [lɑ:st] [ɪ'skeɪp] .
THE **LAST** **ESCAPE** .
这 最后的 逃脱 .

最后的逃亡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[raʊzd] [æt; ət] [lɑːst] .
ROUSED **AT** **LAST** **.**
唤醒 在 最后的 .

终于被唤醒了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
WHO **IS** **HE** **?**
WHO 是 他 ?

他是谁?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[ðə; ði] [rʌn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .
THE **RUN** **ON** **THE** **BANK** **.**
这 跑步 在 这 银行 .

银行挤兑。

['tʃæptə(r)] [el] . [ðə; ði] [bæŋk] [də'rektər] .
CHAPTER **L** **.** **THE** **BANK** **DIRECTORS** **.**
章 L . 这 银行 导演 .

第五章 银行董事。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
A **STRUGGLE** **.**
一个 斗争 .

一场斗争。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
FACE **TO** **FACE** **.**
脸 到 脸 .

面对面。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
THE **COTTAGE** **.**
这 小屋 .

小屋。

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[ðə; ði] [wɜːm] [tɜːnz] .
THE **WORM** **TURNS** **.**
这 蠕虫 转弯 .

风水轮流转。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
ON **THE** **ROAD** **.**
在 这 路 .

在路上。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] .
FATHER **AND** **SON** **.**
父亲 和 儿子 .

父子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['kɑmptənz] ['siːkrət] .
COMPTON'S **SECRET** **.**
康普顿的 秘密 .

康普顿的秘密。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

[ðə; ði] [-] ['vendʒəns] .
THE **MALAY'S** **VENGEANCE** **.**
这 马来人的 复仇 .

马来人的复仇。

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
CHAPTER **LIX** **.**
章 利克斯 .

第五十九章

{ [griːk] : - - - ['doʊmən] . }
{ **Greek** **:** **Deute** **teleutaion** **aspasmon** **domen** **.** **}**
{ 希腊语 : - - - 域 . }

{希腊语：Deute teleutaion aspasmon domen。}

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[kən'klu:ʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [lɪŋk] .
THE LIVING LINK .
这 活的 关联 .

生命纽带。

[baɪ][dʒeɪmz][di:] [mɪl]
By James De Mille
经过 詹姆斯 德 千

作者：詹姆斯·德米勒

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['si:krət] .
CHAPTER I . A TERRIBLE SECRET .
章 我 . 一个 糟糕的 秘密 .

第一章 一个可怕的秘密

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .
THE CONTENTS OF THE MANUSCRIPT .
这 内容 的 这 手稿 .

手稿内容。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [mə'mentəs] [rɪ'zɒlv] .
THE MOMENTOUS RESOLVE .
这 意义重大 解决 .

意义重大的决心。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['welkəm] [həʊm] .
THE WELCOME HOME .
这 欢迎 家 .

欢迎回家。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['inmeits] [ɒv; əv] ['dɔːltən] [hɔːl] .
THE **STRANGE** **INMATES** **OF** **DALTON** **HALL** **.**
这 奇怪的 囚犯 的 道尔顿 大厅 .

道尔顿庄园的怪异囚犯们。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] . [wɔːld] [ɪn] .
CHAPTER **VI** **.** **WALLED** **IN** **.**
章 六年级 . 有围墙的 在 .

第六章 围墙之内

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] ['pɑːli] [wɪð] [ðə; ði]['dʒeilə(r)] .
A **PARLEY** **WITH** **THE** **JAILERS** **.**
一个 谈判 和 这 狱卒 .

与狱卒谈判。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[mɪs] ['plɪmptən] ['bæfld] .
MISS **PLYMPTON** **BAFFLED** **.**
错过 普林顿 困惑 .

普林顿小姐感到困惑。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[sɜː(r)]['laɪən(ə)l] - .
SIR **LIONEL** **DUDLEIGH** **.**
先生 莱昂内尔 - .

莱昂内尔·达德利爵士。

['tʃæptə(r)] [eks] . ['liːɔn]
CHAPTER **X** **.** **LEON**
章 X . 莱昂

第十章 里昂

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['luːsi] .
LUCY **.**
露西 .

露西。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['sɒləm] [ə'piːl] .

A	SOLEMN	APPEAL	.
一个	庄严	上诉	.

郑重呼吁。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['æktə(r)] .

A	WONDERFUL	ACTOR	.
一个	精彩的	演员	.

一位出色的演员。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[tuː] ['kɔːlə] .

TWO	CALLERS	.
二	来电者	.

两位来电者。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒeilə(r)] .

A	PANIC	AMONG	THE	JAILERS	.
一个	恐慌	之中	这	狱卒	.

狱卒们陷入恐慌。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt]

ANOTHER	VISIT
其他	访问

再次拜访

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ə; eɪ] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] .

A	STROKE	FOR	LIBERTY	.
一个	中风	为了	自由	.

为自由而战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n] .

A	STRANGE	CONFESSION	.
一个	奇怪的	忏悔	.

一段奇怪的自白。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ə; eɪ] [nju:] - ['kʌmə(r)] .
A **NEW** **-** **COMER** **.**
一个 新的 - 角 .

一位新人。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

['feɪθf(ə)l] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ]
FAITHFUL **UNTO** **DEATH**
忠实 到 死亡

至死忠诚

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .
A **WARNING** **.**
一个 警告 .

警告。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

['lɪt(ə)l] - .
LITTLE **DUDLEIGH** **.**
小的 - .

小达德利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [lɔ:] .
THE **MAN** **OF** **LAW** **.**
这 男人 的 法律 .

执法者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[nju:] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .
NEW **OBLIGATIONS** **.**
新的 义务 .

新的义务。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] .
THE **SOURCES** **OF** **THE** **NILE** **.**
这 来源 的 这 尼罗河 .

尼罗河的源头。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['letə(r)] .
A **THREATENING** **LETTER** **.**
一个 威胁 信 .

一封恐吓信。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] .
THE **PROPOSAL** **.**
这 提议 .

提案。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
A **MARRIAGE** **IN** **THE** **DARK** **.**
一个 婚姻 在 这 黑暗的 .

黑暗中的婚姻。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['liːɔn] - .
THE **WIFE** **OF** **LEON** **DUDLEIGH** **.**
这 妻子 的 莱昂 - .

莱昂·达德利的妻子。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd] ['kæptɪv] .
JAILER **AND** **CAPTIVE** **.**
狱卒 和 俘虏 .

狱卒与俘虏。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXXI** **.**
章 xxxi .

第三十一章

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] .
THE **IRREPRESSIBLE** **STRUGGLE** **.**
这 不可抑制的 斗争 .

不可阻挡的斗争。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER **XXXII** **.**
章 xxxii .

第三十二章

[ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [kæmp]
A **FIGHT** **IN** **THE** **ENEMY'S** **CAMP**
一个 斗争 在 这 敌人的 营

敌营中的战斗

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER **XXXIII** **.**
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [lɑːst] [ə'piːl] .
THE **HUSBAND'S** **LAST** **APPEAL** **.**
这 丈夫的 最后的 上诉 .

丈夫的最后上诉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER **XXXIV** **.**
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːə(r)] .
THE **FUGITIVE** **AND** **THE** **PURSUER** **.**
这 逃犯 和 这 追击者 .

逃犯与追捕者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] ['empti] [rʊmz; ruːmz] .
THE **EMPTY** **ROOMS** **.**
这 空的 房间 .

空荡荡的房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] ['dɔːltən] .
THE **VICAR** **OF** **DALTON** **.**
这 牧师 的 道尔顿 .

道尔顿的牧师。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ]
THE **HOUSE** **OF** **REFUGE**
这 房子 的 避难所

避难所

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði][əʊld] [wel] .
THE **OLD** **WELL** **.**
这 老的 出色地 .

古井。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[ðə; ði] ['kɔːrənərz] ['ɪŋkwest] .
THE **CORONER'S** **INQUEST** **.**
这 验尸官 死因调查 .

验尸官调查。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [kən'feʃ(ə)n]
A **STRANGE** **CONFESSION**
一个 奇怪的 忏悔

一个奇怪的自白

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
A **REVELATION** **.**
一个 启示 .

一个启示。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** **.**
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE **TRIAL** **.**
这 审判 .

审判。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLIII** **.**
章 四十三 .

第四十三章

[sɜː(r)]['laɪən(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['kiːpə(r)]
SIR **LIONEL** **AND** **HIS** **“** **KEEPER**
先生 莱昂内尔 和 他的 “ 守门员

莱昂内尔爵士和他的“守门员”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
” **CHAPTER** **XLIV** **.**
” 章 xliv .

“第四十四章

['leɪdi] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
LADY **DUDLEIGH'S** **DECISION** **.**
女士 - 决定 .

达德利夫人的决定。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

['leɪdi] - [ɪz] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
LADY **DUDLEIGH** **IS** **SHOWN** **TO** **HER** **ROOM** **.**
女士 - 是 所示 到 她 房间 .

达德利夫人被引到她的房间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **XLVI** **.**
章 xlvi .

第四十六章

[ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv] ['dɔːltən] .
THE **BEDSIDE** **OF** **DALTON** **.**
这 床头 的 道尔顿 .

道尔顿的床边。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVII** **.**
章 xlvii .

第四十七章

[ə; eɪ] ['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
A **BETTER** **UNDERSTANDING** **.**
一个 更好的 理解 .

更深入的了解。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

['kæptɪn] ['krʊkʃæŋk] .
CAPTAIN **CRUIKSHANK** **.**
队长 克鲁克香克 .

克鲁克香克船长。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['iːdɪθs] [njuː] [frend] .
EDITH'S **NEW** **FRIEND** **.**
伊迪丝的 新的 朋友 .

伊迪丝的新朋友。

['tʃæptə(r)] [el] . [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [əd'ventʃə(r)] .
CHAPTER **L** **.** **A** **TERRIBLE** **ADVENTURE** **.**
章 L . 一个 糟糕的 冒险 .

第五章 一场可怕的冒险。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuːz] .
IMPORTANT **NEWS** **.**
重要的 消息 .

重要新闻。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['fredrɪk] ['dɔ:ltən] .
THE **STORY** **OF** **FREDERICK** **DALTON** **.**
这 故事 的 弗雷德里克 道尔顿 .

弗雷德里克·道尔顿的故事。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[ðə; ði] ['brʌðəz] .
THE **BROTHERS** **.**
这 兄弟 .

兄弟俩。

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] .
THE **SONS** **AND** **THEIR** **FATHER** **.**
这 儿子们 和 他们的 父亲 .

儿子们和他们的父亲。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[kən'klu:ʒn] .
CONCLUSION **.**
结论 .

结论。

[ðə; ði] ['mɑ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəku:mz]
THE **MARTYR** **OF** **THE** **CATACOMBS**
这 烈士 的 这 地下墓穴

地下墓穴的殉道者

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [rəʊm]
A **Tale** **Of** **Ancient** **Rome**
一个 故事 的 古老的 罗马

古罗马的故事

['ɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[aɪ][ðə; ði] [ˌkɒlə'si:əm]
I **THE** **COLISEUM**
我 这 罗马斗兽场

罗马斗兽场

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [priː'tɔːriən] [kæmp]

II	THE	PRETORIAN	CAMP
二	这	比勒陀利亚	营

二、禁卫军营地

[θriː][ðə; ði] ['æpiən] [wei]

III	THE	APPIAN	WAY
三、	这	Appian	方式

第三章 阿庇亚之路

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] ['kætəkuːmz]

IV	THE	CATACOMBS
第四	这	地下墓穴

第四部分 地下墓穴

[viː][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['siːkrət]

V	THE	CHRISTIAN'S	SECRET
V	这	基督徒的	秘密

基督徒的秘密

['sɪksθ][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] ['wɪtnəsiz]

VI	THE	CLOUD	OF	WITNESSES
六年级	这	云	的	证人

第六章 见证人的云彩

[sevn][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ]

VII	THE	CONFESSION	OF	FAITH
七	这	忏悔	的	信仰

第七章 信仰告白

[eɪtθ] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkuːmz]

VIII	LIFE	IN	THE	CATACOMBS
八	生活	在	这	地下墓穴

第八章 地下墓穴中的生活

[ɪks] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]

IX	THE	PERSECUTION
第九章	这	迫害

第九章 迫害

[eks][ðə; ði] [ə'rest]

X	THE	ARREST
X	这	逮捕

逮捕

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ðə; ði] ['ɒfə(r)]

XI	THE	OFFER
十一	这	提供

十一、报价

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] - ['traɪəl]

XII	POLLIO'S	TRIAL
十二	-	审判

第十二章 波利奥的审判

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['poʊlioʊ]

THE	DEATH	OF	POLLIO
这	死亡	的	波利奥

波利奥之死

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
XIV **THE** **TEMPTATION**
十四 这 诱惑

第十四章 诱惑

['ɛks'viː] [luː'kʌləs]
XV **LUCULLUS**
十五 卢库鲁斯

XV 卢库勒斯

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['mɑːtə(r)]
THE **BOY** **MARTYR**
这 男生 烈士

少年殉道者

[plæn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəkuːmz]
PLAN **OF** **THE** **CATACOMBS**
计划 的 这 地下墓穴

地下墓穴平面图

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz]
A **PASSAGE** **IN** **THE** **CATACOMBS**
一个 通道 在 这 地下墓穴

地下墓穴中的一段

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm]
THE **COLISEUM**
这 罗马斗兽场

罗马斗兽场

[ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] ,
THE **DODGE** **CLUB** **,**
这 躲闪 俱乐部 ,

道奇俱乐部

[ɔː(r)] , ['ɪtəli] [ɪn] - .
OR **,** **ITALY** **IN** **MDCCCLIX** **.**
或者 , 意大利 在 - .

或者，意大利在 MDCCCLIX。

[wɪð] [wʌn] ['hʌndrəd] [ɪˌlʌs'treʃən]
With **One** **Hundred** **Illustrations**
和 一 百 插图

附一百幅插图

[baɪ][dʒeɪmz][diː] [mɪl]
By **James** **De** **Mille**
经过 詹姆斯 德 千

作者：詹姆斯·德米勒

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . ['pærɪs] . - - [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] . - - [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] [frentʃ] . - - [haʊ] [tu:; tə]
CHAPTER I . PARIS . - - THE DODGE CLUB . - - HOW TO SPEAK FRENCH . - - HOW TO
章 我 . 巴黎 . - - 这 躲闪 俱乐部 . - - 如何 到 说话 法语 . - - 如何 到
[reɪz] [ə; eɪ] [kraʊd] .
RAISE A CROWD .
增加 一个 人群 .

第一章 巴黎——道奇俱乐部——如何说法语——如何吸引人群。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[dɪk] ! - - [hɪə(r)][ai][ɪn'vaɪt][maɪ] [frendz] . - - [ðə; ði]
Dick ! - - Here I Invite My Friends . - - The
迪克 ! - - 这里 我 邀请 我的 朋友们 . - - 这

迪克！——在此我邀请我的朋友们。——

[klʌb] . - - [ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃'doʊm] . - - [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['bʌtnz] !
Club . - - The Place Vendôme . - - Keep It Buttons !
俱乐部 . - - 这 地方 旺多姆 . - - 保持 它 按钮 !

俱乐部。——旺多姆广场。——保持纽扣！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɔ:rlənz] . - - [haʊ] [tu:; tə] [kwel] [ə; eɪ] ['lændlɔ:d] . - - [haʊ] [tu:; tə] [faɪt] [ɒf] ['hʌmbʌg] ;
ORLEANS . - - HOW TO QUELL A LANDLORD . - - HOW TO FIGHT OFF HUMBUGS ;
奥尔良 . - - 如何 到 荡平 一个 房东 . - - 如何 到 斗争 离开 骗子 ;
[ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['bægɪdʒ] .
AND HOW TO TRAVEL WITHOUT BAGGAGE .
和 如何 到 旅行 没有 行李 .

奥尔良——如何平息房东的怒火；如何识破骗子；以及如何轻装旅行。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðæts] [ə; eɪ][həʊ'tel] [bɪl] . - - ['sɪsəˌrəʊ] [ə'genst] ['vɛri:z] .
That's A Hotel Bill . - - Cicero Against Verres .
那就是 一个 酒店 账单 . - - 西塞罗 反对 玻璃杯 .

这是酒店账单。——西塞罗反驳维勒斯

- - [sæk] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] - [reɪ] .
- - Sac - r - r - r - ré .
- - 萨克 - r - r - r - 关于 .

--Sac-rrr-ré。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [rəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪn] . - - [ðə; ði][mæd] ['frentʃmən] . - - ['su:ɪsaɪd]
THE RHONE IN A RAIN . - - THE MAD FRENCHMAN . - - SUICIDE
这 罗纳河 在 一个 雨 . - - 这 疯狂的 法国人 . - - 自杀

雨中的罗纳河——疯狂的法国人——自杀

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [kraɪm] [ɪn] [frɑːns] .
A **CAPITAL** **CRIME** **IN** **FRANCE** **.**
一个 首都 犯罪 在 法国 .

在法国，这是一项死罪。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

['nʌmbə(r)] - . - - ['hɒrə(r)] !
Number **729** **.** **-** **-** **Horror** **!**
数字 - . - - 恐怖 !

第729期——恐怖!

[dɪ'speə(r)] !
Despair **!**
绝望 !

绝望!

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] . [mɑː'seɪlz] .
CHAPTER **IV** **.** **MARSEILLES** **.**
章 第四 . 马赛 .

第四章 马赛

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] ['ɔːgən] - ['graɪndə(r)] . - - [ðə; ði] ['senətə(r)] [fi'lɔsəfaiz, fə-] . - - ['iːvəlz] [ɒv; əv]
V **.** **THE** **RETIRED** **ORGAN** **-** **GRINDER** **.** **-** **-** **THE** **SENATOR** **PHILOSOPHIZES** **.** **-** **-** **EVILS** **OF**
V . 这 退休 器官 - 磨床 . - - 这 参议员 哲学思考 . - - 罪恶 的
[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːspɔːt] .
NOT **HAVING** **A** **PASSPORT** **.**
不是 拥有 一个 护照 .

V. 退休的街头艺人——参议员的哲学思考——没有护照的弊端。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[ðəʊz] [ɪ'tæljənz] . - - ['dʒenəʊə] , [ðə; ði][suː'pɜːb] .
Those **Italians** **.** **-** **-** **Genoa** **,** **The** **Superb** **.**
那些 意大利人 . - - 热那亚 , 这 高超 .

那些意大利人。——热那亚，绝佳之地。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ænd; ənd] [ˌmækə'rəʊni] .
LAZARONI **AND** **MACARONI** **.**
拉扎罗尼 和 通心粉 .

拉扎罗尼和通心粉。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] ['eksələnsi:z] . - - [ænd; ənd][ˌmækə'rəʊni] .
Their Noble Excellencies . - - Lazaroni And Macaroni .
他们的 高贵 阁下 . - - 拉扎罗尼 和 通心粉 .

尊敬的阁下——拉扎罗尼和通心粉。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[də'lɔ:rəs] . - - [æn; ən]
DOLORES . - - AN
多洛雷斯 . - - 一个

多洛雷斯——AN

[ɪ'tæliən] [meɪd] [lɜ:rnz] ['ɪŋglɪʃ] . - - [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] [əd'ventʃə(r)] . - - [ə; eɪ]
ITALIAN MAID LEARNS ENGLISH . - - A ROMANTIC ADVENTURE . - - A
意大利语 女佣 学习 英语 . - - 一个 浪漫的 冒险 . - - 一个
[ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'fel] [ðə; ði] ['senətə(r)] . - - [ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['dɒmɪnəʊ] . -
MASQUERADE , AND WHAT BEFELL THE SENATOR . - - A CHARMING DOMINO . -
化装舞会 , 和 什么 发生 这 参议员 . - - 一个 迷人 骨牌 . -
- [ə; eɪ] ['mu:nlaɪt] [wɔ:k] ,
- A MOONLIGHT WALK ,
- 一个 月光 走 ,

意大利女仆学英语——一段浪漫的冒险——一场化装舞会，以及参议员的遭遇——一个迷人的多米诺骨牌——月光漫步

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
AND AN ASTOUNDING DISCOVERY .
和 一个 惊人 发现 .

以及一项惊人的发现。

[ɪˌlʌs'treɪʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['jæŋki] ['du:d(ə)l] . - - [aɪ] [kɪs] [hændz] . - - [ðə; ði] [jʌŋ] [hə'zɑ:(r)] . - - [ə; eɪ]
Yankee Doodle . - - I Kiss Hands . - - The Young Hussar . - - A
扬基 涂鸦 . - - 我 吻 手 . - - 这 年轻的 骠骑兵 . - - 一个

《扬基歌》——《我吻你的手》——《年轻的骠骑兵》——A

[pə'plekst] ['senətə(r)] . - - ['eksɪt]['senətə(r)] .
Perplexed Senator . - - Exit Senator .
困惑 参议员 . - - 出口 参议员 .

困惑的参议员——参议员离场。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[əd'ventʃəz] [ænd; ənd] ['misəd'ventʃəz] . - - [ə; eɪ] [wet] ['grɒtəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [leɪk] . - -
ADVENTURES AND MISADVENTURES . - - A WET GROTTO AND A BOILING LAKE . - -
冒险 和 不幸遭遇 . - - 一个 湿的 石窟 和 一个 沸腾 湖 . - -
[ðə; ði] [tu:] [feə(r)] ['spænjədz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] [raɪd] .
THE TWO FAIR SPANIARDS , AND THE DONKEY RIDE .
这 二 公平的 西班牙人 , 和 这 驴 骑 .

冒险与不幸——湿洞和沸湖——两位美丽的西班牙人和骑驴之旅。

[ɪˌlʌs'treɪʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[dɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ! - - [doʊnt] . - - [θʌmp] ! - - [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['məʊmənt] . - - ['senətə(r)] [ænd; ənd] ['dɒŋki] .

Darn	it	!	-	-	Don't	.	-	-	Thump	!	-	-	A	Trying	Moment	.	-	-	Senator	And	Donkey	.
该死	它	!	-	-	不	.	-	-	扑通	!	-	-	一个	尝试	片刻	.	-	-	参议员	和	驴	.

该死！——别。——砰！——艰难时刻。——参议员和驴子。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [draɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] . - - [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌvɛtʊ'riːnoʊ] . - - [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]

A	DRIVE	INTO	THE	COUNTRY	.	-	-	A	FIGHT	WITH	A	VETTURINO	.	-	-	THE	EFFECT	OF
一个	驾驶	进入	这	国家	.	-	-	一个	斗争	和	一个	维图里诺	.	-	-	这	影响	的

['iːtɪŋ] " [hɑːd] [bɔɪld] [egz] . " - - [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət] ['pestəm] . - - [faɪv] ['templz]

EATING	"	HARD	BOILED	EGGS	.	"	-	-	WHAT	THEY	SAW	AT	PAESTUM	.	-	-	FIVE	TEMPLES
吃	"	难的	煮沸	鸡蛋	.	"	-	-	什么	他们	锯	在	帕埃斯图姆	.	-	-	五	寺庙

[ænd; ənd] [wʌn] " [mɪl] .

AND	ONE	"	MILL	.
和	一	"	磨	.

驱车前往乡下。——与维图里诺的战斗。——吃"煮鸡蛋"的影响。——他们在帕埃斯图姆的所见所闻。——五座寺庙和一座"磨坊"。

" [ɪˌlʌs'treʃən] .

"	ILLUSTRATIONS	.
"	插图	.

"插图。

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ? - - [ðə; ði] [mɪl] [æt; ət] ['pestəm] .

Do	You	See	That	?	-	-	The	Mill	At	Paestum	.
做	你	看	那	?	-	-	这	磨	在	帕埃斯图姆	.

你看到了吗？——帕埃斯图姆的磨坊。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [weə(r)] ['bʌtnz] [siːz] [ə; eɪ] [lɒst] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [gɪvz] [tʃeɪs]

CHAPTER	X	.	ON	THE	WATER	,	WHERE	BUTTONS	SEES	A	LOST	IDEA	AND	GIVES	CHASE
章	X	.	在	这	水	,	在哪里	按钮	看到	一个	丢失的	主意	和	给予	追赶

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

TO	IT	,
到	它	,

第十章 在水面上，巴顿发现了一个遗失的创意，并开始追寻它。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːt] - ['sɪkənɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ˌðeər'ɒv] .

TOGETHER	WITH	THE	HEART	-	SICKENING	RESULTS	THEREOF	.
一起	和	这	心	-	令人作呕	结果	其中	.

以及由此产生的令人心碎的结果。

[ɪˌlʌs'treʃən] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[ðə; ði] ['spænjədz] . - - [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] !

The	Spaniards	.	-	-	A	Thousand	Pardons	!
这	西班牙人	.	-	-	一个	千	赦免	!

西班牙人——一千次赦免！

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði] ['senətə(r)] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔ:(r); fə(r)] [si:kɪŋ] ['ju:sf(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ! - -

THE	SENATOR	HAS	SUCH	A	FANCY	FOR	SEEKING	USEFUL	INFORMATION	!	-	-
这	参议员	有	这样的	一个	想要	为了	寻求	有用	信息	!	-	-

['kjʊəriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪz] ,

CURIOUS	POSITION	OF	A	WISE	,
好奇的	位置	的	一个	明智的	,

这位参议员真是热衷于搜集有用的信息！——一位智者的好奇心

[ænd; ənd] [wel] - [nəʊn] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:vɪdli] - ['pɒpjələ(r)] ['ledʒɪsleɪtə(r)] , [ænd; ənd]

AND	WELL	-	KNOWN	,	AND	DESERVEDLY	-	POPULAR	LEGISLATOR	,	AND
和	出色地	-	已知	,	和	理所当然	-	受欢迎的	立法者	,	和

[ʌn'dɪgnɪfaɪd] [məʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] .

UNDIGNIFIED	MODE	OF	HIS	ESCAPE	.
有失尊严	模式	的	他的	逃脱	.

一位声名显赫、深受民众爱戴的立法者，却以如此有辱尊严的方式逃脱。

[ɪˌlʌs'treʃən] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

[ðə; ði]['senətə(r)] .

The	Senator	.
这	参议员	.

参议员。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ˌhəkjə'leiniəm] [ænd; ənd][pɔm'peii:; -'pei] ,

HERCULANEUM	AND	POMPEII	,
赫库兰尼姆	和	庞贝	,

赫库兰尼姆和庞贝

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['feɪməs] ['pleɪsɪz] [prə'dju:st] [ɒn] [ðə; ði][maɪndz]

AND	ALL	THAT	THE	SIGHT	OF	THOSE	FAMOUS	PLACES	PRODUCED	ON	THE	MINDS
和	全部	那	这	视线	的	那些	著名的	地方	生产	在	这	思想

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] .

OF	THE	DODGE	CLUB	.
的	这	躲闪	俱乐部	.

而所有这些著名景点的景象，都深深地印在了道奇俱乐部成员的脑海中。

[ɪˌlʌs'treʃən] .

ILLUSTRATIONS	.
插图	.

插图。

['vɪlə] [ɒv; əv][ˌdaɪə'mi:di:z] . - - [fju:] ! - - [ə; eɪ] [stri:t] [ɪn][pɔm'peii:; -'pei] .

Villa	Of	Diomedes	.	-	-	Phew	!	-	-	A	Street	In	Pompeii	.
别墅	的	狄俄墨得斯	.	-	-	呼.....	!	-	-	一个	街道	在	庞贝	.

狄俄墨得斯别墅——呼！——庞贝城的一条街道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[vi'su:vjəs] . - - ['wʌndəf(ə)l] [ə'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊn] . - - ['wʌndəf(ə)l] [dɪ'sent] ['ɪntu:] [ðə; ði]
VESUVIUS . - - WONDERFUL ASCENT OF THE CONE . - - WONDERFUL DESCENT INTO THE
维苏威火山 . - - 精彩的 上升 的 这 锥体 . - - 精彩的 下降 进入 这
['kreɪtə(r)] . - - [ænd; ənd][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
CRATER . - - AND MOST WONDERFUL DISAPPEARANCE OF MR .
火山口 . - - 和 最多 精彩的 消失 的 先生 .

维苏威火山——火山锥的奇妙上升——火山口的奇妙下降——以及先生最奇妙的消失。

[fɪgz] , ['ɑ:ftə(r)] [hu:m] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [frendz] [gəʊ] , [wɪð] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] . - -
FIGGS , AFTER WHOM ALL HIS FRIENDS GO , WITH THEIR LIVES IN THEIR HANDS . - -
菲格斯 , 后 谁 全部 他的 朋友们 去 , 和 他们的 生活 在 他们的 双手 . - -
[greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [spek'tetər] .
GREAT SENSATION AMONG SPECTATORS .
伟大的 感觉 之中 观众 .

菲格斯，他的所有朋友都追随他，他们的生命都掌握在他手中。——观众们对此感到无比震惊。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] . - - [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [vi'su:vjəs] . - - [wɛrz] [fɪgz] ? - - ['mɪstə(r)]
The Ascent Of Vesuvius . - - The Descent Of Vesuvius . - - Where's Figgs ? - - Mr
这 上升 的 维苏威火山 . - - 这 下降 的 维苏威火山 . - - 在哪里? 菲格斯 ? - - 先生
[fɪgz] . - - [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
Figgs . - - The Ladies .
菲格斯 . - - 这 女士们 .

维苏威火山的上升。——维苏威火山的下降。——菲格斯在哪里？——菲格斯先生。——女士们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətə(r)] ; ['brɪljənsi] [ɒv; əv] ['bʌtnz] ; [ænd; ənd] [plʌk]
MAGNIFICENT ATTITUDE OF THE SENATOR ; BRILLIANCY OF BUTTONS ; AND PLUCK
壮丽 态度 的 这 参议员 ; 才华横溢 的 按钮 ; 和 采摘
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] :
OF THE OTHER MEMBERS OF THE CLUB :
的 这 其他 成员 的 这 俱乐部 :

这位参议员的卓越风范；纽扣的精美绝伦；以及俱乐部其他成员的勇气：

[baɪ] [ɔ:l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] .
BY ALL OF WHICH THE GREATEST EFFECTS ARE PRODUCED .
经过 全部 的 哪个 这 最 效果 是 生产 .

所有这些都能产生最大的效果。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ðə; ði]['bændits] ['kæptʃəd] . - - [səʊld] .
The Bandits Captured . - - Sold .
这 强盗 捕获 . - - 卖 .

匪徒落网——已售出。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[dəˈlɔːrəs] [wʌns] [mɔː(r)] . - - [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] . - - [ˈbʌtnz] [lɜːrnz] [mɔː(r)] [ɒv; əv]
DOLORES ONCE MORE . - - A PLEASANT CONVERSATION . - - BUTTONS LEARNS MORE OF
多洛雷斯 一次 更多的 . - - 一个 令人愉快的 对话 . - - 按钮 学习 更多的 的
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] . - - [əˈfektɪŋ] [ˌfeəˈwel] .
HIS YOUNG FRIEND . - - AFFECTING FAREWELL .
他的 年轻的 朋友 . - - 影响 告别 .

多洛雷斯再一次。——一次愉快的谈话。——巴顿斯对他的年轻朋友有了更多了解。——感人的告别。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[tuː] [piˈæstə(r)] ! - - [ðə; ði] [breɪv] [ˈsəʊldʒə(r)] .
Two Piastres ! - - The Brave Soldier .
二 皮亚斯特 ! - - 这 勇敢的 士兵 .

两皮亚斯特！——勇敢的士兵。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[dɪk] [rɪˈleɪts] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈledʒənd] .
DICK RELATES A FAMILY LEGEND .
迪克 相关 一个 家庭 传奇 .

迪克讲述了一个家族传说。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ˈbaɪɪŋ] [ə; eɪ] [weɪl] . - - [ðə; ði] [lɒŋ] - [lɒst] [sʌn] .
Buying A Whale . - - The Long - Lost Son .
购买 一个 鲸 . - - 这 长的 - 丢失的 儿子 .

买鲸鱼——失散多年的儿子。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] . - - [ðə; ði] [klʌb] [əˈsliːp] . - - [ðeɪ] [ˈentə(r)] [rəʊm] . - - [θɔːts] [ɒn]
ON THE ROAD . - - THE CLUB ASLEEP . - - THEY ENTER ROME . - - THOUGHTS ON
在 这 路 . - - 这 俱乐部 睡着了 . - - 他们 进入 罗马 . - - 想法 在
[əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈentərɪŋ] " [ðə; ði] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈsɪti] .
APPROACHING AND ENTERING " THE ETERNAL CITY .
接近 和 进入 " 这 永恒 城市 .

在路上。——俱乐部沉睡。——他们进入罗马。——关于接近和进入“永恒之城”的思考。

" [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
" ILLUSTRATIONS .
" 插图 .

“插图。

[tuː; tə] [rəʊm] .
To **Rome** **.**
到 罗马 .

前往罗马。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ə; eɪ] ['letə(r)] [baɪ] [dɪk] , [ænd; ənd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
A **LETTER** **BY** **DICK** **,** **AND** **CRITICISMS** **OF** **HIS** **FRIENDS** **.**
一个 信 经过 迪克 , 和 批评 的 他的 朋友们 .

迪克的一封信，以及他朋友们的批评。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ˌes 'tiː] .
ST **.**
英石 .

英石。

['piːtərz] !
PETER'S **!**
彼得的 !

彼得的!

- - [ðə; ði]['trædʒɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bɔːl] . - - [haʊ] [ə'nʌðə(r)] ['trædʒədi]
- - **THE** **TRAGIC** **STORY** **OF** **THE** **FAT** **MAN** **IN** **THE** **BALL** **.** **- -** **HOW** **ANOTHER** **TRAGEDY**
- - 这 悲惨 故事 的 这 胖的 男人 在 这 球 . - - 如何 其他 悲剧
['nɪəli] ['hæpənd] . - - [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv] - [ʃæt] .
NEARLY **HAPPENED** **.** **- -** **THE** **WOES** **OF** **MEINHERR** **SCHATT** **.**
几乎 发生 . - - 这 烦恼 的 - 沙特 .

——球中胖子的悲惨故事。——另一场悲剧险些发生。——迈因赫尔·沙特的苦难。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

['greɪʃəs] [ˌem 'iː] !
Gracious **Me** **!**
亲切 我 !

我的天哪!

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] ['glɔːri] , ['grændʒə(r)] , ['bjuːti] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] ;
THE **GLORY** **,** **GRANDEUR** **,** **BEAUTY** **,** **AND** **INFINITE** **VARIETY** **OF** **THE** **PINCIAN** **HILL** **;**
这 荣耀 , 宏伟 , 美丽 , 和 无限 种类 的 这 平西恩 爬坡道 ;

平皮尼安山的辉煌、壮丽、美丽和无穷的多样性;

[nə'reɪtɪd] [ænd; ənd] ['di:teɪld] [nɒt] - [bʌt; bət] [ɪg'zɔ:stɪvli] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)]
NARRATED **AND** **DETAILED** **NOT** **COLUMNARILY** **BUT** **EXHAUSTIVELY** **,** **AND** **AFTER**
旁白 和 详细的 不是 - 但 彻底地 , 和 后
[ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['ræbə,leiz] .
THE **MANNER** **OF** **RABELAIS** **.**
这 方式 的 拉贝莱斯 .

叙述详尽，而非专栏式，并效仿拉伯雷的风格。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

['hɑ:məni] [ɒn] [ðə; ði] ['pɪnʃən] [hɪl] . - - ['mju:zɪk] [hæθ] [tʃɑ:ms] . - - [ə'merɪkən] ['melədiz] .
HARMONY **ON** **THE** **PINCIAN** **HILL** **.** **-** **-** **MUSIC** **HATH** **CHARMS** **.** **-** **-** **AMERICAN** **MELODIES** **.**
和谐 在 这 平西恩 爬坡道 . - - 音乐 有 魅力 . - - 美国人 旋律 .

平皮安山上的和谐。——音乐具有魅力。——美国旋律。

- - [ðə; ði]
- **-** **THE**
- - 这

- 这

['glɔ:ri] , [ðə; ði] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] ['jæŋki] ['du:d(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]
GLORY **,** **THE** **POWER** **,** **AND** **THE** **BEAUTY** **OF** **YANKEE** **DOODLE** **,** **AND** **THE**
荣耀 , 这 力量 , 和 这 美丽 的 洋基队 涂鸦 , 和 这
['mɜ:sənəri] [səʊl] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɔ:gən] - ['graɪndə(r)] .
MERCENARY **SOUL** **OF** **AN** **ITALIAN** **ORGAN** **-** **GRINDER** **.**
雇佣兵 灵魂 的 一个 意大利语 器官 - 磨床 .

扬基歌的荣耀、力量和美丽，以及意大利手摇风琴艺人的唯利是图的灵魂。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[əʊld]['vɜ:rdʒɪni:] .
Old **Virginny** **.**
老的 维吉尼 .

古老的弗吉尼亚。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [ɪz] [meɪd] . - - [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['treɪdzmən] . - - [ðə; ði]
HOW **A** **BARGAIN** **IS** **MADE** **.** **-** **-** **THE** **WILES** **OF** **THE** **ITALIAN** **TRADESMAN** **.** **-** **-** **THE**
如何 一个 便宜货 是 制成 . - - 这 诡计 的 这 意大利语 零售商 . - - 这
['neɪkɪd] ['sʌlki] ['begə(r)] ,
NAKED **SULKY** **BEGGAR** **,**
裸 闷闷不乐的 乞丐 ,

如何达成交易——意大利商人的诡计——赤身裸体的闷闷不乐的乞丐

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒəʊviəl] [wel] - [klæd] ['begə(r)] . - - [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['begəz] ?
AND **THE** **JOVIAL** **WELL** **-** **CLAD** **BEGGAR** **.** **-** **-** **WHO** **IS** **THE** **KING** **OF** **BEGGARS** **?**
和 这 欢乐 出色地 - 覆膜 乞丐 . - - WHO 是 这 国王 的 乞丐 ?

还有那位衣着光鲜、笑容可掬的乞丐——谁是乞丐之王?

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] [ʃrʌg] .
The **Shrug** **.**
这 耸肩 .

耸肩。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði][kæ'feɪ]['nuːoʊvoʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [njuːz]
THE **MANIFOLD** **LIFE** **OF** **THE** **CAFÉ** **NUOVO** **,** **AND** **HOW** **THEY** **RECEIVED** **THE** **NEWS**
这 歧管 生活 的 这 咖啡店 新 , 和 如何 他们 已收到 这 消息
[ə'baʊt] [mə'dʒentə] . - - [ɪk'saɪtmənt] . - - [ɪn'θjuːziæzəm] . - - [tɪəz] . - - [im'breis] .
ABOUT **MAGENTA** **.** **-** **-** **EXCITEMENT** **.** **-** **-** **ENTHUSIASM** **.** **-** **-** **TEARS** **.** **-** **-** **EMBRACES** **.**
关于 品红 . - - 激动 . - - 热情 . - - 眼泪 . - - 拥抱 .

新咖啡馆的多重人生，以及他们如何得知Magenta的消息——兴奋——热情——泪水——拥抱。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[njuːz] [ɒv; əv][mə'dʒentə] !
News **Of** **Magenta** **!**
消息 的 品红 !

Magenta 的最新消息！

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ˌtʃek'meɪt; 'tʃekmeɪt] !
CHECKMATE **!**
将死 !

将军！

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] .
Before **And** **After** **.**
前 和 后 .

前后对比。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

['bʌtnz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wʌn] [aɪ'dɪə] . - - [dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meʒərɪŋ] [teɪp] . - - [dɑːk]
BUTTONS **A** **MAN** **OF** **ONE** **IDEA** **.** **-** **-** **DICK** **AND** **HIS** **MEASURING** **TAPE** **.** **-** **-** **DARK**
按钮 一个 男人 的 一 主意 . - - 迪克 和 他的 测量 磁带 . - - 黑暗的
[aɪz] .
EYES **.**
眼睛 .

纽扣，一个一心一意的人。——迪克和他的卷尺。——黑眼睛。

- - [sə'septəb(ə)l]
- - **SUSCEPTIBLE**
- - 易受影响的

- 易受影响的

[hɑːt] . - - [jʌŋ] ['meɪdn] [huː] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . - - [grænd] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]
HEART . - - **YOUNG** **MAIDEN** **WHO** **LIVES** **OUT** **OF** **TOWN** . - - **GRAND** **COLLISION** **OF**
心 . - - 年轻的 少女 WHO 生活 出去 的 镇 . - - 盛大 碰撞 的
[tuː] [æb'stræktɪd] ['lʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːts] .
TWO **ABSTRACTED** **LOVERS** **IN** **THE** **PUBLIC** **STREETS** .
二 摘要 恋人 在 这 民众 街道 .

心——住在城外的年轻女子——两个心不在焉的恋人在公共街道上发生轰动性碰撞。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ə'weɪ] ! - - [pə'piːtə] .
Away **!** - - **Pepita** .
离开 ! - - 南瓜子 .

走开！——佩皮塔。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** .
章 26 .

第二十六章

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gælənt] [ɪn] ['ɪtəli] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌvəz] , ['hʌzbəndz] ,
CONSEQUENCES **OF** **BEING** **GALLANT** **IN** **ITALY** **,** **WHERE** **THERE** **ARE** **LOVERS** **,** **HUSBANDS** **,**
结果 的 存在 英勇 在 意大利 , 在哪里 那里 是 恋人 , 丈夫们 ,
['brʌðəz] , ['fɑːðəz] ,
BROTHERS **,** **FATHERS** **,**
兄弟 , 父亲们 ,

在意大利，有情人、丈夫、兄弟、父亲，举止轻佻的后果是什么？

['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['ʌðə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ɔːl] ['redi]
COUSINS **,** **AND** **INNUMERABLE** **OTHER** **RELATIVES** **AND** **CONNECTIONS** **,** **ALL** **READY**
表兄弟姐妹 , 和 无数 其他 亲属 和 连接 , 全部 准备好
[wɪð] [ðə; ði] [stɪ'letəʊ] .
WITH **THE** **STILETTO** .
和 这 短剑 .

表兄弟姐妹，以及无数其他亲戚和关系人，全都准备好了高跟鞋。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
An **Interruption** .
一个 中断 .

中断。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** .
章 xxvii .

第二十七章

[dɪk] [ɒn] [ðə; ði] [sɪk] [lɪst] . - - ['ræptʃə(r)] [ɒv; əv] ['bʌtnz] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt]
DICK **ON** **THE** **SICK** **LIST** **.** **-** **-** **RAPTURE** **OF** **BUTTONS** **AT** **MAKING** **AN** **IMPORTANT**
迪克 在 这 生病的 列表 . - - 狂喜 的 按钮 在 制作 一个 重要的
[dɪ'skʌvəri] .
DISCOVERY **.**
发现 .

迪克在病号名单上。——纽扣们欣喜若狂地发现了一个重要秘密。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪk] !
Poor **Dick** **!**
贫穷的 迪克 !

可怜的迪克!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['letə(r)] [ðə; ði] ['senətə(r)] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] " [nju:] ['ɪŋglənd] ['pætriət]
WHAT **KIND** **OF** **A** **LETTER** **THE** **SENATOR** **WROTE** **FOR** **THE** **"** **NEW** **ENGLAND** **PATRIOT**
什么 种类 的 一个 信 这 参议员 写道 为了 这 " 新的 英格兰 爱国者
,
,
,

这位参议员给《新英格兰爱国者报》写了一封什么样的信?

" [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [traɪt] , ['lɪbərəl] , [ʌn'baɪəst] , [pleɪn] , [ˌʌn'vɑ:nɪʃt] [vju:] [ɒv; əv] [rəʊm] .
" **WHICH** **SHOWS** **A** **TRITE** **,** **LIBERAL** **,** **UNBIASED** **,** **PLAIN** **,** **UNVARNISHED** **VIEW** **OF** **ROME** **.**
" 哪个 演出 一个 老套 , 自由主义 , 公正的 , 清楚的 , 未经修饰的 看法 的 罗马 .

"这展现了罗马平淡、自由、公正、朴实、不加修饰的一面。"

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

['sketʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] [frend] .
Sketches **By** **A** **Friend** **.**
草图 经过 一个 朋友 .

朋友的素描。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XXIX** **.**
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] ['ləʊnli] [wʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmfətə(r)] . - - [ðə; ði] [tru:] ['medsn; 'medɪsn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
THE **LONELY** **ONE** **AND** **HIS** **COMFORTER** **.** **-** **-** **THE** **TRUE** **MEDICINE** **FOR** **A**
这 孤独 一 和 他的 棉被 . - - 这 真的 药品 为了 一个
[sɪk] [mæn] .
SICK **MAN** **.**
生病的 男人 .

孤独者与他的安慰者——病人的真正良药。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
CHAPTER **XXX** **.**
章 XXX .

第三十章

[ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['bʌtnz] .
OCCUPATIONS AND PEREGRINATIONS OF BUTTONS .
职业 和 游历 的 按钮 .

纽扣的职业和迁徙。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['bʌtnz] [ænd; ənd] ['mʌri] .
Buttons and Murray .
按钮 和 默里 .

巴顿斯和默里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

['bʌtnz] [ækts] [ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ˌʌn'əːθ]
BUTTONS ACTS THE GOOD SAMARITAN , AND LITERALLY UNEARTHS
按钮 使徒行传 这 好的 撒玛利亚人 , 和 字面上地 挖掘

按钮扮演好撒玛利亚人的角色，并且真的挖出了

[ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'trəʊʃəs] ['rɒbəri] . - - [ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑː(r)] - [ɑː(r)] -
A MOST UNEXPECTED VICTIM OF AN ATROCIOUS ROBBERY . - - GR - R - R -
一个 最多 意外 受害者 的 一个 极其恶劣 抢劫 . - - GR - 拉 - 拉 -
[ə; eɪ] - ['ʃʌʃəs] [ˌem 'iː] !
A - CIOUS ME !
一个 - 希思 我 !

一场骇人听闻的抢劫案中最意想不到的受害者——GR-RRA-CIOUS ME!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌvəri] [meɪd] [baɪ] ['bʌtnz] .
ANOTHER DISCOVERY MADE BY BUTTONS .
其他 发现 制成 经过 按钮 .

纽扣的另一项发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[[-] [nəʊt] : [ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ɒv; əv] [griːk] .]
[Transcriber's Note : Transliteration of Greek .]
[转录员的 笔记 : 音译 的 希腊语 .]

【转录者注：希腊语音译。】

- [koʊks] [koʊks] [koʊks] .
Brekekek koax koax koax .
- 可阿克斯可阿克斯可阿克斯 .

Brekekek koax koax koax.

[[ˌtiː'ɛn] : / [end]
[TN : / end
[田纳西州 : / 结尾

[TN: /结束

[griːk] .]
Greek .]
希腊语 .]

希腊语。]

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

- [koʊks] [koʊks] !
Brekekekek koax koax !
- 可阿克斯可阿克斯 !

Brekekekek koax koax!

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ðə; ði] ['senətə(r)] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestə'geʃən] . - - [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['rəʊmən] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ]
THE SENATOR PURSUES HIS INVESTIGATIONS . - - AN INTELLIGENT ROMAN TOUCHES A
这 参议员 追寻 他的 调查 . - - 一个 聪明的 罗马 触摸 一个
[kɔːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛnətərz] [hɑːt] [ðæt]
CHORD IN THE SENATOR'S HEART THAT
弦 在 这 参议员的 心 那

这位参议员继续他的调查。——一位聪明的罗马人触动了这位参议员的心弦。

[vai'breits] . - - [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] . - - [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊmən] [pə'liːs] ;
VIBRATES . - - RESULTS OF THE VIBRATION . - - A VISIT FROM THE ROMAN POLICE ;
振动 . - - 结果 的 这 振动 . - - 一个 访问 从 这 罗马 警察 ;

振动——振动的结果——罗马警察的来访;

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['senətə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rəʊmən]
AND THE GREAT RACE DOWN THE CORSO BETWEEN THE SENATOR AND A ROMAN
和 这 伟大的 种族 向下 这 科尔索 之间 这 参议员 和 一个 罗马
[spaɪ] . - - [gliː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] !
SPY . - - GLEE OF THE POPULACE !
间谍 . - - 高兴 的 这 民众 !

还有元老院议员和罗马间谍在科尔索大街上的精彩赛跑——民众欢欣鼓舞!

- - [haɪ] !
- - HI !
- - 你好 !

- 你好!

[haɪ] !
HI !
你好 !

你好!

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[gɒt] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ! - - ['wɔːkɪŋ] ['spæniʃ] .
Got You There ! - - Walking Spanish .
得到 你 那里 ! - - 步行 西班牙语 .

带你到那儿! ——步行西班牙语。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[dɪk] [meɪks] [ə'nʌðə(r)] ['efət] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'kʌrɪdʒd] .
DICK MAKES ANOTHER EFFORT , AND BEGINS TO FEEL ENCOURAGED .
迪克 制作 其他 努力 , 和 开始 到 感觉 鼓励 .

迪克再次尝试，开始感到鼓舞。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[dɪk] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Dick Thinks It Over .
迪克 思考 它 超过 .

迪克仔细考虑了一下。

[ðə; ði]['senətə(r)][ɪn][ə; eɪ][bæd] [fɪks] . - - [ðə; ði]['senətə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːs] [fɪks] .
The Senator In A Bad Fix . - - The Senator In A Worse Fix .
这 参议员 在 一个 坏的 使固定 . - - 这 参议员 在 一个 更糟 使固定 .

陷入困境的参议员——陷入更糟糕困境的参议员。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

_ [rəʊm] _ . - - _ ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] _ . - - [ðə; ði] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['ɪərə] . - - ['krɪtɪk(ə)l]
= **ROME** = **. - - =** **ANCIENT HISTORY** = **. - - THE PREHISTORIC ERA . - - CRITICAL**
_ 罗马 _ . - - _ 古老的 历史 _ . - - 这 史前 时代 . - - 批判的
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['niːˌbʊr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] . - - [ðə; ði] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
EXAMINATION OF NIEBUHR AND HIS SCHOOL . - - THE EARLY HISTORY OF
考试 的 尼布尔 和 他的 学校 . - - 这 早期的 历史 的
[rəʊm] [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [raɪt] ['beɪsɪs] . - - [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] .
ROME PLACED ON A RIGHT BASIS . - - EXPLANATION OF HISTORY OF REPUBLIC .
罗马 放置 在 一个 正确的 基础 . - - 解释 的 历史 的 共和国 .

_罗马_.--_古代史_.--史前时代.--对尼布尔及其学派的批判性考察.--将罗马早期历史置于正确的基础之上.--共和国历史的解释。

- - [nə'poʊliənz] " ['siːzə(r)] . " - - [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [reɪˈʒiːm] . - - [ðə; ði] ['nɔːðən] [bɑːr'beriənz] . -
- - NAPOLEON'S " CAESAR . " - - THE IMPERIAL REGIME . - - THE NORTHERN BARBARIANS . -
- - 拿破仑的 " 凯撒 . " - - 这 帝国 政权 . - - 这 北方 野蛮人 . -
- [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] . - - [ˌmedi'iːvl] [rəʊm] .
- RISE OF THE PAPACY . - - MEDIAEVAL ROME .
- 上升 的 这 教皇 . - - 中世纪 罗马 .

——拿破仑的"凯撒"。——帝国制度。——北方蛮族。——教皇制度的兴起。——中世纪罗马。

_ [tə'pɒgrəfi] _ . - - [truː] [ə'dʒʌstmənt] [ɒv; əv] [baʊndz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sɪti] . - - [ɪts]
= **TOPOGRAPHY** = **. - - TRUE ADJUSTMENT OF BOUNDS OF ANCIENT CITY . - - ITS**
_ 地形 _ . - - 真的 调整 的 界限 的 古老的 城市 . - - 它是
['prɒbəb(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] . - - _ [dʒi'ɒlədʒi] _ . - - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] . - - ['t(j)uːfə]
PROBABLE POPULATION . - - = GEOLOGY _ . - - EXAMINATION OF FORMATION . - - TUFA
可能 人口 . - - _ 地质学 _ . - - 考试 的 形成 . - - 凝灰岩
['trævətɪn] . - - ['rəʊmən] [sɪ'ment] . - - ['terə] - ['kɒtə] .
TRAVERTINE . - - ROMAN CEMENT . - - TERRA - COTTA .
石灰华 . - - 罗马 水泥 . - - 大地 - 科塔 .

地形学.--古代城市边界的真实调整.--其可能的人口.--地质学.--地层研究.--凝灰岩.--罗马水泥.--陶土.

_ ['speʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['kætəku:mz] _ . - - ['bɒzioʊ] . - - - . - -
= **SPECIAL** **CONSIDERATION** **OF** **ROMAN** **CATACOMBS** = **.** **-** **-** **BOSIO** **.** **-** **-** **ARRINGHI** **.** **-** **-**
_ 特别的 考虑 的 罗马 地下墓穴 _ . - - 博西奥 . - - - . - -

['kɑ:dɪn(ə)l] ['waizmən] . - - ['ri:s(ə)nt] [eksplə'reɪʃnz] , [ɪn,vestə'geʃən] , [ig,zæmi'neiʃənz] ,
CARDINAL **WISEMAN** **.** **-** **-** **RECENT** **EXPLORATIONS** **,** **INVESTIGATIONS** **,** **EXAMINATIONS** **,**
红衣主教 智者 . - - 最近的 探索 , 调查 , 考试 ,

[,ekshju:'meiʃən] ,
EXHUMATIONS **,**
掘墓 ,

罗马地下墓穴的特别考察。--博西奥。--阿林吉。--怀斯曼枢机主教。--近期勘探、调查、检验、挖掘。

[ænd; ənd] [rɪ,sʌsɪ'teɪʃ(ə)n] . - - ['ɜ:li] ['krɪstʃən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [tru:] ['beɪsɪs] .
AND **RESUSCITATIONS** **.** **-** **-** **EARLY** **CHRISTIAN** **HISTORY** **SET** **ON** **A** **TRUE** **BASIS** **.**
和 复苏 . - - 早期的 基督教 历史 放 在 一个 真的 基础 .

以及复苏。——以真实为基础的早期基督教历史。

- - ['relɪks] . - - ['mɑ:təz] . - - ['ri:əl] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['kætəku:mz] . - - [tru:] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l]
- **-** **RELICS** **.** **-** **-** **MARTYRS** **.** **-** **-** **REAL** **ORIGIN** **OF** **CATACOMBS** **.** **-** **-** **TRUE** **AND** **RELIABLE**
- - 遗物 . - - 殉道者 . - - 真实的 起源 的 地下墓穴 . - - 真的 和 可靠的

[ɪk'stent] ([wɪð] [mæps]) .
EXTENT **(** **WITH** **MAPS** **)** **.**
程度 (和 地图) .

——圣物。——殉道者。——地下墓穴的真正起源。——真实可靠的范围（附地图）。

_ [rɪ'mɑ:rks] [ɒn] [ɑ:t] _ . - - [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] . - - [ðə; ði] ['ɜ:li] ['pentər] :
= **REMARKS** **ON** **ART** = **.** **-** **-** **THE** **RENAISSANCE** **.** **-** **-** **THE** **EARLY** **PAINTERS** **:**
_ 评论 在 艺术 _ . - - 这 复兴 . - - 这 早期的 画家 :

论艺术——文艺复兴——早期画家：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·德·米勒的古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第2/3页

[ˌtʃɪməˈbuːeɪ] , [ˈdʒɔtəu] , [ˌperuːˈdʒiːnəu] , [ˌrɑːfəˈɛl] [ˈsɑːnˌzioʊ] , [ˌmaɪkəlˈændʒɪˌləʊ]
CIMABUE , GIOTTO , PERUGINO , RAFAELLE SANZIO , MICHELANGELO
西马布埃 , 乔托 , 佩鲁吉诺 , 拉斐尔 桑齐奥 , 米开朗基罗

契马布埃、乔托、佩鲁吉诺、拉斐尔·桑齐奥、米开朗基罗

[bwoʊnɜˈoʊti] . - - [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgəˈreɪʃn] . - - [ðə; ði][ˈməʊzɪz][ɒv; əv] [ˌmaɪkəlˈændʒɪˌləʊ] . - -
BUONAROTTI . - - THE TRANSFIGURATION . - - THE MOSES OF MICHELANGELO . - -
布奥纳罗蒂 . - - 这 变形 . - - 这 摩西 的 米开朗基罗 . - -
[bəˈliːniː] . - - [seɪnt] [ˈpiːtərz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [pəˈtɪkjələli] [ðə; ði] [ˌkɒləˈneɪd] . - - [ðə; ði] [lɑːst]
BELLINI . - - SAINT PETER'S , AND MORE PARTICULARLY THE COLONNADE . - - THE LAST
贝利尼 . - - 圣 彼得的 , 和 更多的 特别 这 柱廊 . - - 这 最后的
['dʒʌdʒmənt] .
JUDGMENT .
判断 .

博纳罗蒂——《显圣容》——米开朗基罗——《摩西》——贝利尼——《圣彼得大教堂，尤其是柱廊》——《最后的审判》。

- - ['dænti] . - - [ðə; ði]
- - DANTE . - - THE
- - 但丁 . - - 这

——但丁——

[ˌmediˈiːvl] ['spɪrɪt] . - - [ɪˈfekt] [ɒv; əv] ['gɒθɪk] [ɑːt] [ɒn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [ɪˈtæliən] [teɪst] . - -
MEDIAEVAL SPIRIT . - - EFFECT OF GOTHIC ART ON ITALY AND ITALIAN TASTE . - -
中世纪 精神 . - - 影响 的 哥特 艺术 在 意大利 和 意大利语 品尝 . - -
[kəmˈpærɪs(ə)n] , [ɒv; əv] ['lɒmbəd] [wɪð] [siˈsiljən] [tʃɜːtʃɪz] . - - [tuː; tə]
COMPARISON , OF LOMBARD WITH SICILIAN CHURCHES . - - TO
比较 , 的 伦巴第 和 西西里 教堂 . - - 到

中世纪精神——哥特艺术对意大利及其品味的影响——伦巴第教堂与西西里教堂的比较——至

[wɒt] [ɪkˈstent] [rəʊm] ['ɪnfluənst]
WHAT EXTENT ROME INFLUENCED
什么 程度 罗马 影响

罗马的影响程度如何?

[ðɪs] [dɪˈveləpmənt] . - - [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . - - [ɔːl] ['mɒd(ə)n] [ɑːt]
THIS DEVELOPMENT . - - THE FOSTERING SPIRIT OF THE CHURCH . - - ALL MODERN ART
这 发展 . - - 这 寄养 精神 的 这 教会 . - - 全部 现代的 艺术

这一发展——教会的培育精神——所有现代艺术

['krɪstʃən] . - - [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəˈsesəti] .
CHRISTIAN . - - WHY THIS WAS A NECESSITY .
基督教 . - - 为什么 这 曾是 一个 必要性 .

基督徒——为什么这是必要的。

- - ['fɒliz] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['krɪtɪks] . - - ['ren(ə)ldz] [ænd; ənd] ['rʌskɪn] . - - [haʊ] [fɑː(r)] ['pɒpjələ(r)]
- - FOLLIES OF MODERN CRITICS . - - REYNOLDS AND RUSKIN . - - HOW FAR POPULAR
- - 愚行 的 现代的 评论家 . - - 雷诺兹 和 拉斯金 . - - 如何 远的 受欢迎的

[teɪst] [ɪz] [wɜːθ] ['eni] [θɪŋ] . - - [kən'kluːdɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs]
TASTE IS WORTH ANY THING . - - CONCLUDING REMARKS OF A MISCELLANEOUS
品尝 是 值得 任何 事物 . - - 总结 评论 的 一个 各种各样的

[dɪ'skrɪpʃn] .
DESCRIPTION .
描述 .

——现代评论家的愚行。——雷诺兹和罗斯金。——大众趣味究竟有多重要。——杂谈的结论性评论。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ɪ'tæliən] ['træv(ə)l] , [rəʊdz] , [ɪnz] . - - [ə; eɪ] [grænd] ['breɪkdaʊn] . - - [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
ITALIAN TRAVEL , ROADS , INNS . - - A GRAND BREAKDOWN . - - AN ARMY OF
意大利语 旅行 , 道路 , 旅馆 . - - 一个 盛大 分解 . - - 一个 军队 的

['begəz] . - - [sɪks] [men] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wiːl] ;
BEGGARS . - - SIX MEN HUNTING UP A CARRIAGE WHEEL ;
乞丐 . - - 六 男士 打猎 向上 一个 运输 车轮 ;

意大利旅行、道路、客栈——一场大故障——一群乞丐——六个男人寻找马车轮;

[ænd; ənd] [plænz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
AND PLANS OF THE SENATOR FOR THE GOOD OF ITALY .
和 计划 的 这 参议员 为了 这 好的 的 意大利 .

以及参议员为意大利福祉制定的计划。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] . - - [ðə; ði] ['sɛnətərz] ['eskɔːt] .
Travelling In Italy . - - The Senator's Escort .
旅行 在 意大利 . - - 这 参议员的 护送 .

意大利之旅——参议员的护卫。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[traɪ'ʌmfənt] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [dɪk] . - - ['ʒɑːndɑːmz] ['fɔɪld] . - - [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] [ɪz]
TRIUMPHANT PROGRESS OF DICK . - - GENDARMES FOILED . - - THE DODGE CLUB IS
凯 进步 的 迪克 . - - 宪兵 挫败 . - - 这 躲闪 俱乐部 是

[ə'tækt] [baɪ] ['brigənd] ,
ATTACKED BY BRIGANDS ,
遭到攻击 经过 强盗 ,

迪克凯旋而归——宪兵队被挫败——道奇俱乐部遭到强盗袭击

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔːri] . - - [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
AND EVERY MAN OF IT COVERS HIMSELF WITH GLORY . - - SCREAM OF THE
和 每一个 男人 的 它 封面 他自己 和 荣耀 . - - 尖叫 的 这

[ə'merɪkən] ['iːg(ə)l] !
AMERICAN EAGLE !
美国人 鹰 !

凡是属于它的人，都以荣耀遮盖自己。——美国雄鹰的呐喊!

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[dɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔ:ri] . - - ['pi:ˌɛtroʊ] . - - [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] .
Dick **In** **His** **Glory** . - - **Pietro** . - - **The** **Barricade** .
迪克 在 他的 荣耀 . - - 皮耶特罗 . - - 这 路障 .

迪克荣光一现。——皮耶特罗。——路障。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** .
章 XL .

第四十章

['plez(ə)nt] [ˌmi:di'eiʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ; [ænd; ənd] [θri:] ['plez(ə)nt]
PLEASANT **MEDIATIONS** **ABOUT** **THE** **WONDERS** **OF** **TOBACCO** **;** **AND** **THREE** **PLEASANT**
令人愉快的 调解 关于 这 奇迹 的 烟草 ; 和 三 令人愉快的
['ænɪkdoʊts] [baɪ][æn; ən] [ɪ'tæliən] ['brɪgənd] .
ANECDOTES **BY** **AN** **ITALIAN** **BRIGAND** .
轶事 经过 一个 意大利语 强盗 .

关于烟草奇妙之处的愉快思考；以及一位意大利强盗的三个愉快轶事。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** .
章 xli .

第四十一章

['faɪn(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv] ['brigənd] . - - [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] [di'fai, 'di:-]
FINAL **ATTACK** **OF** **REINFORCEMENTS** **OF** **BRIGANDS** . - - **THE** **DODGE** **CLUB** **DEFIES**
最终的 攻击 的 增援部队 的 强盗 . - - 这 躲闪 俱乐部 反抗
[ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] . - - [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] . - -
THEM **AND** **REPELS** **THEM** . - - **HOW** **TO** **MAKE** **A** **BARRICADE** . - -
他们 和 排斥 他们 . - - 如何 到 制作 一个 路障 . - -
[ˌfrætənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd] ['gælɪk]
FRATERNIZATION **OF** **AMERICAN** **EAGLE** **AND** **GALLIC**
联谊 的 美国人 鹰 和 高卢语

匪徒援军的最后进攻——道奇俱乐部反抗并击退了他们——如何构筑路障——美国雄鹰与高卢的友谊

[kɒk] . - - [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðə(r)] .
COCK . - - **THERE'S** **NOTHING** **LIKE** **LEATHER** .
公鸡 . - - 有 没有什么 喜欢 皮革 .

公鸡——没有什么比皮革更棒的了。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[æn; ən] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'feə(r)] .
An **International** **Affair** .
一个 国际的 事务 .

一件国际事件。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLII** .
章 xlii .

第四十二章

['flɒrəns] . - - [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['bʌtnz] , [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
FLORENCE . - - **DESPERATION** **OF** **BUTTONS** **,** **OF** **MR** .
佛罗伦萨 . - - 绝望 的 按钮 , 的 先生 .

佛罗伦萨——纽扣的绝望，先生的

[fɪgz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
FIGGS , AND OF THE DOCTOR .
菲格斯 , 和 的 这 医生 .

无花果，以及医生。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['flɒrəns] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn][ˌmɪni'ɑːtoʊ] . - - ['pɪti] ['pæləs] . - - ['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['neptjuːn] ,
Florence From San Miniato . - - Pitti Palace . - - Fountain Of Neptune ,
佛罗伦萨 从 圣 小番茄 . - - 皮蒂 宫殿 . - - 喷泉 的 海王星 ,
[pə'lɑːtsəu] ['vɛkioʊ] . - - [ðə; ði]['dwəʊməʊ] . - - [ðə; ði][ˌkæmpə'niːli] . - - [trɑːzi] ['pæləs] .
Palazzo Vecchio . - - The Duomo . - - The Campanile . - - Trozzi Palace .
宫殿 老翁 . - - 这 大教堂 . - - 这 钟楼 . - - 特罗齐 宫殿 .

佛罗伦萨 从圣米尼亚托出发。--皮蒂宫。--海王星喷泉、维奇奥宫。--大教堂。--钟楼。--特罗齐宫。

- - ['bʌtnz] ['meləŋkəli] .
- - Buttons Melancholy .
- - 按钮 忧郁 .

——忧郁的纽扣。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['senətə(r)] [ɪn'træpt] . - - [ðə; ði] [waɪlz] [ænd; ənd] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːn] [ɒv; əv]
THE SENATOR ENTRAPPED . - - THE WILES AND WITCHERY OF A QUEEN OF
这 参议员 被困 . - - 这 诡计 和 巫术 的 一个 女王 的
[sə'saɪəti] .
SOCIETY .
社会 .

参议员落网——社交名媛的诡计与巫术。

- - [hɪz; ɪz]
- - HIS
- - 他的

- 他的

[feɪt] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [ɪ'tæliən] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] .
FATE DESTINED TO BE , AS HE THINKS , ITALIAN COUNTESSES .
命运 注定 到 是 , 作为 他 思考 , 意大利语 伯爵夫人 .

他认为，命中注定要成为意大利伯爵夫人。

- - [ˌsentɪ'ment(ə)l]
- - SENTIMENTAL
- - 感伤的

感伤的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . - - ['pəʊətri] . - - ['bjuːti] . - - ['muːnlaɪt] . - - ['ræptʃə(r)] .
CONVERSATION . - - POETRY . - - BEAUTY . - - MOONLIGHT . - - RAPTURE .
对话 . - - 诗 . - - 美丽 . - - 月光 . - - 狂喜 .

对话——诗歌——美——月光——狂喜。

- - [dɪ'strækʃn] . - - [blɪs] !
- - DISTRACTION . - - BLISS !
- - 分心 . - - 极乐 !

——分心。——极乐！

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[lɑ:][ˌsi:ˌaɪ'si:ˌeɪ] .
La **Cica** **.**
拉 积雪草 .

拉西卡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XLIV** **.**
章 xliv .

第四十四章

" - - ,
" MORERE DIAGORA ,
" - - ,

“莫雷·迪亚戈拉，

[nɒn] ['ɛnɪm] [ɪn] ['si:ləm] - [i:z] . " - - [ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senətə(r)] (
NON ENIM IN COELUM ADSCENSURUS ES . " - - THE APOTHEOSIS OF THE SENATOR (
非 埃尼姆 在 体腔 - ES . " - - 这 神化 的 这 参议员 (
['nʌθɪŋ] [les] - - [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ]
NOTHING LESS - - IT WAS A MOMENT IN WHICH
没有什么 较少的 - - 它 曾是 一个 片刻 在 哪个

“NON ENIM IN COELU ADSCENSURUS ES.”——元老的神化（绝非如此——这是一个时刻，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə][daɪ] - - [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðə; ði] ['senətə(r)] ['dɪd(ə)nt][daɪ]) .
A MAN MIGHT WISH TO DIE - - THOUGH , OF COURSE , THE SENATOR DIDN'T DIE) .
一个 男人 可能 希望 到 死 - - 尽管 , 的 课程 , 这 参议员 没有 死) .

一个人或许会想死——当然，那位参议员并没有死。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[ˌsɒlfə'ri:nəʊ] ! - - [ðə; ði]['senətə(r)] [spi:ks] .
Solferino ! - - The Senator Speaks .
索尔费里诺 ! - - 这 参议员 说话 .

索尔费里诺！——参议员发言。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:] .
CHAPTER **XLV** **.**
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'baʊt] ['fɒrən] ['træv(ə)l] . - - ['bʌtnz] [stɪl]
THE PRIVATE OPINION OF THE DOCTOR ABOUT FOREIGN TRAVEL . - - BUTTONS STILL
这 私人的 观点 的 这 医生 关于 外国的 旅行 . - - 按钮 仍然
[mi:ts] [wɪð] [ə'flikʃən] .
MEETS WITH AFFLICTIONS .
满足 和 苦难 .

医生对出国旅行的私人意见——纽扣仍然与疾病相伴。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[ə; eɪ] [griːs] [spɒt] . - - [ˌfeə'wel] , [fɪgz] !
A Grease Spot . - - Farewell , Figgs !
一个 润滑脂 点 . - - 告别 , 菲格斯 !

一块油渍。——再见了，菲格斯！

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvi .

第四十六章

[ə; eɪ] ['memə… [draɪv] . - - [naɪt] . - - [ðə; ði] ['brigənd] [wʌns] [mɔː(r)] . - - [ˌgærɪ'bɔːldiz] [neɪm]
A MEMORABLE DRIVE . - - NIGHT . - - THE BRIGANDS ONCE MORE . - - GARIBALDI'S NAME
一个 难忘 驾驶 . - - 夜晚 . - - 这 强盗 一次 更多的 . - - 加里波第的 姓名
. - - [ðə; ði]['faɪə(r)] . - - [ðə; ði] ['aɪən] [bɑː(r)] . - - [ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grænɪt] [steɪt] [ænd; ənd]
. - - THE FIRE . - - THE IRON BAR . - - THE MAN FROM THE GRANITE STATE AND
. - - 这 火 . - - 这 铁 酒吧 . - - 这 男人 从 这 花岗岩 状态 和
[hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] .
HIS TWO BOYS .
他的 二 男孩们 .

难忘的旅程——夜晚——强盗再度出现——加里波第的名字——大火——铁棍——来自花岗岩州的男人和他的两个儿子。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] . - - [ə; eɪ] [friː] [faɪt] . - - [doʊnt] [spiːk] .
In The Coach . - - A Free Fight . - - Don't Speak .
在 这 教练 . - - 一个 自由的 斗争 . - - 不 说话 .

在教练——自由搏斗——别说话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvii .

第四十七章

[bæd] ['bruːzɪz] , [bʌt; bət] [gʊd] ['mjuːzɪz] . - - [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [skæb] [ɒv; əv] [dɪk] . - - [ə; eɪ]
BAD BRUISES , BUT GOOD MUSES . - - THE HONORABLE SCABS OF DICK . - - A
坏的 瘀伤 , 但 好的 缪斯 . - - 这 光荣的 痂皮 的 迪克 . - - 一个
['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bəʊnz] .
KNOWLEDGE OF BONES .
知识 的 骨头 .

伤痕累累，却孕育着灵感。——迪克的荣誉伤疤。——骨骼知识。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlviii .

第四十八章

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [æt; ət][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] . - - ['muːnʃaɪn] . - - [best] [bɑːm]
SUFFERING AND SENTIMENT AT BOLOGNA . - - MOONSHINE . - - BEST BALM
痛苦 和 情绪 在 博洛尼亚 . - - 私酿酒 . - - 最好的 香脂
[fɔː(r); fə(r)] [wuːndz] .
FOR WOUNDS .
为了 伤口 .

博洛尼亚的苦难与感伤——私酿酒——最好的伤口良药。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[juːst] [ʌp] .
Used Up .
用过的 向上 .

已用完。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

['krɒsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kʌntri] . - - [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs]
CROSSING INTO THE ENEMY'S COUNTRY . - - CONSTERNATION OF THE CUSTOM - HOUSE
过境 进入 这 敌人的 国家 . - - 惊愕 的 这 风俗 - 房子
['ɒfɪsəz] .
OFFICERS .
警官 .

越境进入敌国——海关官员惊恐万分。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['bʌtnz] [ɪn] [blɪs] .
Buttons In Bliss .
按钮 在 极乐 .

幸福的按钮。

['tʃæptə(r)] [el] . ['venɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['glɔːri] . - - [ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] [kʌm] [tuː; tə] [griːf]
CHAPTER L . VENICE AND ITS PECULIAR GLORY . - - THE DODGE CLUB COME TO GRIEF
章 L . 威尼斯 和 它是 奇特 荣耀 . - - 这 躲闪 俱乐部 来 到 悲伤
[æt; ət] [lɑːst] .
AT LAST .
在 最后的 .

L. 威尼斯及其独特的荣耀——道奇俱乐部最终遭遇不幸。

- - [ʌp]
- - UP
- - 向上

- 向上

[ə; eɪ] [triː] . - - [ɪn] [ə; eɪ] [net] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
A TREE . - - IN A NET , ETC .
一个 树 . - - 在 一个 网 , ETC .

一棵树——在网里等等。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[dɪks] ['lʌgɪdʒ] . - - [ə'restɪd] . - - ['saɪləns] !
Dick's Luggage . - - Arrested . - - Silence !
迪克的 行李 . - - 被捕 . - - 沉默 !

迪克的行李——被捕——保持沉默!

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒstriən] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['dɪtəʊ] .
THE AMERICAN EAGLE AND THE AUSTRIAN DOUBLE - HEADED DITTO .
这 美国人 鹰 和 这 奥地利 双倍的 - 标题 同上 .

美国鹰和奥地利双头飞蛾。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[doʊnt][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɒn] [wɪð] [ˌem 'i:] .
Don't Try It On With Me .
不 尝试 它 在 和 我 .

别想耍我。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ðə; ði] ['senətə(r)] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒstriən] . - - [ðə; ði] [ə'merɪkən]
THE SENATOR STILL ENGAGED IN FACING DOWN THE AUSTRIAN . - - THE AMERICAN
这 参议员 仍然 已订婚的 在 面向 向下 这 奥地利 . - - 这 美国人
['kɒns(ə)l] . - - [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [θɪŋz] . - - [kə'læps] [ɒv; əv]
CONSUL . - - UNEXPECTED RE - APPEARANCE OF FORGOTTEN THINGS . - - COLLAPSE OF
领事 . - - 意外 关于 - 外貌 的 被遗忘的 事物 . - - 坍塌 的
[ðə; ði] [kɔ:t] .
THE COURT .
这 法庭 .

参议员仍在与奥地利人对峙。——美国领事。——被遗忘之物的意外重现。——法院的崩溃。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[wɒts] [ˌem aɪ 'es] - [speld] .
Watts Mis - spelled .
瓦特 误 - 拼写 .

Watts拼写错误。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [flaɪt] . - - [dɪ'speə(r)][ɒv; əv] ['bʌtnz] . - - [pə'sju:t] . - - [hɪ'stɒrɪk] [graʊnd] ,
A MYSTERIOUS FLIGHT . - - DESPAIR OF BUTTONS . - - PURSUIT . - - HISTORIC GROUND ,
一个 神秘 航班 . - - 绝望 的 按钮 . - - 追逐 . - - 历史性 地面 ,
[ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['sɪtɪz] .
AND HISTORIC CITIES .
和 历史性 城市 .

神秘的飞行。——绝望的纽扣。——追逐。——历史遗迹和历史名城。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

[fɔ'mælətɪs] .
Formalities .
手续 .

手续。

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[dɪk] [miːts] [æn; ən][əʊld] [frend] . - - [ðə; ði] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] . - - [ðə; ði]
DICK **MEETS** **AN** **OLD** **FRIEND** **.** **-** **-** **THE** **EMOTIONAL** **NATURE** **OF** **THE** **ITALIAN** **.** **-** **-** **THE**
迪克 满足 一个 老的 朋友 . - - 这 情绪 自然 的 这 意大利语 . - - 这

迪克遇见一位老朋友。——意大利人的情感本质。——

['senətə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] [ænd; ənd] [dʌm'faʊndɪd] .
SENATOR **OVERCOME** **AND** **DUMBFOUNDED** **.**
参议员 克服 和 目瞪口呆 .

参议员震惊不已，目瞪口呆。

[ɪˌlʌs'treʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['uːgoʊ] .
The **Count** **Ugo** **.**
这 数数 乌戈 .

乌戈伯爵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[ɪn] [wɪtʃ] ['bʌtnz] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] ;
IN **WHICH** **BUTTONS** **WRITES** **A** **LETTER** **;**
在 哪个 按钮 写 一个 信 ;

哪个按钮可以写信?

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] ['luːzɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['membə(r)] . - - [smɔːl] [baɪ] [dɪ'griːz]
AND **IN** **WHICH** **THE** **CLUB** **LOSES** **AN** **IMPORTANT** **MEMBER** **.** **-** **-** **SMALL** **BY** **DEGREES**
和 在 哪个 这 俱乐部 失败 一个 重要的 成员 . - - 小的 经过 学位
[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [les] .
AND **BEAUTIFULLY** **LESS** **.**
和 非常漂亮 较少的 .

俱乐部因此失去了一位重要成员。——日渐衰落，却也愈发美丽。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'viː'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] ! - - [dɑːts] , [dɪ'strækʃn] , ['lʌvz] [vaʊz] , [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [siːn]
THE **FAITHFUL** **ONE** **!** **-** **-** **DARTS** **,** **DISTRACTION** **,** **LOVE'S** **VOWS** **,** **OVERPOWERING** **SCENE**
这 忠实 一 ! - - 飞镖 , 分心 , 爱的 誓言 , 压倒性的 场景

忠贞之人！——飞镖、干扰、爱的誓言、震撼人心的场景

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [fɒnd] [wʌnz] . - - [kəm'pliːt] [breɪk] - [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]
AT **THE** **MEETING** **OF** **TWO** **FOND** **ONES** **.** **-** **-** **COMPLETE** **BREAK** **-** **DOWN** **OF** **THE**
在 这 会议 的 二 喜爱 一个 . - - 完全的 休息 - 向下 的 这
[hɪ'stɔːriən] .
HISTORIAN **.**
历史学家 .

在两位挚友的相遇中——历史学家的彻底崩溃。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[ðə; ði][dɔ:(r)] .
The **Door** **.**
这 门 .

门。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛlˈvi:ˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

[ðə; ði] [dɒdʒ] [klʌb] [ɪn] [ˈpærɪs] [wʌns] [mɔ:(r)] . - - [bʌtəns] " [ˈdʒɒli] [gʊd] [helθ] .
THE **DODGE** **CLUB** **IN** **PARIS** **ONCE** **MORE** **.** **-** **-** **BUTTONS'S** **"** **JOLLY** **GOOD** **HEALTH** **.**
这 躲闪 俱乐部 在 巴黎 一次 更多的 . - - 按钮的 " 快乐的 好的 健康 .

巴黎的道奇俱乐部再次出现。——巴顿的"快乐健康"。

" [ə; eɪ][ˈkɑ:s(ə)l] [ɪn] [speɪn]
" **A** **CASTLE** **IN** **SPAIN**
" 一个 城堡 在 西班牙

西班牙的一座城堡

[baɪ][dʒeɪmz][di:] Mille1883
By **James** **De** **Mille1883**
经过 詹姆斯 德 Mille1883

詹姆斯·德·米勒 1883年

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[haʊ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:ti] [ɒv; əv] [ˈtrævələz] [set] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:ni] .
HOW **A** **PARTY** **OF** **TRAVELLERS** **SET** **OUT** **ON** **A** **JOURNEY** **.**
如何 一个 派对 的 旅行者 放 出去 在 一个 旅行 .

一群旅行者如何踏上旅程。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

[haʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈæʃbi] [mi:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɪə(r)][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlʌvli] [jʌŋ] [frend] .
HOW **MR** **.** **ASHBY** **MEETS** **WITH** **A** **VERY** **DEAR** **AND** **VERY** **LOVELY** **YOUNG** **FRIEND** **.**
如何 先生 . 阿什比 满足 和 一个 非常 亲爱的 和 非常 迷人的 年轻的 朋友 .

阿什比先生如何结识一位非常亲切可爱的年轻朋友。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[haʊ] [ˈæʃbi] [mi:ts] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [frend] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [teɪks] [hɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
HOW **ASHBY** **MEETS** **WITH** **ANOTHER** **FRIEND** **,** **AND** **HOW** **HE** **TAKES** **HIM** **INTO** **HIS**
如何 阿什比 满足 和 其他 朋友 , 和 如何 他 需要 他 进入 他的

阿什比如何结识另一位朋友，以及他如何将他接纳进自己的生活。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[haʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [treɪn] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
HOW THE RAILWAY TRAIN COMES TO A SUDDEN STOP .
如何 这 铁路 火车 来 到 一个 突然 停止 .

火车如何突然停下来。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] . [haʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] ['kæptɪv] .
V . HOW THE WHOLE PARTY COME TO GRIEF , AND ARE CARRIED AWAY CAPTIVE .
V . 如何 这 所有的 派对 来 到 悲伤 , 和 是 携带 离开 俘虏 .

五、全党如何遭遇不幸，被掳掠而去。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] ['hæri] [ænd; ənd] ['keɪti] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kæptɪv]
HOW HARRY AND KATIE MANAGE TO ENJOY THEMSELVES IN THEIR CAPTIVE
如何 哈利 和 凯蒂 管理 到 享受 他们自己 在 他们的 俘虏

哈里和凯蒂是如何在囚禁中寻得乐趣的

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [bɪ'kʌmz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [telz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
IN WHICH HARRY BECOMES CONFIDENTIAL , AND TELLS A VERY REMARKABLE
在 哪个 哈利 变成 机密的 , 和 讲述 一个 非常 卓越

在这一集中，哈利变得非常坦诚，并讲述了一个非常非凡的故事。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[haʊ] [ðə; ði] ['spæniʃ] [priːst] [miːts] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .
HOW THE SPANISH PRIEST MEETS WITH A STRANGE ADVENTURE .
如何 这 西班牙语 牧师 满足 和 一个 奇怪的 冒险 .

西班牙神父如何遭遇奇遇。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːst] [siːz] [ə; eɪ] ['vɪʒn] , [ænd; ənd] [gəʊz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] .
IN WHICH THE PRIEST SEES A VISION , AND GOES IN SEARCH OF A BREAKFAST .
在 哪个 这 牧师 看到 一个 想象 , 和 去 在 搜索 的 一个 早餐 .

祭司看到了异象，然后去寻找早餐。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] [ðə; ði] [priːst] [bɪrdz] [ə; eɪ] ['laɪən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den] .

HOW	THE	PRIEST	BEARDS	A	LION	IN	HIS	DEN	.
如何	这	牧师	胡须	一个	狮子	在	他的	丹	.

祭司如何面对狮穴中的雄狮。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[haʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [priːst] ['vænɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [priːst] [ə'pɪəz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

HOW	THE	FIRST	PRIEST	VANISHES	,	AND	ANOTHER	PRIEST	APPEARS	UPON	THE
如何	这	第一的	牧师	消失	,	和	其他	牧师	出现	之上	这

第一位祭司如何消失，另一位祭司如何出现?

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[haʊ] [brʊk] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] [teɪk] [tuː; tə] [flaɪt] .

HOW	BROOKE	AND	TALBOT	TAKE	TO	FLIGHT	.
如何	布鲁克	和	塔尔博特	拿	到	航班	.

布鲁克和塔尔博特如何起飞。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[brʊk] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] [meɪk] ['sevrəl] [njuː] [ə'kweɪntəns] .

BROOKE	AND	TALBOT	MAKE	SEVERAL	NEW	ACQUAINTANCES	.
布鲁克	和	塔尔博特	制作	一些	新的	熟人	.

布鲁克和塔尔博特结识了几位新朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[haʊ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['rʌsəl] [siːk] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

HOW	THE	ANXIOUS	RUSSELL	SEEKS	TO	CONCEAL	A	TREASURE	.
如何	这	焦虑的	罗素	寻找	到	隐藏	一个	宝藏	.

焦虑的罗素如何试图隐藏宝藏。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['rʌsəl] [ˌʌndə'gəu] [æn; ən] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

IN	WHICH	RUSSELL	UNDERGOES	AN	EXAMINATION	.
在	哪个	罗素	经历	一个	考试	.

罗素接受考试。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[haʊ] ['rʌsəl] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['mɒnək] .

HOW	RUSSELL	HAS	AN	INTERVIEW	WITH	A	MERRY	MONARCH	.
如何	罗素	有	一个	面试	和	一个	欢乐	君主	.

罗素如何采访一位快乐的君主。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[haʊ] ['hæri] [faindz] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'estɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [laɪts]
HOW **HARRY** **FINDS** **HIMSELF** **VERY** **MUCH** **OVERESTIMATED** **,** **AND** **AFTERWARD** **LIGHTS**
如何 哈利 发现 他自己 非常 很多 高估 , 和 之后 灯

哈利发现自己被严重高估了，以及之后的灯光

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [jiːldz] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnkən'trəʊləbl] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] [rɪsks] [hɪz; ɪz]
IN **WHICH** **HARRY** **YIELDS** **TO** **AN** **UNCONTROLLABLE** **IMPULSE** **,** **AND** **RISKS** **HIS**
在 哪个 哈利 产量 到 一个 不可控的 冲动 , 和 风险 他的

哈利屈服于无法控制的冲动，并冒着生命危险

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ɪn] [wɪtʃ] [də'lɔːrəs] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
IN **WHICH** **DOLORES** **INDULGES** **IN** **SOME** **REMINISCENCES** **OF** **THE** **PAST** **.**
在 哪个 多洛雷斯 放纵 在 一些 回忆录 的 这 过去的 .

多洛雷斯在其中沉浸于对过去的追忆之中。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ɪn] [wɪtʃ] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] " [ig'zibits] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bʊzəm] , [ænd; ənd]
IN **WHICH** **"** **HIS** **MAJESTY** **"** **EXHIBITS** **THE** **EMOTIONS** **OF** **A** **ROYAL** **BOSOM** **,** **AND**
在 哪个 " 他的 威严 " 展品 这 情绪 的 一个 皇家 怀 , 和

其中，“陛下”展现了皇室成员的丰富情感，

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [brʊk] [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
IN **WHICH** **BROOKE** **AND** **TALBOT** **BEGIN** **TO** **GROW** **VERY** **WELL** **ACQUAINTED** **.**
在 哪个 布鲁克 和 塔尔博特 开始 到 生长 非常 出色地 熟人 .

布鲁克和塔尔博特开始变得非常熟悉。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[haʊ] ['tɔːlbət; 'tɒl-][hæz; həz] [laɪf] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnz]
HOW **TALBOT** **HAS** **LIFE** **AND** **FREEDOM** **OFFERED** **,** **AND** **HOW** **SHE** **DECLINES**
如何 塔尔博特 有 生活 和 自由 提供 , 和 如何 她 下降

塔尔博特如何获得生命和自由，以及她如何拒绝。

[ðə; ði]
THE
这

这

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [brʊk] [ænd; ənd]['tɔ:lbət; 'tɒl-] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidəns] .
IN **WHICH** **BROOKE** **AND** **TALBOT** **EXCHANGE** **CONFIDENCES** **.**
在 哪个 布鲁克 和 塔尔博特 交换 秘密 .

布鲁克和塔尔博特在其中交换了秘密。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[ɪn] [wɪtʃ] [brʊk] [ænd; ənd]['tɔ:lbət; 'tɒl-] [stænd] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [deθ] .
IN **WHICH** **BROOKE** **AND** **TALBOT** **STAND** **FACE** **TO** **FACE** **WITH** **DEATH** **.**
在 哪个 布鲁克 和 塔尔博特 站立 脸 到 脸 和 死亡 .

布鲁克和塔尔博特直面死亡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [brʊk] [sɪŋz] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [ɪn] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] ['mænə(r)] .
IN **WHICH** **BROOKE** **SINGS** **AND** **TALKS** **IN** **A** **LIGHT** **AND** **TRIFLING** **MANNER** **.**
在 哪个 布鲁克 唱歌 和 会谈 在 一个 光 和 琐事 方式 .

布鲁克在其中以轻松诙谐的方式唱歌和说话。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['æʃbi] [mi:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd]
HOW **MR** **.** **ASHBY** **MEETS** **WITH** **A** **GREAT** **SURPRISE** **AND**
如何 先生 . 阿什比 满足 和 一个 伟大的 惊喜 和

阿什比先生如何遇到一个巨大的惊喜

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
A **VERY** **GREAT**
一个 非常 伟大的

非常棒

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVII** **.**
章 xxvii .

第二十七章

[haʊ] ['mɪstə(r)] . ['æʃbi] [ænd; ənd] [mɪs] [də'lɔ:rəs] ['gɑ:ʃjə] ['kæri] [ɒn]
HOW **MR** **.** **ASHBY** **AND** **MISS** **DOLORES** **GARCIA** **CARRY** **ON**
如何 先生 . 阿什比 和 错过 多洛雷斯 加西亚 携带 在

阿什比先生和多洛雷斯·加西亚小姐如何继续

[ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ]
A **VERY** **INTERESTING**
一个 非常 有趣的

非常有趣

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXVIII** **.**
章 二十八 .

第二十八章

[ɪn] [wɪtʃ] " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] " [fɔ:ls] [ɪn] [lʌv] .

IN	WHICH	"	HIS	MAJESTY	"	FALLS	IN	LOVE	.
在	哪个	"	他的	威严	"	瀑布	在	爱	.

讲述"陛下"坠入爱河的故事。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

CHAPTER	XXIX	.
章	二十九	.

第二十九章

[haʊ] ['hæri] [peɪz] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [mi:ts] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃə(r)] .

HOW	HARRY	PAYS	ANOTHER	VISIT	,	AND	MEETS	WITH	A	STRANGE	ADVENTURE	.
如何	哈利	支付	其他	访问	,	和	满足	和	一个	奇怪的	冒险	.

哈利再次造访，并遭遇了一场奇异的冒险。

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .

CHAPTER	XXX	.
章	XXX	.

第三十章

[haʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]

HOW	SEVERAL	OF	OUR	FRIENDS	FIND	THEMSELVES	IN	A	MOST	EXTRAORDINARY
如何	一些	的	我们的	朋友们	寻找	他们自己	在	一个	最多	非凡的

我们的几位朋友是如何陷入一场非同寻常的境地的呢?

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXXI	.
章	xxxi	.

第三十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] ['kɑ:s(ə)l] .

IN	WHICH	THE	WHOLE	PARTY	FIND	THEMSELVES	IS	A	HAUNTED	CASTLE	.
在	哪个	这	所有的	派对	寻找	他们自己	是	一个	闹鬼的	城堡	.

整个队伍发现自己身处一座闹鬼的城堡里。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tu:] .

CHAPTER	XXXII	.
章	xxxii	.

第三十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [meɪks] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

IN	WHICH	HARRY	MAKES	AN	UNPLEASANT	DISCOVERY	.
在	哪个	哈利	制作	一个	令人不快的	发现	.

哈利有了一个不愉快的发现。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'θri:] .

CHAPTER	XXXIII	.
章	xxxiii	.

第三十三章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['kwɒrəl] .

IN	WHICH	THERE	IS	A	VERY	PRETTY	QUARREL	.
在	哪个	那里	是	一个	非常	漂亮的	争吵	.

其中有一场非常精彩的争吵。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] .

CHAPTER	XXXIV	.
章	34	.

第三十四章

[haʊ] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs] ['rʌsəl] [faindz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ni:d] .

HOW	THE	VIRTUOUS	RUSSELL	FINDS	A	FRIEND	IN	NEED	.
如何	这	有德行的	罗素	发现	一个	朋友	在	需要	.

善良的罗素如何找到一位患难之交。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'faɪv] .
CHAPTER **XXXV** **.**
章 xxxv .

第三十五章

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['fjʊdʒətɪv] [hæv; həv][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [əd'ventʃə(r)] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] .
IN **WHICH** **TWO** **FUGITIVES** **HAVE** **A** **STARTLING** **ADVENTURE** **,** **NOT** **WITHOUT** **PERIL** **.**
在 哪个 二 逃犯 有 一个 令人震惊 冒险 , 不是 没有 危险 .

两名逃犯展开了一场惊心动魄的冒险，其中也充满了危险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
CHAPTER **XXXVI** **.**
章 xxxvi .

第三十六章

[haʊ] ['deindʒəz] ['θɪkən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] ['rʌsəl] .
HOW **DANGERS** **THICKEN** **AROUND** **THE** **DESPAIRING** **RUSSELL** **.**
如何 危险 加厚 大约 这 绝望 罗素 .

绝望的罗素身边危险重重。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
CHAPTER **XXXVII** **.**
章 xxxvii .

第三十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['rʌsəl] [meɪks] [njuː] [frendz] , [ænd; ənd]['tɔːlbət; 'tɒl-] [siːz] [njuː] ['perilz] .
IN **WHICH** **RUSSELL** **MAKES** **NEW** **FRIENDS** **,** **AND** **TALBOT** **SEES** **NEW** **PERILS** **.**
在 哪个 罗素 制作 新的 朋友们 , 和 塔尔博特 看到 新的 危险 .

在这一集中，罗素结交了新朋友，而塔尔博特则遇到了新的危险。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'eɪt] .
CHAPTER **XXXVIII** **.**
章 38 .

第三十八章

[ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [sə'praiziz] , " [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] " [gets] [ðə; ði]
IN **WHICH** **,** **AFTER** **A** **SERIES** **OF** **SURPRISES** **,** **"** **HIS** **MAJESTY** **"** **GETS** **THE**
在 哪个 , 后 一个 系列 的 惊喜 , " 他的 威严 " 获得 这

在经历了一系列意想不到的事件后，“陛下”获得了

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'naɪn] .
CHAPTER **XXXIX** **.**
章 xxxix .

第三十九章

[haʊ] ['ləʊpez] [ə'gen] [miːts] [wɪð] ['keɪti] , [ænd; ənd] [haʊ] ['keɪti] [ʃəʊz] [nəʊ][dʒɔɪ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
HOW **LOPEZ** **AGAIN** **MEETS** **WITH** **KATIE** **,** **AND** **HOW** **KATIE** **SHOWS** **NO** **JOY** **AT** **HER**
如何 洛佩兹 再次 满足 和 凯蒂 , 和 如何 凯蒂 演出 不 喜悦 在 她

洛佩兹再次与凯蒂见面，而凯蒂对她丝毫没有表现出喜悦之情。

['tʃæptə(r)] [ˌeks 'el] .
CHAPTER **XL** **.**
章 XL .

第四十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [siːm] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['djuːəl] .
IN **WHICH** **THERE** **SEEMS** **SOME** **CHANCE** **OF** **A** **TRIANGULAR** **DUEL** **.**
在 哪个 那里 似乎 一些 机会 的 一个 三角形 决斗 .

其中似乎存在发生三角对决的可能性。

['tʃæptə(r)] ['eks'ɛl'aɪ] .
CHAPTER **XLI** **.**
章 xli .

第四十一章

[haʊ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['rʌsəl] [faindz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [edʒ] - [tu:lz] .

HOW	THE	UNHAPPY	RUSSELL	FINDS	THE	DANGER	OF	PLAYING	WITH	EDGE	-	TOOLS	.
如何	这	不开心	罗素	发现	这	危险	的	玩耍	和	边缘	-	工具	.

不快乐的罗素是如何发现玩刃具的危险的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLII	.
章	xlii	.

第四十二章

[ɪn] [wɪtʃ] [də'lɔ:rəs] [ˌri:ə'piə] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .

IN	WHICH	DOLORES	REAPPEARS	IN	THE	ACT	OF	MAKING	A	RECONNOITRE	.
在	哪个	多洛雷斯	再次出现	在	这	行为	的	制作	一个	侦察	.

在这一集中，多洛雷斯再次出现，正在进行侦察。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLIII	.
章	四十三	.

第四十三章

[haʊ] ['keɪti] [fi:lz] [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ləʊpez] [fi:lz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

HOW	KATIE	FEELS	DEJECTED	,	AND	HOW	LOPEZ	FEELS	DISAPPOINTED	.
如何	凯蒂	感觉	垂头丧气	,	和	如何	洛佩兹	感觉	失望的	.

凯蒂感到沮丧，洛佩兹感到失望。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] .

CHAPTER	XLIV	.
章	xliv	.

第四十四章

[haʊ] ['ləʊpez] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['keɪti] , [ænd; ənd] [fi:lz] ['pʌz(ə)ld] .

HOW	LOPEZ	HAS	ANOTHER	CONVERSATION	WITH	KATIE	,	AND	FEELS	PUZZLED	.
如何	洛佩兹	有	其他	对话	和	凯蒂	,	和	感觉	困惑	.

洛佩兹与凯蒂再次交谈，感到困惑不解。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:] .

CHAPTER	XLV	.
章	xlv	.

第四十五章

[ɪn] [wɪtʃ] ['hæri] [ɑ:sks] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['ləʊpez] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lait] .

IN	WHICH	HARRY	ASKS	A	FAVOR	,	AND	LOPEZ	BEGINS	TO	SEE	A	LITTLE	LIGHT	.
在	哪个	哈利	问	一个	偏爱	,	和	洛佩兹	开始	到	看	一个	小的	光	.

哈里请求洛佩兹帮忙，洛佩兹开始看到一丝曙光。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] .

CHAPTER	XLVI	.
章	xlvi	.

第四十六章

[ɪn] [wɪtʃ] ['ləʊpez] [meɪks] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'sɔ:lt] , [ænd; ənd] ['keɪti] [breɪks] [daʊn] ['ʌtəli] .

IN	WHICH	LOPEZ	MAKES	A	FRESH	ASSAULT	,	AND	KATIE	BREAKS	DOWN	UTTERLY	.
在	哪个	洛佩兹	制作	一个	新鲜的	突击	,	和	凯蒂	休息	向下	完全地	.

洛佩兹再次发起攻击，凯蒂彻底崩溃。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XLVII	.
章	xlvii	.

第四十七章

[ɪn] [wɪtʃ] ['ləʊpez]['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , [ænd; ənd] ['keɪti] [sɪŋks]
IN **WHICH** **LOPEZ** **USES** **HIS** **ADVANTAGE** **TO** **THE** **UTTERMOST** **,** **AND** **KATIE** **SINKS**
在 哪个 洛佩兹 用途 他的 优势 到 这 极致 , 和 凯蒂 水槽
['ɪntuː]
INTO
进入

洛佩兹将自己的优势发挥到了极致，而凯蒂则彻底沉沦了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XLVIII** **.**
章 xlviii .

第四十八章

[haʊ] ['ləʊpez] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [priːst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
HOW **LOPEZ** **GOES** **TO** **SEE** **THE** **PRIEST** **ABOUT** **HIS** **MARRIAGE** **.**
如何 洛佩兹 去 到 看 这 牧师 关于 他的 婚姻 .

洛佩兹如何去见神父咨询他的婚姻问题。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

[haʊ] ['ləʊpez][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts] ['hæri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['hæri] [meɪks] [ə; eɪ]
HOW **LOPEZ** **INVITES** **HARRY** **TO** **HIS** **WEDDING** **,** **AND** **HOW** **HARRY** **MAKES** **A**
如何 洛佩兹 邀请 哈利 到 他的 婚礼 , 和 如何 哈利 制作 一个
[dɪ'stɜːbəns] .
DISTURBANCE **.**
干扰 .

洛佩兹如何邀请哈里参加他的婚礼，以及哈里如何制造混乱。

['tʃæptə(r)] [el] .
CHAPTER **L** **.**
章 L .

L 章

[haʊ] ['ləʊpez][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ðə; ði] [priːst] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [priːst] [meɪks]
HOW **LOPEZ** **INVITES** **THE** **PRIEST** **TO** **MARRY** **HIM** **,** **AND** **HOW** **THE** **PRIEST** **MAKES**
如何 洛佩兹 邀请 这 牧师 到 结婚 他 , 和 如何 这 牧师 制作
[ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] .
A **DISTURBANCE** **.**
一个 干扰 .

洛佩兹如何邀请神父为他主持婚礼，以及神父如何制造混乱。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LI** **.**
章 李 .

第LI章

[ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəməni] .
IN **WHICH** **AN** **INTERRUPTION** **OCCURS** **IN** **A** **MARRIAGE** **CEREMONY** **.**
在 哪个 一个 中断 发生 在 一个 婚姻 仪式 .

婚礼仪式中发生意外中断。

['tʃæptə(r)] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[ɪn] [wɪtʃ] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [teɪks] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gaɪz] .
IN **WHICH** **TALBOT** **TAKES** **OFF** **HER** **DISGUISE** **.**
在 哪个 塔尔博特 需要 离开 她 伪装 .

在这一集中，塔尔博特卸下了伪装。

['tʃæptə(r)] [li:] .
CHAPTER **LIII** **.**
章 liii .

第五十三章

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌri:'ju:niən] [ɒv; əv] ['veri] [dɪə(r)] [əʊld] [frendz] .
WHICH **TELLS** **OF** **A** **REUNION** **OF** **VERY** **DEAR** **OLD** **FRIENDS** **.**
哪个 讲述 的 一个 团圆 的 非常 亲爱的 老的 朋友们 .

讲述的是一群非常亲密的老朋友重聚的故事。

['tʃæptə(r)] [lɪv] .
CHAPTER **LIV** **.**
章 生活 .

第四章

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ]
IN **WHICH** **A** **NUMBER** **OF** **PEOPLE** **FIND** **THEMSELVES** **IN** **A** **VERY** **EMBARRASSING**
在 哪个 一个 数字 的 人们 寻找 他们自己 在 一个 非常 尴尬的

其中一些人发现自己陷入了非常尴尬的境地

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:] .
CHAPTER **LV** **.**
章 LV .

第55章

[haʊ] ['hæri] [ænd; ənd] ['keɪti] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æʃbi] [telz] [də'lɔ:rəs]
HOW **HARRY** **AND** **KATIE** **DISCUSS** **THE** **SITUATION** **,** **AND** **ASHBY** **TELLS** **DOLORES**
[hɜ:(r); hə(r)]
HER
她
如何 哈利 和 凯蒂 讨论 这 情况 , 和 阿什比 讲述 多洛雷斯

哈里和凯蒂如何讨论这件事，以及阿什比如何告诉多洛雷斯

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ] .
CHAPTER **LVI** **.**
章 lvi .

第五十六章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] .
IN **WHICH** **THERE** **IS** **A** **TERRIBLE** **CALAMITY** **.**
在 哪个 那里 是 一个 糟糕的 灾害 .

其中发生了一场可怕的灾难。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVII** **.**
章 lvii .

第五十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [brʊk] [ænd; ənd]['tɔ:lbət; 'tɒl-] [prɪ'peə(r)] [tu:; tə] [bɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [æn; ən] [ɪ'tɜ:n(ə)l]
IN **WHICH** **BROOKE** **AND** **TALBOT** **PREPARE** **TO** **BID** **EACH** **OTHER** **AN** **ETERNAL**
在 哪个 布鲁克 和 塔尔博特 准备 到 出价 每个 其他 一个 永恒
[ˌfeə'wel] .
FAREWELL **.**
告别 .

布鲁克和塔尔博特准备向彼此告别，永别。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **LVIII** **.**
章 第五十八章 .

第五十八章

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][əʊld] [frendz] [ˌriːəˈpɪə(r)] .
IN WHICH SOME OLD FRIENDS REAPPEAR .
在 哪个 一些 老的 朋友们 再现 .

其中一些老朋友再次出现。

['tʃæptə(r)] [lɪks] .
CHAPTER LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

[haʊ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] - ['pɑːti] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
HOW A SURPRISE - PARTY IS VERY MUCH SURPRISED .
如何 一个 惊喜 - 派对 是 非常 很多 惊讶 .

惊喜派对是如何让人大吃一惊的。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['kɒmz] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
IN WHICH THE KING COMES TO CLAIM HIS OWN .
在 哪个 这 国王 来 到 宣称 他的 自己的 .

国王前来认领自己的财产。

['tʃæptə(r)] [ˌɛl'ɛks'aɪ] .
CHAPTER LXI .
章 lxi .

第六十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [end] [ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] .
IN WHICH THERE IS AN END OF MY STORY .
在 哪个 那里 是 一个 结尾 的 我的 故事 .

我的故事到此结束。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs]
THE LILY AND THE CROSS
这 百合 和 这 叉

百合与十字架

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə'keɪdiə]
A Tale of Acadia
一个 故事 的 阿卡迪亚

阿卡迪亚的故事

[baɪ][prɒf] . [dʒeɪmz][diː] Mille1874
By Prof . James De Mille1874
经过 教授 . 詹姆斯 德 Mille1874

詹姆斯·德·米勒教授著，1874年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .
CHAPTER I . A VOICE OUT OF THE DEEP .
章 我 . 一个 嗓音 出去 的 这 深的 .

第一章 来自深海的声音。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [mɪd] ['əʊʃ(ə)n] .
A MEETING IN MID OCEAN .
一个 会议 在 中 海洋 .

大洋中央的一次会议。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[njuː] [frendz] .
NEW FRIENDS .
新的 朋友们 .

新朋友。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['mimi] [ænd; ənd] ['mɑːgət] .
MIMI AND MARGOT .
咪咪 和 玛格特 .

咪咪和玛格特。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
A STRANGE REVELATION .
一个 奇怪的 启示 .

一个奇怪的发现。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [frentʃ] ['frɪgət] .
A FRENCH FRIGATE .
一个 法语 护卫舰 .

一艘法国护卫舰。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [træp] .
CAUGHT IN A TRAP .
捕捉 在 一个 陷阱 .

落入陷阱。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['ʌndə(r)] [ə'rest] .
UNDER ARREST .
在下面 逮捕 .

已被逮捕。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[grænd] ['priː] .
GRAND PRE .
盛大 预 .

大普雷。

['tʃæptə(r)] [eks] . [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
CHAPTER X . ALONE IN THE WORLD .
章 X . 独自的 在 这 世界 .

第十章 孤身一人

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] .
A FRIEND IN NEED .
一个 朋友 在 需要 .

患难见真情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['pɑːsn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] .
THE PARSON AMONG THE PHILISTINES .
这 牧师 之中 这 非利士人 .

非利士人中的牧师。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ə; eɪ] [strəʊk] [fəʊ] ['lɪbəti] .
A STROKE FOE LIBERTY .
一个 中风 敌人 自由 .

为自由而战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv] [zæk] .
MANOEUVRES OF ZAC .
机动 的 扎克 .

ZAC的策略。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[flaɪt] .
FLIGHT **.**
航班 .

航班。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ˌriː'juːniən] .
REUNION **.**
团圆 .

团圆。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

[ə'mʌŋ] [frendz] .
AMONG **FRIENDS** **.**
之中 朋友们 .

在朋友之间。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

['luːɪsbɜːrg] .
LOUISBOURG **.**
路易斯堡 .

路易斯堡。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **XIX** **.**
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] ['kæptɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptəz] .
THE **CAPTIVE** **AND** **THE** **CAPTORS** **.**
这 俘虏 和 这 俘虏者 .

俘虏与俘虏者。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] .
CHAPTER **XX** **.**
章 xx .

第二十章

[ig,zæmi'neiʃənz] .
EXAMINATIONS **.**
考试 .

考试。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER **XXI** **.**
章 二十一 .

第二十一章

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [laɪt] .
A **RAY** **OF** **LIGHT** **.**
一个 射线 的 光 .

一道光芒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXII** **.**
章 二十二 .

第二十二章

[ɪ'skeɪp] .
ESCAPE **.**
逃脱 .

逃脱。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XXIII** **.**
章 二十三 .

第二十三章

[pə'sjuːt] .
PURSUIT **.**
追逐 .

追究。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER **XXIV** **.**
章 二十四 .

第二十四章

[zæk][ænd; ənd] ['mɑːgət] .
ZAC **AND** **MARGOT** **.**
扎克 和 玛格特 .

扎克和玛格特。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː] .
CHAPTER **XXV** **.**
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [kɔːt] ['mɑːʃ(ə)l] .
THE **COURT** **MARTIAL** **.**
这 法庭 武术 .

军事法庭。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XXVI** **.**
章 26 .

第二十六章

[njuːz] [frɒm; frəm] [həʊm] .
NEWS **FROM** **HOME** **.**
消息 从 家 .

来自家乡的新闻。

[ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] .
THE **“** **B** **.** **O** **.** **W** **.** **C** **.**
这 “ B . 哦 . W . C .

“BOWC”

” [ə; eɪ] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz]
” **A** **Book** **For** **Boys**
” 一个 书 为了 男孩们

《一本写给男孩的书》

[baɪ][prɒf] . [dʒeɪmz][diː] [mɪl]
By Prof . James De Mille
经过 教授 . 詹姆斯 德 千

詹姆斯·德米勒教授

Illustrated1871
Illustrated1871
Illustrated1871

插图版 1871 年

[ðə; ði][sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] ” ['sɪəriːz] . [wʌn] .
THE SIX VOLUMES OF THE “ B . O . W . C ” SERIES . 1 .
这 六 卷 的 这 “ B . 哦 . W . C ” 系列 . 1 .

《弓 C》系列共六卷。1.

[ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] . ” [ˌtuː'tuː] .
THE “ B . O . W . C . ” 2 .
这 “ B . 哦 . W . C . ” 2 .

“BOWC”2。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [grænd] - [skuːl] .
THE BOYS OF GRAND PRÉ SCHOOL .
这 男孩们 的 盛大 - 学校 .

格兰德幼儿园的男孩们。

[θriː] . [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
3 . LOST IN THE FOG .
3 . 丢失的 在 这 多雾路段 .

3.迷失在迷雾中。

[fɔːr] . ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
4 . FIRE IN THE WOODS .
4 . 火 在 这 树林 .

4. 林中火灾。

[faɪv] . [pɪkt] [ʌp] [ə'drɪft] . [sɪks] .
5 . PICKED UP ADRIFT . 6 .
5 . 挑选 向上 漂流 . 6 .

5. 捡到漂泊的。6.

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
THE TREASURE OF THE SEAS .
这 宝藏 的 这 海域 .

海洋的宝藏。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] .
THE “ B . O . W . C .
这 “ B . 哦 . W . C .

“BOWC”

" [ai] . [ðə; ði] " [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] . , " [wɪð] [ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l]
" I . The " B . O . W . C . , " with their History , Mystery , and Wonderful
" 我 . 这 " B . 哦 . W . C . , " 和 他们的 历史 , 神秘 , 和 精彩的
[' duː ɪŋz] ;
Doings ;
行为 ;

“一、‘BOWC’及其历史、神秘事件和奇妙事迹；

[ænd; ənd] [haʊ] [æn; ən][eɪdʒd]['æfrɪkən] [bɪ'keɪm] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv] " [grænd]

and	how	an	aged	African	became	elevated	to	the	Dignity	of	"	Grand
和	如何	一个	老年人	非洲	成为	升高	到	这	尊严	的	"	盛大

[pæn'dʒændrəm] .

Panjandrum	.
潘詹德鲁姆	.

以及一位年迈的非洲人如何被提升到"大潘詹德鲁姆"的尊位。

" [ˌaɪ 'aɪ] .

"	II	.
"	二	.

"二、

[grænd] - [ænd; ənd][m'iːnəz]['beɪs(ə)n] . - [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] . - [ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv]

Grand	Pré	and	Minas	Basin	.	-	An	astonishing	Procession	.	-	Encampment	of
盛大	-	和	米纳斯	盆地	.	-	一个	惊人	游行	.	-	营地	的

['brigənd] . - [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

Brigands	.	-	Break	-	up	of	Encampment	and	Flight	of	the	Inmates	.
强盗	.	-	休息	-	向上	的	营地	和	航班	的	这	囚犯	.

大普雷和米纳斯盆地——惊人的游行——强盗营地——营地瓦解和囚犯逃亡。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prə'seʃ(ə)n] . - [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [kruː] . - [ə; eɪ] ['flaɪti] ['ʃɪpə(r)] . -

Another	extraordinary	Procession	.	-	An	eccentric	Crew	.	-	A	flighty	Shipper	.	-
其他	非凡的	游行	.	-	一个	偏心	全体人员	.	-	一个	轻浮	托运人	.	-

['wʌndəf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] , ['kɔːrbət][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfsprɪŋ] . - ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn]

Wonderful	Attachment	of	Captain	,	Corbet	to	his	Offspring	.	-	Stealing	a	Stone
精彩的	依恋	的	队长	,	科尔贝特	到	他的	后代	.	-	偷窃	一个	石头

[fens] ,

Fence	,
栅栏	,

又一次非凡的游行——一群古怪的船员——一个轻浮的船长——科贝特船长与子女之间令人动容的感情——偷窃石墙

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [flæg] .

and	raising	the	Black	Flag	.
和	提高	这	黑色的	旗帜	.

并升起黑旗。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

- . - [taɪdz] [ænd; ənd] [fɔg] . - [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['siːsɪknəs] . - [ðə; ði] [faɪv] ['aɪləndz] ,

Blomidon	.	-	Tides	and	Fogs	.	-	Songs	and	Seasickness	.	-	The	Five	Islands	,
-	.	-	潮汐	和	雾	.	-	歌曲	和	晕船	.	-	这	五	岛屿	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪs] [ʌp][ə; eɪ] - .

and	a	Race	up	a	Précipice	.
和	一个	种族	向上	一个	-	.

布洛米登.-潮汐与迷雾.-歌曲与晕船.-五岛，以及一场攀登悬崖的比赛。

[viː] . [ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] . - ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [klɪf] . - ['perəl][ɒv; əv] [bruːs] . - [ə; eɪ]

V	.	Exploring	a	desert	Island	.	-	Tumbling	over	a	Cliff	.	-	Peril	of	Bruce	.	-	A
V	.	探索	一个	沙漠	岛	.	-	翻滚	超过	一个	悬崖	.	-	危险	的	布鲁斯	.	-	一个

[mæd] [rəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪvz] . - [ə'drɪft][ɪn][ðə; ði] [fɒg] .

mad	Row	over	the	waves	.	-	Adrift	in	the	Fog	.
疯狂的	排	超过	这	波浪	.	-	漂流	在	这	多雾路段	.

V. 探索荒岛.-坠落悬崖.-布鲁斯的危险.-疯狂的海上划船.-迷雾中漂流。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ʌp] ['æŋkə(r)][ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] . - [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒgh͡ɔ:n] . - [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜ:tʃ] [ə'mɪd]
Up Anchor and after them . - Blast of the Foghorn . - A long Search amid
向上 锚 和 后 他们 . - 爆炸 的 这 雾号 . - 一个 长的 搜索 之中
[mɪsts] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] , [ænd; ənd] [stɔ:rmz] .
Mists , and Darkness , and Storms .
迷雾 , 和 黑暗 , 和 暴风雨 .

起锚追赶他们。——雾号鸣响。——在迷雾、黑暗和风暴中展开漫长的搜寻。

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] . - [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] . - [ðə; ði][lɑ:st] [rɒk] . - ['wɒndərɪŋz]
Lost in the Fog . - At the Mercy of the Tide . - The last Rock . - Wanderings
丢失的 在 这 多雾路段 . - 在 这 怜悯 的 这 潮 . - 这 最后的 岩石 . - 漫游
[ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ʃɔ:(r)] . - [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] . - [ə; eɪ] [nju:] [məʊd][ɒv; əv] ['kʊkɪŋ] .
on a lonely Shore . - A great Discovery . - A new Mode of Cooking .
在 一个 孤独 支撑 . - 一个 伟大的 发现 . - 一个 新的 模式 的 烹饪 .

迷失在迷雾中。——任由潮汐摆布。——最后的礁石。——孤独海岸的漫游。——伟大的发现。——一种新的烹饪方式。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[blu:] [skaɪ] . - ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] . - [ðə; ði]['sɪgnəl] [stɑ:f] . - [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [dɪs'gʌst] . - ['mɔ:nf(ə)l]
Blue Sky . - Building a House . - The Signal Staff . - A fatal Disgust . - Mournful
蓝色的 天空 . - 建筑 一个 房子 . - 这 信号 职员 . - 一个 致命的 厌恶 . - 悲哀
[fɔ:'bəudiŋ] .
Forebodings .
不祥的预感 .

蓝天.-建造房屋.-信号杆.-致命的厌恶.-悲伤的预兆.

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ɪk'splɔ:rɪŋ] . - [ə; eɪ][waɪld] [wɔ:k] . - [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [preɪ] . - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - [ɪz][ˌaɪ 'ti:]
Exploring . - A wild Walk . - On the Lookout for Prey . - What is it ? - Is it
探索 . - 一个 荒野 走 . - 在 这 瞭望台 为了 猎物 . - 什么 是 它 ? - 是 它
[ə; eɪ][waɪld] [gu:s] ? - [trə'mendəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ,
a wild Goose ? - Tremendous Sensation ,
一个 荒野 鹅 ? - 巨大的 感觉 ,

探索——一次野外漫步——寻找猎物——那是什么？——是只野鹅吗？——巨大的感觉

[ðə; ði][ɪk'splɔ:rərz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [æz; əz]['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ][wɒz; wəz] [wen] [hi:; hi]
the Explorers being as much astounded as Robinson Crusoe was when he
这 探险家 存在 作为 很多 震惊 作为 罗宾逊 克鲁索 曾是 什么时候 他
[dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['hju:mən] ['fʊtˌprɪnt] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
discovered the human Footprints in the Sand .
发现 这 人类 脚印 在 这 沙 .

探险家们和鲁滨逊·克鲁索发现沙滩上的人类脚印时一样，感到无比震惊。

[eks] . [njuː] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈkʊkəri] . - [ˈfɪl] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] . - [ə; eɪ][seɪl] !

X	.	New	Attempts	at	Cookery	.	-	Phil	on	the	Lookout	.	-	A	Sail	!
X	.	新的	尝试	在	烹饪	.	-	菲尔	在	这	瞭望台	.	-	一个	帆	!

X. 新的烹饪尝试.-菲尔的观察.-扬帆起航！

[ə; eɪ][seɪl] ! - [ðə; ði]['sɪgnəl][ɒv; əv][ðə; ði] [red] [ʃɜːt] . - [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

A	Sail	!	-	The	Signal	of	the	red	Shirt	.	-	The	Home	of	the	O'Raffertys	.
一个	帆	!	-	这	信号	的	这	红色的	衬衫	.	-	这	家	的	这	-	.

扬帆起航！——红衫军的信号。——奥拉弗蒂家族的家园。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[præts] [kəʊv] . - [ə; eɪ]['dɪnə(r)] ['pɑːti] . - [ðə; ði] ['feɪθləs] [kʊk] [ænd; ənd] ['stjuːəd] . - [sɔːŋz] . -

Pratt's	Cove	.	-	A	Dinner	Party	.	-	The	faithless	Cook	and	Steward	.	-	Songs	.	-
普拉特的	海湾	.	-	一个	晚餐	派对	.	-	这	不忠	厨师	和	管家	.	-	歌曲	.	-

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . - ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl] . - [ˌəʊvə'welmɪŋ] [piːs]

Sudden	and	startling	Interruption	.	-	Stealing	a	Wood	-	pile	.	-	Overwhelming	Piece
突然	和	令人震惊	中断	.	-	偷窃	一个	木头	-	桩	.	-	压倒	片

[ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

of	Intelligence	.
的	智力	.

普拉特湾 - 晚宴 - 不忠的厨师和管家 - 歌曲 - 突如其来的惊吓 - 偷柴堆 - 压倒性的情报

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ɒn][ðə; ði] [træk] [ə'gen] . - ['fɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌk] . - ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd]

On	the	Track	again	.	-	Fishing	for	a	Duck	.	-	Asking	for	Bread	,	and
在	这	追踪	再次	.	-	钓鱼	为了	一个	鸭子	.	-	问	为了	面包	,	和

['getɪŋ] [stəʊnz] . - [pæt] [ʃaɪnz] [æz; əz] [kʊk] .

getting	Stones	.	-	Pat	shines	as	Cook	.
获得	石头	.	-	拍	闪耀	作为	厨师	.

再次踏上征程——钓鸭子——要面包，却只得到石头——帕特扮演厨师表现出色。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə'drɪft] . - ['skɪlfl] ['nævəˌgetər] . - ['brekər] [ə'hed] . - [ə; eɪ] ['nærəʊ] [skrætʃ] . - [stʌk] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

Adrift	.	-	Skilful	Navigators	.	-	Breakers	ahead	.	-	A	narrow	Scratch	.	-	Stuck	in	the	Mud	.
漂流	.	-	熟练	导航员	.	-	断路器	前方	.	-	一个	狭窄的	划痕	.	-	卡住	在	这	泥	.

漂流。-技艺精湛的领航员。-前方有巨浪。-险些受伤。-陷入泥潭。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] . - [ə; eɪ] [siː] ['mɒnstə(r)] . - [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] . - ['wʌndəf(ə)l] [plʌk] [ɒv; əv]

In	Mud	and	Water	.	-	A	Sea	Monster	.	-	A	terrific	Fight	.	-	Wonderful	Pluck	of
在	泥	和	水	.	-	一个	海	怪物	.	-	一个	了不起	斗争	.	-	精彩的	采摘	的

[ðə; ði] " [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] . " - ['swɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['skʌlpɪn] . - [ðə; ði] ['trəʊfi] . - ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

the	"	B	.	O	.	W	.	C	.	"	-	Swallowing	a	Sculpin	.	-	The	Trophy	.	-	Waiting	for
这	"	B	.	哦	.	W	.	C	.	"	-	吞咽	一个	杜父鱼	.	-	这	杯	.	-	等待	为了

[dɪ'lɪvərəns] .

Deliverance	.
解救	.

泥水之间——海怪——一场惊心动魄的战斗——"BOWC"的惊人勇气——吞下杜父鱼——奖杯——等待解脱。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

['skrætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [klæmz] . - [haʊ] [nɒt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] . - ['fɪəf(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

Scratching	for	Clams	.	-	How	not	to	eat	them	.	-	Fearful	Consequences	of
抓挠	为了	蛤蜊	.	-	如何	不是	到	吃	他们	.	-	可怕	结果	的

['fɒli] . - [ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] ['medsn; 'medɪsn] [tʃest] . - [prɪ'venʃn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [kjʊə(r)] .

Folly	.	-	A	formidable	Medicine	Chest	.	-	Prevention	better	than	Cure	.
蠢事	.	-	一个	强大	药品	胸部	.	-	预防	更好的	比	治愈	.

挖蛤蜊——如何避免食用蛤蜊——愚蠢行为的可怕后果——强大的药箱——预防胜于治疗。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[njuː] [həʊps] [ænd; ənd] [plænz] . - [ə; eɪ] [seɪl] ! - [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . - [ə; eɪ] ['hæzədəs]

New	Hopes	and	Plans	.	-	A	Sail	!	-	A	bitter	Disappointment	.	-	A	hazardous
新的	希望	和	计划	.	-	一个	帆	!	-	一个	苦的	失望	.	-	一个	危险

[əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fraɪt] . - [kwɪlts] [fɔː(r); fə(r)] ['təʊgə] . - [ə'nʌðə(r)] [trə'mendəs] ['kæʒuəlti] .

Adventure	,	and	a	Fright	.	-	Quilts	for	Togas	.	-	Another	tremendous	Casualty	.
冒险	,	和	一个	惊吓	.	-	被子	为了	托加长袍	.	-	其他	巨大的	伤亡	.

新的希望和计划——扬帆起航！——一次痛苦的失望——一次危险的冒险，以及一次惊魂——为托加长袍缝制的被子——又一次巨大的伤亡。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɒn] [ðə; ði] ['braɪni] [diːp] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mʌdi] [ʃɔː(r)] . - [ðə; ði] ['fɪʃərmənz] [bəʊt] . -

On	the	briny	Deep	,	and	on	the	muddy	Shore	.	-	The	Fisherman's	Boat	.	-
在	这	咸的	深的	,	和	在	这	浑	支撑	.	-	这	渔民的	船	.	-

[ˌriːə'pɪərəns] [ɒv; əv] [əʊld] [frendz] . - [ri'mɔnstrəns] , [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [kən'feʃnz] .

Reappearance	of	old	Friends	.	-	Remonstrances	,	Explanations	,	and	Confessions	.
再次出现	的	老的	朋友们	.	-	抗议	,	解释	,	和	忏悔	.

在咸涩的深海，在泥泞的岸边。——渔夫的船。——老朋友的重现。——抗议、解释和忏悔。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

['wɒndərɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [biːtʃ] . - ['saɪəns] [ænd; ənd] [spɔːt] . - [bæk] [həʊm] . - ['fraɪtf(ə)l] [teɪl]
Wanderings about the Beach . - Science and Sport . - Back Home . - Frightful Tale
漫游 关于 这 海滩 . - 科学 和 运动 . - 后退 家 . - 可怕 故事
[ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] . - [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] .
of Poison . - A Visit to the Afflicted .
的 毒 . - 一个 访问 到 这 受苦的 .

海滩漫步——科学与运动——回家——可怕的毒药故事——探访病人。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sævənt; sə'vɑːnt] . - [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][pæt] . -
Complaints of a disappointed Savant . - The humble Confession of Pat . -
投诉 的 一个 失望的 萨凡特 . - 这 谦逊的 忏悔 的 拍 . -
[ə; eɪ] ['berid] ['treʒə(r)] ,
A buried Treasure ,
一个 埋葬 宝藏 ,

一位失望的学者的抱怨——帕特的谦卑自白——埋藏的宝藏

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['tɔːtʃlaɪt] - .
and a great Search after it by Torchlight ' .
和 一个 伟大的 搜索 后 它 经过 手电筒 - .

然后，人们在火炬的照耀下展开了一场大规模的搜寻。

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[haʊ] [tuː; tə]['weɪkən][ə; eɪ]['sliːpə(r)] . - [ɒf] [həʊm] . - [ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪ] . - ['bæfld] [laɪk][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
How to waken a Sleeper . - Off Home . - A weary Way . - Baffled like the Flying
如何 到 唤醒 一个 轨枕 . - 离开 家 . - 一个 厌倦 方式 . - 困惑 喜欢 这 飞行
['dʌtʃmən] . - ['kɔːrbət][paɪnz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒbi] . - " [ðə; ði][wɪnd][æt; ət][lɑːst] !
Dutchman . - Corbet pines for his Bobby . - " The Wind at last !
荷兰人 . - 科尔贝特 松树 为了 他的 鲍比 . - " 这 风 在 最后的 !

如何唤醒沉睡者。-回家。-疲惫的路。-像飞翔的荷兰人一样困惑。-科贝特思念他的鲍比。-"终于吹起了风！"

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

" [ˌɛks'ɛks'aɪ] - , [in'sʌlt] ,
" XXI Blomidon , insulted ,
" 二十一 - , 受辱 ,

"XXI 布洛米顿，受到侮辱，

[ə'vendʒ] [hɪm'self] . - [ə; eɪ]['vɪktɪm] [di'vəut] [hɪm'self][tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] [rɒθ] . - [ə'rɪdʒən(ə)l] [v'juːz]
avenges himself . - A Victim devotes himself to appease his Wrath . - Original Views
复仇 他自己 . - 一个 受害者 奉献 他自己 到 安抚 他的 愤怒 . - 原来的 浏览
[ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kɔːrbət] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːki'ɒlədʒi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
of Captain Corbet with regard to the Archaeology and the Science of
的 队长 科尔贝特 和 看待 到 这 考古学 和 这 科学 的
[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
Navigation .
导航 .

复仇之心。——受害者致力于平息他的愤怒。——科贝特船长关于考古学和航海科学的独到见解。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

['biːɪŋ] ['dʒɒli]['ʌndə(r)] ['kredɪtəbl] ['sɜːkəmstənsɪz] . - [sɔːŋz] , ['medli] , ['kɔːrəs] , [tʃɪəz] ,
Being **jolly** **under** **creditable** **Circumstances** . - **Songs** , **Medleys** , **Choruses** , **Cheers** ,
存在 快乐的 在下面 可信赖的 情况 . - 歌曲 , 混合曲 , 合唱 , 干杯 ,
['lɑːftə(r)] , ['spiːtʃɪz] ,
Laughter , **Speeches** ,
笑声 , 演讲 ,

在令人称道的场合保持愉悦——歌曲、组曲、合唱、欢呼声、笑声、演讲

[rɪˈspɑːnsɪz] . - [ðə; ði][mʌd] [əˈgen] . - [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] . - ['hwʌtəl] [juː; jʊ][duː; də] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
Responses . - **The** **Mud** **again** . - **Hard** **and** **fast** . - **What'll** **you** **do** **now** , **my** **Boy** **?**
回应 . - 这 泥 再次 . - 难的 和 快速地 . - 什么会 你 做 现在 , 我的 男生 ?

回应：——又是泥泞。——又硬又快。——孩子，你现在打算怎么办?

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ][waɪld] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] . - [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . - [ðə; ði] [lɒst] [buːt] . - [ðə; ði] [kwˈɪksændz] . -
A **wild** **Undertaking** . - **A** **Race** **for** **Life** . - **The** **lost** **Boot** . - **The** **Quicksands** . -
一个 荒野 承诺 . - 一个 种族 为了 生活 . - 这 丢失的 启动 . - 这 流沙 . -
[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['seɪfti] . - [ðə; ði][mʌd] [gʌltʃ] . - ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [əˈbɪs] [ɒv; əv][mʌd] . - [bruːsɪz]
The **Isle** **of** **Safety** . - **The** **Mud** **Gulch** . - **Crossing** **the** **Abyss** **of** **Mud** . - **Bruce's**
这 小岛 的 安全 . - 这 泥 峡谷 . - 十字路口 这 深渊 的 泥 . - 布鲁斯的
['dɒldrəm] . - [tuː] [fəˈlɔːn] ['fɪgəz] . - ['ræptʃərəs] ['welkəm] . - [spiːtʃ] [baɪ][ðə; ði][grænd]
Doldrum . - **Two** **forlorn** **Figures** . - **Rapturous** **Welcome** . - **Speech** **by** **the** **Grand**
低迷 . - 二 绝望 数据 . - 欣喜若狂 欢迎 . - 演讲 经过 这 盛大
[pænˈdʒændrəm] .
Panjandrum .
潘詹德鲁姆 .

一次疯狂的冒险——一场生死竞速——丢失的靴子——流沙——安全岛——泥沼——穿越泥潭——布鲁斯的低谷——两个孤独的身影——热烈的欢迎——大潘詹德鲁姆的演讲。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [grænd] - [skuːl]
THE **BOYS** **OF** **GRAND** **PRÉ** **SCHOOL**
这 男孩们 的 盛大 - 学校

格兰德普雷学校的男孩们

[ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [ˈsɪəriːz]
The **“** **B** **.** **O** **.** **W** **.** **C** **.** **”** **Series**
这 “ B . 哦 . W . C . ” 系列

“BOWC”系列

[baɪ][prɒf] . [dʒeɪmz][diː] [mɪl]
By **Prof** **.** **James** **De** **Mille**
经过 教授 . 詹姆斯 德 千

詹姆斯·德米勒教授

Illustrated1871
Illustrated1871
Illustrated1871

插图版 1871 年

[ðə; ði][sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] ” [ˈsɪəriːz] . [wʌn] .
THE **SIX** **VOLUMES** **OF** **THE** **“** **B** **.** **O** **.** **W** **.** **C** **”** **SERIES** **.** **1** **.**
这 六 卷 的 这 “ B . 哦 . W . C ” 系列 . 1 .

《弓 C》系列共六卷。1.

[ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [ˌtuːˈtuː] .

THE	“	B	.	O	.	W	.	C	.	”	2	.
这	“	B	.	哦	.	W	.	C	.	”	2	.

“BOWC”2。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [grænd] - [skuːl] .

THE	BOYS	OF	GRAND	PRÉ	SCHOOL	.
这	男孩们	的	盛大	-	学校	.

格兰德幼儿园的男孩们。

[θriː] . [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .

3	.	LOST	IN	THE	FOG	.
3	.	丢失的	在	这	多雾路段	.

3.迷失在迷雾中。

[fɔːr] . [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

4	.	FIRE	IN	THE	WOODS	.
4	.	火	在	这	树林	.

4. 林中火灾。

[faɪv] . [pɪkt] [ʌp] [əˈdrɪft] . [sɪks] .

5	.	PICKED	UP	ADRIFT	.	6	.
5	.	挑选	向上	漂流	.	6	.

5. 捡到漂泊的.....6.

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

THE	TREASURE	OF	THE	SEAS	.
这	宝藏	的	这	海域	.

海洋的宝藏。

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [grænd] - [skuːl]

THE	BOYS	OF	GRAND	PRÉ	SCHOOL
这	男孩们	的	盛大	-	学校

格兰德普雷学校的男孩们

[aɪ] . [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] . - [ˈwepənz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] . - [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] . - [æn; ən] [əʊld]

I	.	The	Camp	in	the	Woods	.	-	Weapons	of	War	.	-	An	Interruption	.	-	An	old
我	.	这	营	在	这	伍兹	.	-	武器	的	战争	.	-	一个	中断	.	-	一个	老的

[frend] . - [ə; eɪ] [ˈmɪnərəl] [bɒd] . - [trəˈmendəs] [ɪkˈsaɪtmənt] . - - [ˈkæptɪn] [ˈkɔːrbət] [ɒn] [ðə; ði] [ræmˈpeɪdʒ]

Friend	.	-	A	Mineral	Bod	.	-	Tremendous	Excitement	.	-	-	Captain	Corbet	on	the	Rampage
朋友	.	-	一个	矿物	博德	.	-	巨大的	激动	.	-	-	队长	科尔贝特	在	这	横冲直撞

. - [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [gəʊld] .

.	-	A	Pot	of	Gold	.
.	-	一个	锅	的	金子	.

I. 林中营地.-战争武器.-一次干扰.-一位老朋友.-矿物之躯.-巨大的兴奋.-科贝特上尉的暴行.-一罐金子.

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['ɔːtʃəd] . - [ðə; ði] [frentʃ] [ə'keɪdiən] . - [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['haʊzɪz] . - ['kæptɪn] ['kɔːrbət]

The	Old	French	Orchard	.	-	The	French	Acadians	.	-	The	ruined	Houses	.	-	Captain	Corbet
这	老的	法语	果园	.	-	这	法语	阿卡迪亚人	.	-	这	毁坏	房屋	.	-	队长	科尔贝特

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)] . - [mɪ'stɪəriəs] ['muːvmənts] . - [ðə; ði]['mɪnərəl][bɒd] - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][pɒt][ɒv; əv]

in	the	Cellar	.	-	Mysterious	Movements	.	-	The	Mineral	Bod	-	Where	is	the	Pot	of
在	这	地窖	.	-	神秘	移动	.	-	这	矿物	博德	-	在哪里	是	这	锅	的

[kəʊld] ?

Cold	?
寒冷的	?

古老的法国果园——法国阿卡迪亚人——废墟般的房屋——地窖里的科贝特船长——神秘的动静——矿物之躯——冷水罐在哪里?

- [ɪk'saɪtmənt] . - [plænz] , ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , [ænd; ənd] [prə'poʊzlz] .

-	Excitement	.	-	Plans	,	Projects	,	and	Proposals	.
-	激动	.	-	计划	,	项目	,	和	提案	.

-激动人心。-计划、项目和提案。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] . - [ðə; ði] ['mʌni] - ['digəz] . - [ðə; ði][dɪm] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

A	Deed	of	Darkness	.	-	The	Money	-	diggers	.	-	The	dim	Forest	and	the
一个	契据	的	黑暗	.	-	这	钱	-	挖掘机	.	-	这	暗淡	森林	和	这

['mɪdnaɪt] [siːn] . - [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['siːzə(r)] ,

Midnight	Scene	.	-	Incantation	assisted	by	Caesar	,
午夜	场景	.	-	咒语	协助	经过	凯撒	,

黑暗行径——掘金者——昏暗的森林与午夜场景——凯撒协助的咒语

[ðə; ði]['lætɪn] ['græmə(r)] , [ænd; ənd]['juːklɪd] . - ['sʌd(ə)n] , ['stɑːtlɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . -

the	Latin	Grammar	,	and	Euclid	.	-	Sudden	,	startling	,	and	terrific	Interruption	.	-
这	拉丁	语法	,	和	欧几里得	.	-	突然	,	令人震惊	,	和	了不起	中断	.	-

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] . " - [ðeɪ] ['ræli] [ə'gen] .

Flight	of	the	"	B	.	O	.	W	.	C	.	"	-	They	rally	again	.
航班	的	这	"	B	.	哦	.	W	.	C	.	"	-	他们	集会	再次	.

拉丁语法和欧几里得——突然、惊人、可怕的中断——"BOWC"的逃亡——他们再次集结。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] . - ['mɪstə(r)] .

The	Wonders	of	the	upper	Air	.	-	Mr	.
这	奇迹	的	这	上	空气	.	-	先生	.

高空奇观——先生

[lɒŋ] [kɔːlz] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] . - [ɔːl] [hændz][æt; ət] [hɑːd] ['leɪbə(r)] . - ['kæptɪn] ['kɔːrbət]

Long	calls	upon	the	Boys	for	Help	.	-	All	Hands	at	hard	Labor	.	-	Captain	Corbet
长的	呼叫	之上	这	男孩们	为了	帮助	.	-	全部	手	在	难的	劳动	.	-	队长	科尔贝特

[ɒn][ə; eɪ] [fens] . - [ðə; ði] ['æntɪləʊp] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf] . - ['kæptɪn] ['kɔːrbət][ɪn][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv]

on	a	Fence	.	-	The	Antelope	comes	to	Grief	.	-	Captain	Corbet	in	the	Grasp	of
在	一个	栅栏	.	-	这	羚羊	来	到	悲伤	.	-	队长	科尔贝特	在	这	抓牢	的

[ðə; ði] [lɔː] .

the	Law	.
这	法律	.

朗向男孩们求助。——全员从事苦役。——科贝特船长在篱笆上。——羚羊遭遇不幸。——科贝特船长被法律制裁。

['mɪstə(r)] . [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Mr	.	Long	to	the	Rescue	.
先生	.	长的	到	这	救援	.

龙先生前来救援。

[viː] . [ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [pleɪs] . - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

V	.	A	most	mysterious	Sound	in	a	most	mysterious	Place	.	-	What	is	it	?
Ⅴ	.	一个	最多	神秘	声音	在	一个	最多	神秘	地方	.	-	什么	是	它	?

Ⅴ. 在神秘的地方听到神秘的声音——那是什么?

- ['dʒen(ə)rəl]['pænɪk] . - [ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [ɪk'splɔːrərz] . - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bæfld] . - [ɪz][pæt][æt; ət]

-	General	Panic	.	-	The	adventurous	Explorers	.	-	They	are	baffled	.	-	Is	Pat	at
-	一般的	恐慌	.	-	这	冒险的	探险家	.	-	他们	是	困惑	.	-	是	拍	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

the	Bottom	of	it	?
这	底部	的	它	?

-全民恐慌。-冒险的探险家们。-他们感到困惑。-帕特是幕后黑手吗?

- [bɑːt] [teɪks] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][gəʊz][ə'ləʊn][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði]['mɪst(ə)ri]

-	Bart	takes	his	Life	in	his	Hand	,	and	goes	alone	to	encounter	the	Mystery
-	巴特	需要	他的	生活	在	他的	手	,	和	去	独自的	到	遇到	这	神秘

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gærət] .

of	the	Garret	.
的	这	阁楼	.

巴特将自己的生命掌握在自己手中，独自一人去揭开阁楼的秘密。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [greɪt] , [ðə; ði] ['feɪməs] ,

The	great	,	the	famous	,
这	伟大的	,	这	著名的	,

伟大的，著名的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['nevə(r)] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fə'gɒtn] ['traɪəl] . - ['kæptɪn] ['kɔːrbət] [hɔːl] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)]

and	the	never	-	to	-	be	-	forgotten	Trial	.	-	Captain	Corbet	hauled	up	before
和	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	审判	.	-	队长	科尔贝特	拖拽	向上	前

[ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] [ˌrædə'mænθəs] . - [taʊn] [ænd; ənd] [gaʊn] . - ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælənt]

the	Bar	of	Rhadamanthus	.	-	Town	and	Gown	.	-	Attitude	of	the	gallant
这	酒吧	的	拉达曼图斯	.	-	镇	和	袍	.	-	态度	的	这	英勇

['kæptɪn] . - [ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['taʊnzmən] . - [əʊld] [ziːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæt] . - ['mɪstə(r)] .

Captain	.	-	The	sympathizing	Townsmen	.	-	Old	Zeke	and	his	Bat	.	-	Mr	.
队长	.	-	这	同情的	镇民	.	-	老的	泽克	和	他的	蝙蝠	.	-	先生	.

以及那场永难忘怀的审判。——科贝特上尉被押到拉达曼图斯法庭受审。——城镇与大学。——这位英勇上尉的态度。
——同情的镇民。——老泽克和他的球棒。——先生。

[lɔŋz] ['eləkwənt] [ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kɔːrbəts] ['beɪbi] .

Long's	eloquent	Oration	,	ending	in	the	Apotheosis	of	Captain	Corbet's	Baby	.
朗的	雄辩	演讲	,	结束	在	这	神化	的	队长	科贝特的	婴儿	.

朗的雄辩演说，以对科贝特船长婴儿的颂扬作结。

([fɔː(r); fə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'bʌv] [wɜːd] - [əˌpɒθi'əʊsɪs] - [siː] ['dɪkʃən(ə)ri] .)

(	For	meaning	of	above	word	-	Apotheosis	-	see	Dictionary	.	)
(	为了	意义	的	多于	单词	-	神化	-	看	字典	.	)

（关于上文"神化"一词的含义，请参阅词典。）

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:spə(r)] [əʊ] . - [ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] . - [dɪ'faɪəns] . -

The	Valley	of	the	Gasper	eaux	.	-	Invading	the	Enemy's	Territory	.	-	Defiance	.	-
这	谷	的	这	加斯珀	水	.	-	入侵	这	敌人的	领土	.	-	蔑视	.	-

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [tu:; tə][faɪnd][ðeə(r)] [əʊn] ['terətri] [ɪn'veɪdɪd] . - [ðə; ði][kæmp] . - [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz]

Returning	Home	to	find	their	own	Territory	invaded	.	-	The	Camp	.	-	The	missing	Ones
返回	家	到	寻找	他们的	自己的	领土	入侵	.	-	这	营	.	-	这	丢失的	一个

. - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

.	-	Where	are	they	?
.	-	在哪里	是	他们	?

加斯帕河谷——入侵敌方领地——反抗——返回家园却发现己方领地遭到入侵——营地——失踪者——他们在哪里?

- [ðə; ði] - ?

-	The	Gaspereaugians	?
-	这	-	?

加斯佩罗吉亚人?

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[bɑ:t] [ænd; ənd] ['sɒləmən] [fɔ:l]['ɪntu:][æn; ən] ['æmbʊʃ] ,

Bart	and	Solomon	fall	into	an	Ambush	,
巴特	和	所罗门	落下	进入	一个	伏击	,

巴特和所罗门落入埋伏圈,

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['prɪznər] . - [bɒndz] [ænd; ənd]

and	after	a	desperate	Resistance	are	made	Prisoners	.	-	Bonds	and
和	后	一个	绝望的	反抗	是	制成	囚犯	.	-	债券	和

[ɪm'prɪznmənt] . - [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gæspərəʊ] - [dʒi:ɑ:nz] . - [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] , [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] ,

Imprisonment	.	-	Bruce	and	the	Gaspereau	-	gians	.	-	A	Challenge	,	a	Conflict	,
监禁	.	-	布鲁斯	和	这	加斯佩罗	-	吉安斯	.	-	一个	挑战	,	一个	冲突	,

经过一番殊死抵抗，他们最终沦为俘虏。——《束缚与囚禁》——布鲁斯与加斯佩罗人——挑战与冲突

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪktəri] . - [ɪ'mens] [sen'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spek'tetər] . - [ðə; ði] ['prɪznər] [bɜ:st]

and	a	Victory	.	-	Immense	Sensation	among	the	Spectators	.	-	The	Prisoners	burst
和	一个	胜利	.	-	巨大	感觉	之中	这	观众	.	-	这	囚犯	爆裂

[ðeə(r)] [bɒndz] . - [ðeə(r)] [flaɪt] . - [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

their	Bonds	.	-	Their	Flight	.	-	Recovery	of	the	Spoils	of	War	.
他们的	债券	.	-	他们的	航班	.	-	恢复	的	这	战利品	的	战争	.

胜利！——观众席一片哗然！——俘虏挣脱束缚！——他们逃亡！——战利品被收复！

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [bɪ'gʌn] ,

A	Banquet	begun	,
一个	宴会	开始	,

宴会开始了,

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] . - [ðə; ði][fɑ:(r)] - [ɒf] [bɔ:(r)] . - [ɒf] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . - ['ki:pɪŋ]

but	suddenly	interrupted	.	-	The	far	-	off	Boar	.	-	Off	in	Search	of	it	.	-	Keeping
但	突然	中断	.	-	这	远的	-	离开	公猪	.	-	离开	在	搜索	的	它	.	-	保持

[wɒtʃ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['ɔ:tʃəd] . - [ə'nʌðə(r)] [bɔ:(r)] ,

Watch	at	the	old	French	Orchard	.	-	Another	Boar	,
手表	在	这	老的	法语	果园	.	-	其他	公猪	,

但突然被打断了。——远处的野猪。——去寻找它。——在古老的法国果园守望。——另一头野猪。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃeɪs] . - [sə'lɪləkwiz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] . - ['sʌd(ə)n] , [ə'meɪzɪŋ] , ['pærəˌlaɪzɪŋ] ,

and	another	Chase	.	-	Soliloquies	of	Solomon	.	-	Sudden	,	amazing	,	paralyzing	,
和	其他	追赶	.	-	独白	的	所罗门	.	-	突然	,	惊人的	,	瘫痪	,

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [kən'faʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . - [wʌn] [di:p] , [dɑ:k] ,

and	utterly	confounding	Discovery	.	-	One	deep	,	dark	,
和	完全地	混淆	发现	.	-	一	深的	,	黑暗的	,

还有另一部《追逐》——《所罗门的独白》——突如其来、令人惊叹、令人麻痹、完全令人困惑的发现——一部深沉、黑暗的.....

[dred] ['mɪst(ə)ri] [stændz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [bʌt; bət] [əb'sɜ:d] [fɔ:m] .

dread	Mystery	stands	revealed	in	a	familiar	but	absurd	Form	.
恐惧	神秘	站立	揭晓	在	一个	熟悉的	但	荒诞	形式	.

令人恐惧的谜团以一种既熟悉又荒谬的形式展现出来。

[eks] . [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['aʊtbɜ:st] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] . - [hi:; hi]

X	.	Irrepressible	Outburst	of	Feeling	from	the	Grand	Panjandrum	.	-	He
X	.	不可抑制的	爆发	的	感觉	从	这	盛大	潘詹德鲁姆	.	-	他

[ɪn'lɑ:dʒ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] . - [speɪdz] [ə'gen] . - ['dɪgɪŋ] [wʌns][mɔ:(r)] . -

enlarges	upon	the	Dignity	of	his	Office	.	-	Spades	again	.	-	Digging	once	more	.	-
放大	之上	这	尊严	的	他的	办公室	.	-	黑桃	再次	.	-	挖掘	一次	更多的	.	-

[æt; ət][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] ,

At	the	old	Place	,
在	这	老的	地方	,

十、大臣无法抑制的情感爆发——他进一步阐述了他职务的尊严。——再次拿起铁锹。——再次挖掘。——在旧址，

[maɪ] [bɔɪ] . - [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜ:k] . - [ʌn'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - [həʊl] . -

my	Boy	.	-	Resumption	of	an	unfinished	Work	.	-	Uncovering	the	Money	-	hole	.	-
我的	男生	.	-	恢复	的	一个	未完成	工作	.	-	揭开	这	钱	-	洞	.	-

[ðə; ði]['aɪən] [pleɪt] . - [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃest] - [ə; eɪ]

The	Iron	Plate	.	-	The	Cover	of	the	Iron	Chest	-	A
这	铁	盘子	.	-	这	覆盖	的	这	铁	胸部	-	一个

我的孩子。——未竟之业的延续。——揭开藏钱的秘密。——铁板。——铁箱的盖子。

[trə'mendəs] [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [ɪk'saɪtmənt] .

Tremendous	but	restrained	Excitement	.
巨大的	但	克制	激动	.

激动之情溢于言表，但又保持克制。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] . - ['raɪzɪŋ]

Farther	and	farther	down	,	and	sudden	Revelation	of	the	Truth	.	-	Rising
更远	和	更远	向下	,	和	突然	启示	的	这	真相	.	-	崛起

[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] ['sɜ:kəmstənsɪz] . - [ðə; ði] " [pɒt][ɒv; əv] ['mʌni] ,

superior	to	Circumstances	.	-	The	"	Pot	of	Money	,
优越的	到	情况	.	-	这	"	锅	的	钱	,

越陷越深，真理突然显现。——超越境遇。——"钱罐"，

" [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['berid] ['treʒəz] . - [ðeɪ] [teɪk] [ɔ:l] [ði:z] [ɪg'zu:md] ['treʒəz] [tu:; tə]

"	and	other	buried	Treasures	.	-	They	take	all	these	exhumed	Treasures	to
"	和	其他	埋葬	宝藏	.	-	他们	拿	全部	这些	已挖掘	宝藏	到

['dɑ:ktə; draɪv] . ['pɔ:tə(r)] . - ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['vɪzɪtəz] .

Dr	.	Porter	.	-	Singular	Reception	of	the	excited	Visitors	.
博士	.	搬运工	.	-	单数	接待	的	这	兴奋的	访客	.

"以及其他埋藏的宝藏。——他们把所有这些挖掘出来的宝藏都带给了波特博士。——兴奋的来访者受到了特别的接待。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˈdɒktəz] [prəˈpəʊz(ə)l] . - - . - [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][baɪ][lænd] . - [ðə; ði] [draɪv] [baɪ]

The	Doctor's	Proposal	.	-	Blomidon	.	-	The	Expedition	by	Land	.	-	The	Drive	by
这	医生的	提议	.	-	-	.	-	这	远征	经过	土地	.	-	这	驾驶	经过

[ˈmɔːnɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] . - [ðə; ði] [nɔːθ] [ˈmaʊntən] . - [ˈbrekfəst] [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈsplendə] [ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)]

Morning	Twilight	.	-	The	North	Mountain	.	-	Breakfasting	amid	the	Splendors	of	Nature
早晨	暮	.	-	这	北	山	.	-	早餐	之中	这	辉煌	的	自然

. - [ðə; ði][ɪˈlɪmɪtəb(ə)l][ˈprɒspekt] . - [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [telz] [ðə; ði][ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [əˈkeɪdiən] .

.	-	The	illimitable	Prospect	.	-	The	Doctor	tells	the	Story	of	the	French	Acadians	.
.	-	这	无限的	前景	.	-	这	医生	讲述	这	故事	的	这	法语	阿卡迪亚人	.

医生的提议.-布洛米顿.-陆路探险.-晨曦驱车.-北山.-在壮丽的自然风光中享用早餐.-无限的视野.-医生讲述法国阿卡迪亚人的故事。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɒrɪst] . - [ˈəʊvə(r)] [rɒk] , [bʊʃ] , [ænd; ənd]

Plunging	into	the	Depths	of	the	primeval	Forest	.	-	Over	Rock	,	Bush	,	and
骤降	进入	这	深度	的	这	原始	森林	.	-	超过	岩石	,	衬套	,	和

[ˈbraɪə(r)] . - [ə; eɪ] [ˈtɔɪlsəm] [mɑːtʃ] . - [ðə; ði] [ˈbærənz] . - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

Brier	.	-	A	toilsome	March	.	-	The	Barrens	.	-	Where	are	we	?
布里尔	.	-	一个	辛苦	行进	.	-	这	荒地	.	-	在哪里	是	我们	?

深入原始森林深处。——翻越岩石、灌木和荆棘。——艰苦的行军。——荒原。——我们在哪里?

- [ˈdʒen(ə)rəl] [bɪˈwɪldəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɔndərəz] . - [ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [wei] . -

-	General	Bewilderment	of	the	Wanderers	.	-	The	Doctor	has	lost	his	Way	.	-
-	一般的	困惑	的	这	流浪者队	.	-	这	医生	有	丢失的	他的	方式	.	-

[ɪˈmɜːdʒɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [klɪf] [wɪð] [ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf]

Emerging	suddenly	at	the	Edge	of	a	giant	Cliff	with	the	Boom	of	the	Surf
新兴	突然	在	这	边缘	的	一个	巨大的	悬崖	和	这	繁荣	的	这	冲浪

[bɪˈniːθ]

beneath
下面

流浪者们一片茫然。博士迷路了。突然出现在一座巨大悬崖的边缘，下方传来海浪的轰鸣声。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[wʊdz] , [ˈpresipis] , [mɪsts] , [ænd; ənd][ˈəʊʃ(ə)n] [weɪvz] . - [ðə; ði] [ˈpɑːti] [dɪˈvaɪdɪd] ,

Woods	,	Precipices	,	Mists	,	and	Ocean	Waves	.	-	The	Party	divided	,
伍兹	,	悬崖	,	迷雾	,	和	海洋	波浪	.	-	这	派对	分割	,

森林、悬崖、迷雾和海浪——党分裂了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hɑːf] [diˈpɑːt] [tuː; tə] [siːk] [ɪts] [ˈseprət] [ˈfɔːtʃuːn] . - [pæt] [ʃəʊz] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]

and	each	Half	departs	to	seek	its	separate	Fortune	.	-	Pat	shows	how	to	go	in
和	每个	一半	离开	到	寻找	它是	分离	财富	.	-	拍	演出	如何	到	去	在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] . - [pæt][ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːkjupaɪn] . - [ɪn] [tʃeɪs] ['ɑːftə(r)][pæt] . - [ˌdɪsə'pɪərəns]

a	straight	Line	.	-	Pat	and	the	Porcupine	.	-	In	Chase	after	Pat	.	-	Disappearance
一个	直的	线	.	-	拍	和	这	豪猪	.	-	在	追赶	后	拍	.	-	消失

[ɒv; əv][pæt] . - [ə; eɪ] [lɒst] [pæt] . - ['wɒndərɪŋz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] .

of	Pat	.	-	A	lost	Pat	.	-	Wanderings	in	Search	of	the	Lost	.
的	拍	.	-	一个	丢失的	拍	.	-	漫游	在	搜索	的	这	丢失的	.

每一半都启程去寻找各自的命运。——帕特示范如何走直线。——帕特和豪猪。——追逐帕特。——帕特的失踪。——迷路的帕特。——寻找迷路者的漫游。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɔːl] [lɒst] - [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd][ɒv; əv] [naɪt] - ['sʌd(ə)n] [dɪ'skʌvəri] . - [ðə; ði]

All	lost	-	The	gathering	Gloom	of	Fog	and	of	Night	-	Sudden	Discovery	.	-	The
全部	丢失的	-	这	采集	愁云	的	多雾路段	和	的	夜晚	-	突然	发现	.	-	这

[lɒst] [wʌn] [faʊnd] . - [ə; eɪ] ['tɜːki] [wɪð] [fɔː(r)] [legz] . - [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . - [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv]

lost	One	found	.	-	A	Turkey	with	four	Legs	.	-	A	cheerful	Discussion	.	-	Five	Hours	of
丢失的	一	成立	.	-	一个	火鸡	和	四	腿	.	-	一个	快乐	讨论	.	-	五	小时	的

['wɒndərɪŋ] . - [wen]

Wandering	.	-	When
漫游	.	-	什么时候

全部迷失——浓雾和夜幕渐浓——突然发现——失而复得——一只四条腿的火鸡——一场愉快的讨论——五个小时的徘徊——当

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][end] ? - [wʌns] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði][træmp] .

will	it	end	?	-	Once	more	upon	the	Tramp	.
将要	它	结尾	?	-	一次	更多的	之上	这	流浪汉	.

这一切会结束吗？——再一次，关于流浪汉。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ˌriː'juːniən][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['wɒndərɪŋ] [bændz] . - [ə; eɪ]

Sudden	and	unaccountable	Reunion	of	the	two	wandering	Bands	.	-	A
突然	和	无法解释	团圆	的	这	二	漫游	乐队	.	-	一个

[trə'mendəs] ['sɜːk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['sʌmbədi] . - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] ?

tremendous	Circle	described	by	Somebody	.	-	Where	are	we	going	?
巨大的	圆圈	描述	经过	某人	.	-	在哪里	是	我们	去	?

两支流浪乐队突然莫名其妙地重聚——有人描述了一个巨大的循环——我们要去哪里?

[skɑːts] [beɪ] ,

Scott's	Bay	,
斯科特的	湾	,

斯科茨湾

[ɔː(r)] [hɔːlz] ['hɑːbə(r)] . - [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði][pleɪn] . - ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] . - ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv] [siː]

or	Hall's	Harbor	.	-	Descent	into	the	Plain	.	-	Twinkling	Lights	.	-	Sudden	Sound	of	Sea
或者	大厅	港口	.	-	下降	进入	这	清楚的	.	-	闪烁	灯	.	-	突然	声音	的	海

[sɜːf] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəri] .

Surf	breaking	in	the	Middle	of	a	Prairie	.
冲浪	打破	在	这	中间	的	一个	草原	.

或霍尔港。——下到平原。——闪烁的灯光。——草原中央突然传来海浪拍岸的声音。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[əʊld] ['bɛni] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɛni] . - [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ˌhɒspɪ'tæləti] . - [wɒt] [əʊld] ['bɛni]

Old	Bennie	and	Mrs	.	Bennie	.	-	Old	-	fashioned	Hospitality	.	-	What	old	Bennie
老的	本尼	和	太太	.	本尼	.	-	老的	-	造型	热情好客	.	-	什么	老的	本尼

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spred] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [gests] . - [ə; eɪ]

was	able	to	spread	before	his	famished	Guests	.	-	A
曾是	有能力的	到	传播	前	他的	饥饿	客人	.	-	一个

老本尼和本尼太太——老式待客之道——老本尼竭尽所能款待饥肠辘辘的客人们。

[naɪt] [ɒn][ə; eɪ] [heɪ] - [məʊ] . - [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['vɪlɪdʒ] . - [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ]

Night	on	a	Hay	-	mow	.	-	A	secluded	Village	.	-	A	Morning
夜晚	在	一个	干草	-	刈	.	-	一个	僻	村庄	.	-	一个	早晨

干草堆上的夜晚。——一个僻静的村庄。——一个清晨

[wɔːk] . - [bɪ'haɪnd] [taɪm] . - [hə'rɑː] , [bɔɪz] !

Walk	.	-	Behind	Time	.	-	Hurrah	,	Boys	!
走	.	-	在后面	时间	.	-	欢呼	,	男孩们	!

行走。——落后于时间。——万岁，男孩们!

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] . - [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [pæt] ['bɪzi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] . - [ə; eɪ] [greɪt] ['sʌpə(r)]

Great	Excitement	.	-	What	is	it	?	-	Pat	busy	among	the	small	Boys	.	-	A	great	Supper
伟大的	激动	.	-	什么	是	它	?	-	拍	忙碌的	之中	这	小的	男孩们	.	-	一个	伟大的	晚餐

,

‚

,

非常兴奋！——是什么事？——帕特在小男孩们中间忙来忙去。——一顿丰盛的晚餐!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] . - [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [nel] . - ['dʒen(ə)rəl]['ʌprɔː(r)] . - [flaɪt] [ɒv; əv]

and	a	sudden	Interruption	.	-	The	Midnight	Knell	.	-	General	Uproar	.	-	Flight	of
和	一个	突然	中断	.	-	这	午夜	丧钟	.	-	一般的	骚动	.	-	航班	的

[ðə; ði][grænd][pæn'dʒændrəm] . - [ə; eɪ] ['sɒləm] [taɪm] . - [ɪn]

the	Grand	Panjandrum	.	-	A	solemn	Time	.	-	In
这	盛大	潘詹德鲁姆	.	-	一个	庄严	时间	.	-	在

突然中断。——午夜丧钟。——普遍骚动。——大潘詹德鲁姆的逃亡。——庄严的时刻。——在

[ðə; ði] [dɑːk] . - [bəʊld][ɪk'splɔːrərz] . - [ðə; ði]['kjuːpələ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'niːθ] . - [ðə; ði]

the	Dark	.	-	Bold	Explorers	.	-	The	Cupola	,	and	the	Abyss	beneath	.	-	The
这	黑暗的	.	-	大胆的	探险家	.	-	这	穹顶	,	和	这	深渊	下面	.	-	这

[dɪ'skʌvəri] .

Discovery	.
发现	.

黑暗。-勇敢的探险家。-穹顶，以及下方的深渊。-发现。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] . - [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] . - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'dʒestʃən] . -

A	puzzling	Position	.	-	How	to	meet	the	Emergency	.	-	A	strange	Suggestion	.	-
一个	令人费解	位置	.	-	如何	到	见面	这	紧急情况	.	-	一个	奇怪的	建议	.	-

['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] ,

Diamond	cut	Diamond	,
钻石	切	钻石	,

令人费解的立场——如何应对紧急情况——一个奇怪的建议——钻石切割钻石

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɒŋki] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] . - [sə'praɪz] [ɒv; əv][dʒɪgɪnz][ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] . - [ðə; ði]

or	a	Donkey	in	a	Garret	.	-	Surprise	of	Jiggins	on	seeing	the	Stranger	.	-	The
或者	一个	驴	在	一个	阁楼	.	-	惊喜	的	吉金斯	在	看到	这	陌生人	.	-	这

['feɪtɪd] ['məʊmənt] ['kɒmz] . - [ðə; ði] ['dɒŋki] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['gærət] ['nɔɪzɪz] . - [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

fated	Moment	comes	.	-	The	Donkey	confronts	the	Garret	Noises	.	-	The	Power	of
命中注定	片刻	来	.	-	这	驴	面对	这	阁楼	噪音	.	-	这	力量	的

[ə; eɪ] [breɪ] .

a	Bray	.
一个	嘶叫	.

或者阁楼里的驴子。——吉金斯见到陌生人时的惊讶。——命中注定的时刻到来。——驴子面对阁楼里的噪音。——驴叫的力量。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[fʊl] , [kəm'pliːt] ,

Full	,	complete	,
满的	,	完全的	,

完整、彻底的

[ænd; ənd]['faɪn(ə)l][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gærət] ['mɪst(ə)ri] . - [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][pæt] -

and	final	Revelation	of	the	Great	Garret	Mystery	.	-	Confession	of	Pat	-
和	最终的	启示	的	这	伟大的	阁楼	神秘	.	-	忏悔	的	拍	-

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spləmən] . - [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . - [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Indignation	of	Solomon	.	-	His	Speech	on	the	Occasion	.	-	The	Authorities	of	the
愤慨	的	所罗门	.	-	他的	演讲	在	这	场合	.	-	这	当局	的	这

[skuːl] [raʊzd] . - [pæt][ænd; ənd][ðə; ði] " [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] . " [ɑː(r); ə(r)] [hɔːl] [ʌp][tuː; tə] [gɪv]

School	roused	.	-	Pat	and	the	"	B	.	O	.	W	.	C	.	"	are	hauled	up	to	give
学校	唤醒	.	-	拍	和	这	"	B	.	哦	.	W	.	C	.	"	是	拖拽	向上	到	给

[æn; ən] [ə'kaʊnt] .

an	Account	.
一个	帐户	.

最终揭开阁楼大秘密——帕特的忏悔——所罗门的愤怒——他对此发表的讲话——学校当局被唤醒——帕特和“BOWC”被召来交代情况。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] . - ['mɪstə(r)] .

Called	to	Account	.	-	Mr	.
称为	到	帐户	.	-	先生	.

被追究责任——先生

[lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] . - [ðeɪ] [get][ə; eɪ] [trə'mendəs] " ['wɪgɪŋ] . " - [pæt]

Long	and	the	B	.	O	.	W	.	C	.	-	They	get	a	tremendous	"	Wigging	.	"	-	Pat
长的	和	这	B	.	哦	.	W	.	C	.	-	他们	得到	一个	巨大的	"	说	.	"	-	拍

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] . - ['mɪstə(r)] .

to	the	Rescue	.	-	Mr	.
到	这	救援	.	-	先生	.

Long 和 BOWC——他们得到了极大的“假发”。——Pat 来救援。——先生

[lɒŋ] [ri'læks] . - [ðə; ði] [ˌʌn'hidən] [gest] . - ['kæptɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['bɒbi] . -

Long	relaxes	.	-	The	unhidden	Guest	.	-	Captain	Corhet	and	the	irrepressible	Bobby	.	-
长的	放松	.	-	这	未隐藏的	客人	.	-	队长	-	和	这	不可抑制的	鲍比	.	-

['kʌmɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn] [tɪəz] . - [ðə; ði] ['relɪks] [ə'gen] . - [ə; eɪ] ['spləm] ['serəməni] . - [ə; eɪ]

Coming	in	Joy	to	depart	in	Tears	.	-	The	Relics	again	.	-	A	Solemn	Ceremony	.	-	A
未来	在	喜悦	到	离开	在	眼泪	.	-	这	遗物	再次	.	-	一个	庄严	仪式	.	-	一个

[spiːtʃ] ,

Speech	,
演讲	,

漫长的放松。——不为人知的客人。——科雷特船长和无法抑制的鲍比。——喜迎而来，泪别而去。——遗物再度出现。——庄严的仪式。——演讲，

[ə; eɪ]['pəʊɪm] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] , [ɔːl] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'saɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zuːmd] ['treʒə(r)]

a	Poem	,	a	Procession	,	all	ending	in	a	Consignment	of	the	exhumed	Treasure
一个	诗	,	一个	游行	,	全部	结束	在	一个	寄售	的	这	已挖掘	宝藏

[tuː; tə][ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

to	its	Resting	-	place	.
到	它是	休息	-	地方	.

一首诗，一场游行，最终将挖掘出的宝藏送往其安息之地。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] . - [ðə; ði] ['dɒktəz] ['lektʃə(r)] . - [ðə; ði] [ə'keɪdiən] . - ['luːɪsbɜːrg] . - [ə; eɪ]

The	Boys	in	the	Museum	.	-	The	Doctor's	Lecture	.	-	The	Acadians	.	-	Louisbourg	.	-	A
这	男孩们	在	这	博物馆	.	-	这	医生的	演讲	.	-	这	阿卡迪亚人	.	-	路易斯堡	.	-	一个

['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] . - [ðə; ði] ['æntɪləʊp] . - ['kæptɪn] [præt] .

Journey	to	the	Wharf	.	-	The	Antelope	.	-	Captain	Pratt	.
旅行	到	这	码头	.	-	这	羚羊	.	-	队长	普拉特	.

博物馆里的男孩们.-医生的讲座.-阿卡迪亚人.-路易斯堡.-码头之旅.-羚羊.-普拉特船长

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːnə(r)] . - ['kæptɪn] [præt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] . - [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd]

Inspection	of	the	Schooner	.	-	Captain	Pratt	to	the	Rescue	.	-	His	Engines	and
检查	的	这	大篷车	.	-	队长	普拉特	到	这	救援	.	-	他的	发动机	和

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] . - [ʌp] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] !

his	Industry	.	-	Up	she	rises	!
他的	行业	.	-	向上	她	上升	!

检查纵帆船——普拉特船长前来救援——他的引擎和他的勤奋——她升起来了！

- [huːl] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['kɔːrbət] ?

-	Who'll	go	for	Captain	Corbet	?
-	谁会	去	为了	队长	科尔贝特	?

谁会选择科贝特上尉?

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['ɑ:gjumənt] [bɪ'twi:n] [pæt][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɔ:rbət] . - ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] ['kæptɪn] ['kɔ:rbət][ænd; ənd]

Argument	**between**	**Pat**	**and**	**Captain**	**Corbet**	**.**	**-**	**Meeting**	**between**	**Captain**	**Corbet**	**and**
争论	之间	拍	和	队长	科尔贝特	.	-	会议	之间	队长	科尔贝特	和

[ðə; ði] ['æntɪləʊp] . - [pæt][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] . - ['kɔ:rbət] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['eksaɪl] ,

the	**Antelope**	**.**	**-**	**Pat**	**alone**	**with**	**the**	**Baby**	**.**	**-**	**Corbet**	**becomes**	**an**	**Exile**	**,**
这	羚羊	.	-	拍	独自的	和	这	婴儿	.	-	科尔贝特	变成	一个	流亡	,

帕特和科贝特船长争吵——科贝特船长与羚羊相遇——帕特独自一人和婴儿在一起——科贝特被流放

[ænd; ənd] ['vænɪʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fɒg] [bæŋk] .

and	**vanishes**	**into**	**a**	**Fog**	**Bank**	**.**
和	消失	进入	一个	多雾路段	银行	.

然后消失在雾海之中。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg]

LOST	**IN**	**THE**	**FOG**
丢失的	在	这	多雾路段

迷失在迷雾中

[dʒeɪmz][di:] Mille1870

James	**De**	**Mille1870**
詹姆斯	德	Mille1870

詹姆斯·德米勒 1870

['kɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[aɪ][əʊld] [ə'kweɪntəns] ['gæðə(r)][ə'raʊnd][əʊld] [si:nz] . - ['æntɪləʊp] , [ə'hɔɪ] ! - [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ,

I	**Old**	**Acquaintances**	**gather**	**around**	**old**	**Scenes**	**.**	**-**	**Antelope**	**,**	**ahoy**	**!**	**-**	**How**	**are**	**you**	**,**
我	老的	熟人	收集	大约	老的	场景	.	-	羚羊	,	嘿!	!	-	如何	是	你	,

['sɒləmən] ?

Solomon	**?**
所罗门	?

老朋友聚在旧地。——羚羊，嘿！——所罗门，你好吗?

- [raʊnd] - [ə'baʊt][plæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] ['vɔɪɪdʒ] . - [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wɔ:n] , [ri'bju:k] ,

-	**Round**	**-**	**about**	**Plan**	**of**	**a**	**round**	**about**	**Voyage**	**.**	**-**	**The**	**Doctor**	**warns**	**,**	**rebukes**	**,**
-	圆形的	-	关于	计划	的	一个	圆形的	关于	航程	.	-	这	医生	警告	,	责备	,

[ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

and	**remonstrates**	**,**	**but**	**,**	**alas**	**!**
和	抗议者	,	但	,	唉	!

绕远路的航行计划。医生警告、责备、劝阻，但是，唉!

[ɪn][veɪn] . - [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] . - [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪ'ventf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] .

in	**vain**	**.**	**-**	**It**	**must**	**be**	**done**	**.**	**-**	**Beginning**	**of**	**a**	**highly**	**eventful**	**Voyage**	**.**
在	徒劳	.	-	它	必须	是	完毕	.	-	开始	的	一个	高度	多事	航程	.

徒劳无功。——必须这样做。——一段充满波折的航程的开始。

[ˌaɪ 'aɪ][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]['betə(r)] [nəʊn] . - [ə; eɪ] [fɒg] [mɪl] . -

II	**First**	**Sight**	**of**	**a**	**Place**	**destined**	**to**	**be**	**better**	**known**	**.**	**-**	**A**	**Fog**	**Mill**	**.**	**-**
二	第一的	视线	的	一个	地方	注定	到	是	更好的	已知	.	-	一个	多雾路段	磨	.	-

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [wɪnd] . - ['fɪʃɪŋ] . - ['bɔ:dɪŋ] . - ['ʌndə(r)]

Navigation	**without**	**Wind**	**.**	**-**	**Fishing**	**.**	**-**	**Boarding**	**.**	**-**	**Under**
导航	没有	风	.	-	钓鱼	.	-	登机	.	-	在下面

二、初见一个注定要为人所知的地方——雾磨坊——无风航行——捕鱼——登船——水下

[ə'rest] . - ['kæptɪn] ['kɔ:rbət][dɪ'faɪənt] . - [ðə; ði] ['revənju:] [ə'fɪʃ(ə)lz] [fraʊnd] [daʊn] . - ['kɔ:rbət]

Arrest	.	-	Captain	Corbet	defiant	.	-	The	Revenue	Officials	frowned	down	.	-	Corbet
逮捕	.	-	队长	科尔贝特	桀骜不驯	.	-	这	收入	官员	皱眉	向下	.	-	科尔贝特

[traɪ'ʌmfənt] .

triumphant	.
凯	.

逮捕。——科贝特上尉拒不认错。——税务官员皱着眉头低下头。——科贝特得意洋洋。

[θri:] ['sɒləmən] [sə'pɑ:s, -'pæs][hɪm'self] . - [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]

III	Solomon	surpasses	himself	.	-	A	Period	of	Joy	is	generally	followed	by	a
三、	所罗门	超越	他自己	.	-	一个	时期	的	喜悦	是	一般来说	随后	经过	一个

[taɪm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] . - ['glu:mi] [fɔ:'bəudiŋ] . - [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] ['petɪkəʊt] [dʒæk] . - ['kæptɪn]

Time	of	Sorrow	.	-	Gloomy	Forebodings	.	-	The	Legend	of	Petticoat	Jack	.	-	Captain
时间	的	悲哀	.	-	阴沉	不祥的预感	.	-	这	传奇	的	衬裙	杰克	.	-	队长

['kɔ:rbət] ['diskɔ:siz] [ɒv; əv][ðə; ði]['deindʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [di:p] ,

Corbet	discourses	of	the	Dangers	of	the	Deep	,
科尔贝特	论述	的	这	危险	的	这	深的	,

三、所罗门超越自我。——欢乐之后通常会有悲伤。——不祥的预感。——《衬裙杰克的传说》。——科贝特船长讲述深海的危险。

[ænd; ənd] [pʊts] [ɪn] ['præktɪs] [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	puts	in	Practice	a	new	and	original	Mode	of	Navigation	.
和	放置	在	实践	一个	新的	和	原来的	模式	的	导航	.

并实践了一种全新且独创的导航模式。

[ˌaɪ 'vi:][ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] . - [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['wɔ:nɪŋ] . - ['nɪəli] [rʌn] [daʊn] . - [ə; eɪ] ['laɪvli]

IV	In	Clouds	and	Darkness	.	-	A	terrible	Warning	.	-	Nearly	run	down	.	-	A	lively
第四	在	云	和	黑暗	.	-	一个	糟糕的	警告	.	-	几乎	跑步	向下	.	-	一个	热闹

[pleɪs] . - [bɑ:t] [in'kauntəz] [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] . - [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:p] . - [θru:]

Place	.	-	Bart	encounters	an	old	Acquaintance	.	-	Launched	into	the	Deep	.	-	Through
地方	.	-	巴特	遭遇	一个	老的	熟人	.	-	发射	进入	这	深的	.	-	通过

[ðə; ði] ['kʌntri] . - [ðə; ði] [swɪft] [taɪd] . - [ðə; ði] [lɒst] [bɔɪ] .

the	Country	.	-	The	Swift	Tide	.	-	The	lost	Boy	.
这	国家	.	-	这	迅速	潮	.	-	这	丢失的	男生	.

Ⅳ 乌云密布，黑暗笼罩。-可怕的警告。-几乎崩溃。-热闹的地方。-巴特偶遇一位老相识。-驶入深海。-穿越乡村。-汹涌的潮水。-迷失的男孩。

[vi:][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] . - [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? - [hɑ:d] [ænd; ənd][fɑ:st] . - [bɑ:t] [ænd; ənd]

V	A	Cry	of	Horror	.	-	What	shall	we	do	?	-	Hard	and	fast	.	-	Bart	and
V	一个	哭	的	恐怖	.	-	什么	将	我们	做	?	-	难的	和	快速地	.	-	巴特	和

VA 惊恐的呼喊——我们该怎么办？——果断行动。——巴特和

[bru:s] . - ['glu:mi] [ɪn'telɪdʒəns] . - [ðə; ði] ['prɒməntri] . - [ðə; ði][bɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɛˌtɪ'koʊdiˌæk] . -

Bruce	.	-	Gloomy	Intelligence	.	-	The	Promontory	.	-	The	Bore	of	the	Petitcodiac	.	-
布鲁斯	.	-	阴沉	智力	.	-	这	海角	.	-	这	钻孔	的	这	小分枝	.	-

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] . - [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] ['weɪkɪŋ] . - ['teɪkɪŋ] ['kaʊnsl] .

A	Night	of	Misery	.	-	A	mournful	Waking	.	-	Taking	Counsel	.
一个	夜晚	的	苦难	.	-	一个	悲哀	醒来	.	-	采取	法律顾问	.

布鲁斯.-忧郁的智慧.-岬角.-佩蒂科迪亚克的无聊.-悲惨之夜.-悲伤的觉醒.-寻求建议.

['sɪksθ] [tɒm] [ə'drɪft] . - [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] [ʃɔ:z] . - [ðə; ði]['pæd(ə)l] . - [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [sɜ:f] - [ðə; ði]

VI	Tom	adrift	.	-	The	receding	Shores	.	-	The	Paddle	.	-	The	Roar	of	Surf	-	The
六年级	汤姆	漂流	.	-	这	消退	海岸	.	-	这	桨	.	-	这	吼	的	冲浪	-	这

[fɒg] [hɔ:n] . - [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ['brekər] . - [ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

Fog	Horn	.	-	The	Thunder	of	the	unseen	Breakers	.	-	A	Horror	of	great
多雾路段	喇叭	.	-	这	雷	的	这	看不见	断路器	.	-	一个	恐怖	的	伟大的

['dɑ:knəs] . - [ə'drɪft][ɪn] [fɒg] [ænd; ənd] [naɪt] .

Darkness	.	-	Adrift	in	Fog	and	Night	.
黑暗	.	-	漂流	在	多雾路段	和	夜晚	.

Ⅵ 汤姆漂流.-退却的海岸.-桨.-海浪的咆哮-雾号.-看不见的巨浪的雷鸣.-巨大的黑暗的恐怖.-在雾夜中漂流。

[sevn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] . - [ðə; ði] [ʃəʊl] [ænd; ənd][ɪts] [rɒks] . - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [riːf] ? - [ðə; ði] [truːθ]

VII	Lost	in	the	Fog	.	-	The	Shoal	and	its	Rocks	.	-	Is	it	a	Reef	?	-	The	Truth
七	丢失的	在	这	多雾路段	.	-	这	浅滩	和	它是	岩石	.	-	是	它	一个	礁	?	-	这	真相

. - ['hɔɪstɪŋ] [seɪl] . - [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] . - [waɪld]

.	-	Hoisting	Sail	.	-	A	forlorn	Hope	.	-	Wild
.	-	吊装	帆	.	-	一个	绝望	希望	.	-	荒野

第七章 迷失在迷雾中——浅滩及其礁石——是暗礁吗？——真相——扬帆起航——渺茫的希望——狂野

['stɪərɪŋ] . - [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [lænd] , [həʊ] !

Steering	.	-	Where	am	I	?	-	Land	,	ho	!
转向	.	-	在哪里	是	我	?	-	土地	,	何	!

转向——我在哪儿？——陆地，嚯！

[eɪtθ] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] . - ['iːgə(r)]

VIII	Off	in	Search	.	-	Eager
八	离开	在	搜索	.	-	渴望的

第八章 出发寻找。——渴望

['aʊtlʊk] . - ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fɒg] . - ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] . - ['plez(ə)nt] ['ænɪkdoʊts] . - [tʃɪə(r)]

Outlook	.	-	Nothing	but	Fog	.	-	Speaking	a	Schooner	.	-	Pleasant	Anecdotes	.	-	Cheer
前景	.	-	没有什么	但	多雾路段	.	-	请讲	一个	大篷车	.	-	令人愉快的	轶事	.	-	欢呼

[ʌp] . - [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['kɔːrbət] .

up	.	-	The	Heart	of	Corbet	.
向上	.	-	这	心	的	科尔贝特	.

展望。-只有雾。-说着帆船的话。-愉快的轶事。-振作起来。-科贝特之心。

[ɪks] [ə'weɪk] [wʌns][mɔː(r)] . - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? - [ðə; ði]['dʒaɪənt] [klɪf] . - [aʊt] [tuː; tə] [siː] . -

IX	Awake	once	more	.	-	Where	are	we	?	-	The	giant	cliff	.	-	Out	to	Sea	.	-
第九章	醒	一次	更多的	.	-	在哪里	是	我们	?	-	这	巨大的	悬崖	.	-	出去	到	海	.	-

['æŋkərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] . - [ðə; ði]['hɑːbə(r)] . - [ðə; ði] [sɜːtʃ] . - [nəʊ]['ɑːnsə(r)] . - [wɛrz]

Anchoring	and	Drifting	.	-	The	Harbor	.	-	The	Search	.	-	No	Answer	.	-	Where's
锚定	和	漂流	.	-	这	港口	.	-	这	搜索	.	-	不	回答	.	-	在哪里?

['sɒləmən] ?

Solomon	?
所罗门	?

第九章 再次醒来。——我们在哪里？——巨大的悬崖。——出海。——抛锚与漂流。——港口。——寻找。——没有回应。——所罗门在哪里？

[eks] [tɒm] [ə'ʃɔː(r)] . - [stɔːm] [æt; ət] [naɪt] . - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . - [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]

X	Tom	ashore	.	-	Storm	at	Night	.	-	Up	in	the	Morning	.	-	The	Cliffs	and	the
X	汤姆	岸上	.	-	风暴	在	夜晚	.	-	向上	在	这	早晨	.	-	这	悬崖	和	这

[biːtʃ] . - [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . - [ə; eɪ] ['dezət] ['aɪlənd] . - [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] . - [ə'fləʊt]

Beach	.	-	A	startling	Discovery	.	-	A	desert	Island	.	-	A	desperate	Effort	.	-	Afloat
海滩	.	-	一个	令人震惊	发现	.	-	一个	沙漠	岛	.	-	一个	绝望的	努力	.	-	漂浮

[ə'gen] .

again	.
再次	.

X 汤姆上岸了。-夜间风暴。-清晨醒来。-悬崖和海滩。-惊人的发现。-荒岛。-绝望的努力。-再次漂浮。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [ə'fləʊt] [ə'gen] . - [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] . - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] . -

XI	Afloat	again	.	-	The	rushing	Water	.	-	Down	to	the	Bottom	.	-
十一	漂浮	再次	.	-	这	匆忙	水	.	-	向下	到	这	底部	.	-

['despərət] ['sɜːkəmstənsɪz] . - [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ['remədid] ? - [njuː] [həʊps] [ænd; ənd][plænz] .

Desperate	Circumstances	.	-	Can	they	be	remedied	?	-	New	Hopes	and	Plans	.
绝望的	情况	.	-	能	他们	是	已补救	?	-	新的	希望	和	计划	.

十一、再次浮起——湍急的水流——沉入海底——绝境——能否扭转？——新的希望和计划。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [haɪ] ['wɔ:tə(r)] . - [ə; eɪ]['traɪəl] . - [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'skʌvəri] . - ['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)] . -

XII	Waiting	for	high	Water	. -	A	Trial	. -	A	new	Discovery	. -	Total	Failure	. -
十二	等待	为了	高的	水	. -	一个	审判	. -	一个	新的	发现	. -	全部的	失败	. -

[daʊn] [ə'gen] . - ['əʊvəbɔ:d] . - [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] .

Down	again	. -	Overboard	. -	A	Struggle	for	Life	.
向下	再次	. -	落水	. -	一个	斗争	为了	生活	.

XII 等待高水位.-一次考验.-一项新的发现.-彻底失败.-再次沉没.-落水.-为生存而战

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [wɛrz] ['sɒləmən] ? - [æn; ən] ['æŋkʃəs] [sɜ:tʃ] . - [ðə; ði] [bi:tʃ] . - [ðə; ði] ['kævənəs] [klɪfs] .

XIII	Where's	Solomon	?	-	An	anxious	Search	. -	The	Beach	. -	The	cavernous	Cliffs	.
十三	在哪里?	所罗门	?	-	一个	焦虑的	搜索	. -	这	海滩	. -	这	洞穴状的	悬崖	.

- [ʌp] [ðə; ði] ['presəpɪs] . - [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] . - [bæk] [fɔ:(r); fə(r)] [boʊts] .

-	Up	the	Precipice	. -	Along	the	Shore	. -	Back	for	Boats	.
-	向上	这	悬崖	. -	沿着	这	支撑	. -	后退	为了	船	.

XIII 所罗门在哪里? ——焦急的寻找。——海滩。——深邃的悬崖。——登上悬崖。——沿着海岸。——返回乘船处。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [bæk] [ə'gen] . - [kɔ:lz] [ænd; ənd] [kraɪz] . - ['kæptɪn] ['kɔ:rbəts] [jel] . - [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [saɪn] . -

XIV	Back	again	. -	Calls	and	Cries	. -	Captain	Corbet's	Yell	. -	A	significant	Sign	. -
十四	后退	再次	. -	呼叫	和	哭泣	. -	队长	科贝特的	叫喊	. -	一个	重要的	符号	. -

[ðə; ði][əʊld][hæt] . - [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [kraɪ] . - [ðə; ði] [bəʊt] [raʊndz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

The	old	Hat	. -	The	return	Cry	. -	The	Boat	rounds	the	Point	.
这	老的	帽子	. -	这	返回	哭	. -	这	船	回合	这	观点	.

XIV 再次返回。——呼喊和哭喊。——科贝特船长的喊叫。——一个重要的信号。——旧帽子。——返回的呼喊。——船绕过岬角。

['ɛks'vi:] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [hwɑ:n; 'dʒu:ən]['fɜ:rnændɛz] . - [ðə; ði] [klɪfs] . - [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəbrʌʃ] . - [ðə; ði]

XV	Exploring	Juan	Fernandez	. -	The	Cliffs	. -	The	tangled	Underbrush	. -	The
十五	探索	胡安	费尔南德斯	. -	这	悬崖	. -	这	纠缠不清	草丛	. -	这

[fɒg] [bæŋk] . - [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['kʌmɪŋ] [ɔ:(r)]['gəʊɪŋ] ? - [ðə; ði] ['sti:mə(r)] . - [veɪn] [ə'pi:lz] . - [nju:] [plænz] .

Fog	Bank	. -	Is	it	coming	or	going	? -	The	Steamer	. -	Vain	Appeals	. -	New	Plans	.
多雾路段	银行	. -	是	它	未来	或者	去	? -	这	汽船	. -	徒劳	上诉	. -	新的	计划	.

第十五章 探索胡安·费尔南德斯——悬崖——茂密的灌木丛——雾气弥漫——它是来还是去？——汽船——徒劳的呼吁——新的计划。

[ˌɛks'vi:'aɪ][ə; eɪ][saɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] . - [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] [hed] . -

XVI	A	Sign	for	the	outer	World	. -	A	Shelter	for	the	Outcast's	Head	. -
十六	一个	符号	为了	这	外	世界	. -	一个	庇护所	为了	这	被排斥者的	头	. -

[tɑ:mz] [kæmp][ænd; ənd][kæmp] - [bed] . - [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] ['ɑ:ftə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['veəri] [ə; eɪ] [tu:]

Tom's	Camp	and	Camp	-	bed	. -	A	Search	after	Something	to	vary	a	too
汤姆的	营	和	营	-	床	. -	一个	搜索	后	某物	到	各不相同	一个	也

[mə'nɒtənəs] ['daɪət] . - ['brɪlɪənt] [sək'ses] .

monotonous	Diet	. -	Brilliant	Success	.
单调	饮食	. -	杰出的	成功	.

XVI 给外界的标志.-被遗弃者的庇护所.-汤姆的营地和行军床.-寻找改变过于单调的饮食.-辉煌的成功。

[ˌɛksˌvi:'aɪaɪ] ['sɒləmənz] ['sɒləm] [teɪl] . - [ə; eɪ] ['kɒstli] ['lɒbstə(r)] . - [ɒf] [ə'gen] . - [sti:m] ['wɪslz] [ɒv; əv]

XVII	Solomon's	solemn	Tale	. -	A	costly	Lobster	. -	Off	again	. -	Steam	Whistles	of
十七	所罗门的	庄严	故事	. -	一个	昂贵	龙虾	. -	离开	再次	. -	蒸汽	哨声	的

[ɔ:l]['saɪzɪz] . - [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['hɑ:bə(r)] . - [ə'raɪv(ə)l] [həʊm] . - [nəʊ] [nju:z] .

all	Sizes	. -	A	noisy	Harbor	. -	Arrival	Home	. -	No	News	.
全部	尺寸	. -	一个	嘈杂	港口	. -	到达	家	. -	不	消息	.

十七、所罗门的庄严故事——一只昂贵的龙虾——再次启程——各种尺寸的汽笛声——喧闹的港口——到家——没有消息。

[ˌɛksˌvi:'aɪaɪ'aɪ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] . - ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkərɪŋ] . - [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , ['mɒrəli] [ænd; ənd]

XVIII	Down	the	Bay	. -	Drifting	and	Anchoring	. -	In	the	Dark	,	morally	and
十八	向下	这	湾	. -	漂流	和	锚定	. -	在	这	黑暗的	,	道德上	和

['fɪzɪkli] . - ['i:stˌpɔ:rt] ,

physically	. -	Eastport	,
身体	. -	伊斯特波特	,

第十八章 沿海湾而下——漂流与抛锚——在黑暗中，无论在道德上还是在物质上——伊斯特波特

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] [pleɪs] . - [grænd]['mɑːnɑːn] . - ['wʌndəf(ə)l] [skɪl] . - ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði]

the	jumping	-	off	Place	.	-	Grand	Manan	.	-	Wonderful	Skill	.	-	Navigating	in	the
这	跳	-	离开	地方	.	-	盛大	马南	.	-	精彩的	技能	.	-	导航	在	这

[fɒg] . - [ə; eɪ] [plʌndʒ] [frɒm; frəm] ['dɑːknəs] ['ɪntuː] [laɪt] ,

Fog	.	-	A	Plunge	from	Darkness	into	Light	,
多雾路段	.	-	一个	暴跌	从	黑暗	进入	光	,

出发点——大马南岛——精湛技艺——迷雾导航——从黑暗跃入光明

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [laɪt] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

and	from	Light	into	Darkness	.
和	从	光	进入	黑暗	.

从光明走向黑暗。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] [tɑːmz] [dɪ'vaɪsɪz] . - ['raɪzɪŋ] [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] . - [rəʊst] [klæmz] . - [beɪkt]

XIX	Tom's	Devices	.	-	Rising	superior	to	Circumstances	.	-	Roast	Clams	.	-	Baked
十九	汤姆的	设备	.	-	崛起	优越的	到	情况	.	-	烤	蛤蜊	.	-	烘焙

['lɒbstə(r)] . - [bɔɪld] [m'ʌsəlz] . - [bɔɪld] [ʃrɪmps] . - [rəʊst] [egz] . - ['dændɪlaɪənz] . - ['dɪtəʊ] , [wɪð]

Lobster	.	-	Boiled	Mussels	.	-	Boiled	Shrimps	.	-	Roast	Eggs	.	-	Dandelions	.	-	Ditto	,	with
龙虾	.	-	煮沸	贻贝	.	-	煮沸	虾	.	-	烤	鸡蛋	.	-	蒲公英	.	-	同上	,	和

[egz] . - [rəʊst] [dʌls] . - ['strɔːb(ə)riz] . - ['paɪlət] - [bred] . - ['strɔːbəri] ['kɔːdiəl] .

Eggs	.	-	Roast	Dulse	.	-	Strawberries	.	-	Pilot	-	bread	.	-	Strawberry	Cordial	.
鸡蛋	.	-	烤	海藻	.	-	草莓	.	-	飞行员	-	面包	.	-	草莓	亲切	.

十九、汤姆的装置——超越环境——烤蛤蜊——烤龙虾——煮贻贝——煮虾——烤鸡蛋——蒲公英——同上，加鸡蛋——烤红藻——草莓——飞行员面包——草莓甜酒。

['eks 'eks] [njuː] [dɪs'kʌvəri] . - [ðə; ði] [bəʊt] . - [ə; eɪ]

XX	New	Discoveries	.	-	The	Boat	.	-	A
xx	新的	发现	.	-	这	船	.	-	一个

XX项新发现——船——A

[greɪt] [swel] . - [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd][plænz] . - [ə; eɪ] [njuː] , [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

great	Swell	.	-	Meditations	and	Plans	.	-	A	new	,	and	wonderful	,	and	before
伟大的	膨胀	.	-	冥想	和	计划	.	-	一个	新的	,	和	精彩的	,	和	前

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [spruːs] [gʌm] . - [aɪm] [ə'fləʊt] !

unheard	-	of	Application	of	Spruce	Gum	.	-	I'm	afloat	!
闻所未闻	-	的	应用	的	云杉	胶	.	-	我是	漂浮	!

大涌浪。——冥想与计划。——云杉胶的全新、奇妙且前所未闻的应用。——我浮起来了！

[aɪm] [ə'fləʊt] !

I'm	afloat	!
我是	漂浮	!

我浮起来了！

[ˌɛks'ɛks'aɪ] [skɑːts] [beɪ] [ænd; ənd][əʊld] ['bɛni] . - [hɪz; ɪz] [tuː] ['θɪərɪz] . - [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət]

XXI	Scott's	Bay	and	Old	Bennie	.	-	His	two	Theories	.	-	Off	to	the	desert
二十一	斯科特的	湾	和	老的	本尼	.	-	他的	二	理论	.	-	离开	到	这	沙漠

['aɪlənd] . - ['lændɪŋ] . - [ə; eɪ]['pɪknɪk] [graʊnd] . - [gluːm] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'splɔːrərz] . -

Island	.	-	Landing	.	-	A	Picnic	Ground	.	-	Gloom	and	Despair	of	the	Explorers	.	-
岛	.	-	降落	.	-	一个	野餐	地面	.	-	愁云	和	绝望	的	这	探险家	.	-

[ɔːl]['əʊvə(r)] . - ['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] .

All	over	.	-	Sudden	Summons	.
全部	超过	.	-	突然	传票	.

XXI 斯科特湾和老本尼——他的两个理论——前往荒岛——登陆——野餐场——探险家的忧郁和绝望——一切结束——突然的召唤。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [ə'staʊndɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . - [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ɒv; əv][ɪk'splɔːrərz] [ˌəʊvə'welmd] . -

XXII	Astounding	Discovery	.	-	The	whole	Party	of	Explorers	overwhelmed	.	-
二十二	惊人	发现	.	-	这	所有的	派对	的	探险家	不堪重负	.	-

['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] . - ['kæptɪn] ['kɔːrbət] [ɪm'pruːvz] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . - [kən'kluːʒn] .

Meeting	with	the	Lost	.	-	Captain	Corbet	improves	the	Occasion	.	-	Conclusion	.
会议	和	这	丢失的	.	-	队长	科尔贝特	改善	这	场合	.	-	结论	.

第二十二章 惊人的发现——整个探险队都震惊了——与失踪者相遇——科贝特船长改善了局面——结论。

['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
FIRE IN THE WOODS
火 在 这 树林

林中之火

[baɪ] [prɒf] . [dʒeɪmz] [diː] [mɪl]
By Prof . James De Mille
经过 教授 . 詹姆斯 德 千

詹姆斯·德米勒教授

Illustrated1871
Illustrated1871
Illustrated1871

插图版 1871 年

[ðə; ði] [sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] ” ['sɪəriːz] . [wʌn] .
THE SIX VOLUMES OF THE “ B . O . W . C ” SERIES . 1 .
这 六 卷 的 这 “ B . 哦 . W . C ” 系列 . 1 .

《弓 C》系列共六卷。1.

[ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] . ” [ˌtuː'tuː] .
THE “ B . O . W . C . ” 2 .
这 “ B . 哦 . W . C . ” 2 .

“BOWC”2。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [grænd] - [skuːl] .
THE BOYS OF GRAND PRÉ SCHOOL .
这 男孩们 的 盛大 - 学校 .

格兰德幼儿园的男孩们。

[θriː] . [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .
3 . LOST IN THE FOG .
3 . 丢失的 在 这 多雾路段 .

3.迷失在迷雾中。

[fɔːr] . ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
4 . FIRE IN THE WOODS .
4 . 火 在 这 树林 .

4. 林中火灾。

[faɪv] . [pɪkt] [ʌp] [ə'drɪft] . [sɪks] .
5 . PICKED UP ADRIFT . 6 .
5 . 挑选 向上 漂流 . 6 .

5. 捡到漂泊的。6.

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz] .
THE TREASURE OF THE SEAS .
这 宝藏 的 这 海域 .

海洋的宝藏。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
FIRE IN THE WOODS .
火 在 这 树林 .

林中起火。

[aɪ] . [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt] . - [ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] . - ['siːkrət][plænz] . - [æn; ən]

I	.	On	a	Visit	.	-	A	Fascination	and	a	Temptation	.	-	Secret	Plans	.	-	An
我	.	在	一个	访问	.	-	一个	魅力	和	一个	诱惑	.	-	秘密	计划	.	-	一个

[ɪk'saɪtɪŋ] ['letə(r)] . - [wɛrz] [əʊld] ['sɒləmən] ?

exciting	Letter	.	-	Where's	old	Solomon	?
激动人心	信	.	-	在哪里?	老的	所罗门	?

一、拜访——迷恋与诱惑——秘密计划——一封激动人心的信——老所罗门在哪里?

- [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] . - [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [siːzd] . - [ə; eɪ] ['hæzədəs] [əd'ventʃə(r)] .

-	Arrival	of	an	Opportunity	.	-	The	Opportunity	seized	.	-	A	hazardous	Adventure	.
-	到达	的	一个	机会	.	-	这	机会	查获	.	-	一个	危险	冒险	.

- [ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] .

-	The	Island	in	the	Falls	.
-	这	岛	在	这	瀑布	.

-机会的到来。-抓住机会。-一次危险的冒险。-瀑布中的岛屿。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːls] . - [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [kaɪnd] . - [ðə; ði] ['sʌlən] [bɔː(r)] . -

The	Island	in	the	Falls	.	-	A	Discovery	of	a	startling	Kind	.	-	The	sullen	Boar	.	-
这	岛	在	这	瀑布	.	-	一个	发现	的	一个	令人震惊	种类	.	-	这	忧郁	公猪	.	-

[ə; eɪ][mæd] [rɪsk] . - [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . - [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]['ruːɪn] . - [ə; eɪ][lɑːst]

A	mad	Risk	.	-	The	Struggle	for	Life	.	-	On	the	Verge	of	Ruin	.	-	A	last
一个	疯狂的	风险	.	-	这	斗争	为了	生活	.	-	在	这	边缘	的	废墟	.	-	一个	最后的

['efət] . - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɔːls] . - [ɪn'gʌlf] [ænd; ənd] [drɔːn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['vɔːteks] . - [weə(r)] [ɪz]

Effort	.	-	Over	the	Falls	.	-	Ingulfed	and	drawn	down	by	the	Vortex	.	-	Where	is
努力	.	-	超过	这	瀑布	.	-	吞噬	和	绘制	向下	经过	这	涡流	.	-	在哪里	是

[pæt] !

Pat	!
拍	!

瀑布中的岛屿——惊人的发现——阴郁的野猪——疯狂的冒险——生存之战——濒临毁灭——最后的努力——越过瀑布——被漩涡吞噬——帕特在哪里!

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[bɑːt] [ɒf] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] . - [ðə; ði] [sɜːtʃ] ['ɑːftə(r)] ['spləmən] . - [ðə; ði][eɪdʒd]['tɔɪlə(r)] . - [ðə; ði]

Bart	off	on	an	Expedition	.	-	The	Search	after	Solomon	.	-	The	aged	Toiler	.	-	The
巴特	离开	在	一个	远征	.	-	这	搜索	后	所罗门	.	-	这	老年人	苦力	.	-	这

['fleɪmɪŋ] ['fjʊəri] . - [ðə; ði] ['brændɪʃ] ['bruːmstɪk] . - [kə'læps] [ɒv; əv] ['spləmən] . - [ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]

Flaming	Fury	.	-	The	brandished	Broomstick	.	-	Collapse	of	Solomon	.	-	Extinction	of
炽盛	愤怒	.	-	这	挥舞	扫帚	.	-	坍塌	的	所罗门	.	-	灭绝	的

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fjʊəri] . - ['spləmən] ['vænɪʃɪz] . - ['terəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] . - [æn; ən] ['æŋkʃəs] [sɜːtʃ] . -

the	Flaming	Fury	.	-	Solomon	vanishes	.	-	Terrible	Tidings	.	-	An	anxious	Search	.	-
这	炽盛	愤怒	.	-	所罗门	消失	.	-	糟糕的	消息	.	-	一个	焦虑的	搜索	.	-

[dɪ'speə(r)] .

Despair	.
绝望	.

巴特踏上探险之旅。——寻找所罗门。——年迈的苦工。——熊熊烈焰。——挥舞的扫帚。——所罗门的崩溃。——熊熊烈焰的消逝。——所罗门消失了。——可怕的消息。——焦急的搜寻。——绝望。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪd] . - [ɪəz] ['defənd] . - [aɪz] ['blaɪndɪd] . - [ə; eɪ] [freʃ] ['strʌg(ə)l]

At	the	Mercy	of	the	Tide	. -	Ears	deafened	. -	Eyes	blinded	. -	A	fresh	Struggle
在	这	怜悯	的	这	潮	. -	耳朵	耳聋	. -	眼睛	失明	. -	一个	新鲜的	斗争

[fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . - [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['wɪs(ə)l] . - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

for	Life	. -	The	Roar	of	the	Steam	Whistle	. -	Where	are	we	?
为了	生活	. -	这	吼	的	这	蒸汽	哨	. -	在哪里	是	我们	?

任由潮汐摆布。——耳聋。——眼盲。——一场新的生存之战。——汽笛的轰鸣。——我们身在何处?

- [pæt] [ɪk'splɔː(r)] . - [ə; eɪ] ['desələt] [ə'bəʊd] . - [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [taɪdz] . - [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)]

-	Pat	explores	. -	A	desolate	Abode	. -	The	falling	Tides	. -	Without	Food	and	Shelter
-	拍	探索	. -	一个	荒凉	住所	. -	这	坠落	潮汐	. -	没有	食物	和	庇护所

.

:

.

-帕特探索。-荒凉的住所。-退潮。-没有食物和住所。

[viː] . [flaɪt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] . - [ɪn] ['haɪdɪŋ] . - ['sɒləmən] [ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] . - [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . -

V	.	Flight	of	Solomon	. -	In	Hiding	. -	Solomon	is	himself	again	. -	Up	the	River	. -
V	.	航班	的	所罗门	. -	在	隐藏	. -	所罗门	是	他自己	再次	. -	向上	这	河	. -

[θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] . - [ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] . - [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] . - [æn; ən] ['ɪndiən] [gaɪd] . -

Through	the	Country	. -	A	long	Drive	. -	An	Indian	Village	. -	An	Indian	Guide	. -
通过	这	国家	. -	一个	长的	驾驶	. -	一个	印度	村庄	. -	一个	印度	指导	. -

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

Preparing	for	the	Expedition	.
准备	为了	这	远征	.

V. 所罗门的逃亡。- 躲藏。- 所罗门恢复了自我。- 溯河而上。- 穿越乡村。- 长途跋涉。- 印第安村落。- 印第安向导。- 远征前的准备。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] . - [ðə; ði][waɪld] [wʊdz] . - [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] . - [ðə; ði]

A	long	Drive	,	and	a	long	Walk	. -	The	wild	Woods	. -	An	Encampment	. -	The
一个	长的	驾驶	,	和	一个	长的	走	. -	这	荒野	伍兹	. -	一个	营地	. -	这

['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] . - [ləʊ] !

blazing	Fire	. -	Lo	!
炽烈	火	. -	洛	!

漫长的驾车，漫长的步行。——荒野森林。——营地。——熊熊燃烧的篝火。——瞧!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪndiən] . - [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒg] . - [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	poor	Indian	. -	The	Wolf	and	the	Watch	-	dog	. -	The	Spring	of	the
这	贫穷的	印度	. -	这	狼	和	这	手表	-	狗	. -	这	春天	的	这

[waɪld] [biːst] . - ['sɒləmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] . - [ə; eɪ] [faɪt] ,

Wild	Beast	. -	Solomon	to	the	Rescue	. -	A	Fight	,
荒野	兽	. -	所罗门	到	这	救援	. -	一个	斗争	,

可怜的印第安人。——狼与看门狗。——野兽之春。——所罗门前来营救。——一场战斗，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] .

and	a	Flight	.
和	一个	航班	.

以及一次航班。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] . - [ɒn] [gɑːd] . - [ðə; ði] ['wɒtʃfl] ['sentɪn(ə)l] . - [plænz] . - [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

Passing the Night . - On Guard . - The watchful Sentinel . - Plans . - Through the Woods

通过 这 夜晚 . - 在 警卫 . - 这 警惕 哨兵 . - 计划 . - 通过 这 伍兹

. - [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] . - ['fɪʃɪŋ] . - [ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ] .

. - The winding River . - Fishing . - The overcast Sky .

. - 这 绕线 河 . - 钓鱼 . - 这 灰蒙蒙 天空 .

夜幕降临。——守卫。——警惕的哨兵。——计划。——穿过树林。——蜿蜒的河流。——钓鱼。——阴沉的天空。

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][pæt] [wɪð] ['stɑːtlɪŋ] ['taɪdɪŋz] . - [ə; eɪ] ['juːsləs] [sɜːtʃ] .

Arrival of Pat with startling Tidings . - A useless Search .

到达 的 拍 和 令人震惊 消息 . - 一个 无用 搜索 .

帕特带来了惊人的消息——徒劳的搜寻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

詹姆斯·德·米勒的古腾堡计划(Index of the Project Gutenberg Works of)

第3/3页

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɪl] . - [di:p] [glu:m] [ænd; ənd] ['hevi] [gri:f] . - [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['terə(r)] . - [ðə; ði]
The Loss of Phil . - Deep Gloom and heavy Grief . - A Night of Terror . - The
这 损失 的 菲尔 . - 深的 愁云 和 重的 悲伤 . - 一个 夜晚 的 恐怖 . - 这
['tɒrɪd] ['ætməsfɪə(r)] . - - [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [smǝʊk] . - [ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][felt] . -
torrid Atmosphere . - - The Smell of Smoke . - The Darkness that might be felt . -
热带 气氛 . - - 这 闻 的 抽烟 . - 这 黑暗 那 可能 是 毛毡 . -
['mɔ:nɪŋ] [brɪŋz] [rɪ'li:f] . - [ðə; ði] [sɜ:tʃ] . - [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['presəpɪs] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] -
Morning brings Relief . - The Search . - The Rock and the Precipice by the River -
早晨 带来 宽慰 . - 这 搜索 . - 这 岩石 和 这 悬崖 经过 这 河 -
[saɪd] . - [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['fɪl] . - ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] . - [ðə; ði] [treɪl] [lɒst] . - [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] [sɜ:tʃ]
side . - The Track of Phil . - Following the Trail . - The Trail lost . - Persevering Search
边 . - 这 追踪 的 菲尔 . - 下列的 这 踪迹 . - 这 踪迹 丢失的 . - 坚持不懈 搜索
. - [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
. - The End of the Day .
. - 这 结尾 的 这 天 .

菲尔的失踪——深沉的阴霾和沉重的悲痛——恐怖之夜——酷热的气氛——烟味——仿佛能感受到的黑暗——晨曦带来慰藉——搜寻——河边的岩石和悬崖——菲尔的踪迹——循着踪迹——踪迹迷失——坚持不懈的搜寻——一天的结束。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[lɒst] - [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] . - ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] . - [ðə; ði] [smǝʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] .
Lost - Deliberations . - Trying to regain the Course . - The Smoke of the Burning .
丢失的 - 审议 . - 尝试 到 恢复 这 课程 . - 这 抽烟 的 这 燃烧 .
- [ðə; ði]['stægnənt][eə(r)] . - ['ɒnwəd] . - [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] . - [həʊp] [ænd; ənd]
- The stagnant Air . - Onward . - An Opening in the Forest . - Hope and
- 这 停滞不前 空气 . - 向前 . - 一个 开幕 在 这 森林 . - 希望 和
[ɪn'θju:ziæzəm] . - [ə; eɪ] [rʌʃ] ['fɔ:wəd] .
Enthusiasm . - A Rush forward .
热情 . - 一个 匆忙 向前 .

迷失方向——深思熟虑——试图重回正轨——燃烧的烟雾——停滞的空气——前进——森林中的一处空地——希望与热情——奋力向前。

[eks] . [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] . - [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [si:] , [ðə; ði]['əʊpən] [si:] . - [ðə; ði] [pri:st] . - [ðə; ði] ['prɒmɪs]
X . The Opening . - The Sea , the Sea , the open Sea . - The Priest . - The Promise
X . 这 开幕 . - 这 海 , 这 海 , 这 打开 海 . - 这 牧师 . - 这 承诺
[ɒv; əv] [help] . - [pæt] [teɪks] [ə; eɪ] [wɔ:k] ,
of Help . - Pat takes a Walk ,
的 帮助 . - 拍 需要 一个 走 ,

X. 开篇——大海，大海，茫茫大海。——牧师。——帮助的承诺。——帕特散步。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['bɪldɪŋ] . - [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [swɪm] . - [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [pæt] . -

and	passes	a	mysterious	Building	.	-	He	takes	a	Swim	.	-	Return	of	Pat	.	-
和	通过	一个	神秘	建筑	.	-	他	需要	一个	游泳	.	-	返回	的	拍	.	-

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dɪ'skʌvəri] . - [pæt][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] . - [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] . - [sməʊk] [ænd; ənd]

A	terrific	Discovery	.	-	Pat	in	a	Panic	.	-	The	Scene	of	Horror	.	-	Smoke	and
一个	了不起	发现	.	-	拍	在	一个	恐慌	.	-	这	场景	的	恐怖	.	-	抽烟	和

[fleɪm] . - [ðə; ði]['faɪə(r)] [gləʊ] [baɪ] [naɪt] .

Flame	.	-	The	Fire	Glow	by	Night	.
火焰	.	-	这	火	辉光	经过	夜晚	.

他路过一座神秘的建筑。——他下水游泳。——帕特归来。——一项惊人的发现。——帕特惊慌失措。——恐怖现场。——烟雾和火焰。——夜间的火焰。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[weə(r)] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[əʊ] [weə(r)] [ɪz] ['fɪl] ?

O	where	is	Phil	?
哦	在哪里	是	菲尔	?

菲尔在哪儿?

- [ðə; ði]['wɒndərə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] . - ['strʌglz] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːs] . -

-	The	Wanderer	in	the	Woods	.	-	Struggles	with	Difficulties	that	always	increase	.	-
-	这	流浪者	在	这	伍兹	.	-	斗争	和	困难	那	总是	增加	.	-

[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [naɪt] . - [gluːm] . - [dɪ'speə(r)] . - ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] . - [nəʊ] [həʊp] . - ['ræliɪŋ]

Approach	of	Night	.	-	Gloom	.	-	Despair	.	-	Climbing	a	Tree	.	-	No	Hope	.	-	Rallying
方法	的	夜晚	.	-	愁云	.	-	绝望	.	-	攀登	一个	树	.	-	不	希望	.	-	集结

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːlt] . - [ə; eɪ]

from	the	Assault	.	-	A
从	这	突击	.	-	一个

-林中漫游者。-与日益增多的困难作斗争。-夜幕降临。-阴郁。-绝望。-爬树。-毫无希望。-从袭击中恢复过来。-一个

['mɪdnaɪt] [miːl] . - [ˌəʊvə'wɔːn] ['neɪtʃə(r)] [siːk] [rɪ'pəʊz] .

Midnight	Meal	.	-	Overworn	Nature	seeks	Repose	.
午夜	一顿饭	.	-	磨损严重	自然	寻找	休息	.

午夜餐——疲惫的自然寻求休憩。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði]['wɒndərə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['waɪndɪŋ] [weɪ] . - [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] . - [swɒmps]

The	Wanderer	on	his	winding	Way	.	-	The	Bewilderment	of	the	Forest	.	-	Swamps
这	流浪者	在	他的	绕线	方式	.	-	这	困惑	的	这	森林	.	-	沼泽

[ænd; ənd] [bɒgz] . - ?

and	Bogs	.	-	?
和	沼泽	.	-	?

漫游者蜿蜒前行——森林的迷惘——沼泽和泥潭——?

[ðə; ði] ['frendli] [brʊk] . - ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tə(r)] . - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

The	friendly	Brook	.	-	Following	the	Flow	of	the	running	Water	.	-	A	pleasant
这	友好的	溪	.	-	下列的	这	流动	的	这	跑步	水	.	-	一个	令人愉快的

[kɔ:s] . - [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [dɪ'skʌvərɪ] . - [ə'streɪ] [wʌns][mɔ:(r)] . - [hi:; hi] [sɪŋks] [tu:; tə] [rest] . -

Course	.	-	An	encouraging	Discovery	.	-	Astray	once	more	.	-	He	sinks	to	Rest	.	-
课程	.	-	一个	鼓励	发现	.	-	误入歧途	一次	更多的	.	-	他	水槽	到	休息	.	-

[ðə; ði][lɑ:st] ['sænwɪtʃ] .

The	last	Sandwich	.
这	最后的	三明治	.

友善的小溪。——顺着流水而行。——一段愉快的旅程。——一个令人鼓舞的发现。——再次迷路。——他沉入水中休息。——最后的三明治。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[klaʊdz] [ænd; ənd] ['veipəz] . - [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪv] [hi:t] . - [θɜ:st] . - ['mʌdi]

Clouds	and	Vapors	.	-	The	exhaustive	Heat	.	-	Thirst	.	-	Muddy
云	和	蒸汽	.	-	这	详尽的	热	.	-	口渴	.	-	浑

云雾缭绕。酷热难耐。口渴难耐。泥泞不堪。

['wɔ:tə(r)] . - [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] . - [haʊ] [tu:; tə] [fɪʃ] . - [ðə; ði]['rɪvə(r)] . - [ðə; ði]['plæsɪd] [leɪk] .

Water	.	-	The	Pangs	of	Hunger	.	-	How	to	fish	.	-	The	River	.	-	The	placid	Lake	.
水	.	-	这	疼痛	的	饥饿	.	-	如何	到	鱼	.	-	这	河	.	-	这	平静	湖	.

- [ə; eɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . - [ðə; ði][ˌmɪd'deɪ] [mi:d] . - [ðə; ði][paɪn] [wʊdz] . - [ðə; ði] ['rɒki]

-	A	Plunge	into	the	Water	.	-	The	Midday	Mead	.	-	The	Pine	Woods	.	-	The	rocky
-	一个	暴跌	进入	这	水	.	-	这	正午	米德	.	-	这	松树	伍兹	.	-	这	岩石

['kævən] . - [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [naɪts] [rest] . - [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [rɪ'pɑ:st] . - [naɪt] [wʌns][mɔ:(r)] .

Cavern	.	-	Preparing	a	Night's	Rest	.	-	The	Evening	Repast	.	-	Night	once	more	.
洞穴	.	-	准备	一个	夜晚	休息	.	-	这	晚上	餐饮	.	-	夜晚	一次	更多的	.

水。——饥饿的煎熬。——如何钓鱼。——河流。——平静的湖泊。——跳入水中。——正午的草地。——松树林。——岩洞。——准备一夜的休息。——晚宴。——夜幕再次降临。

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

XIV	.
十四	.

十四、

[bɑ:t] . - [æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] . - [sə'spiʃən] . - [ˌri:ə'pɪərəns] [ɒv; əv][pæt] . - [ðə; ði] [wəu] [ɒv; əv]

Bart	.	-	An	anxious	Night	.	-	Suspicions	.	-	Reappearance	of	Pat	.	-	The	Woes	of
巴特	.	-	一个	焦虑的	夜晚	.	-	怀疑	.	-	再次出现	的	拍	.	-	这	烦恼	的

[pæt] . - [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [θɔ:t] . - [ðə; ði]['lepə(r)] . - [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] . - ['ɪndiən] [faɪl] . - [ðə; ði]

Pat	.	-	A	hideous	Thought	.	-	The	Leper	.	-	Off	to	the	Woods	.	-	Indian	File	.	-	The
拍	.	-	一个	可怕	想法	.	-	这	麻风病人	.	-	离开	到	这	伍兹	.	-	印度	文件	.	-	这

[rɪə(r)] [gɑ:d] . - [dɪ'fekʃn] [ɒv; əv][pæt] . - [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['sɜ:kɪt] . - " [haɪɚ] !

Rear	Guard	.	-	Defection	of	Pat	.	-	He	makes	a	Circuit	.	-	"	Hyar	!
后部	警卫	.	-	叛逃	的	拍	.	-	他	制作	一个	电路	.	-	"	hyar	!

巴特——焦虑的夜晚——疑虑——帕特的再次出现——帕特的苦难——一个可怕的想法——麻风病人——前往树林——印第安人队伍——后卫——帕特的叛逃——他巡视了一圈——“呀！”

[haɪɚ] !

Hyar	!
hyar	!

啊！

[ju:; jʊ][ˌdi: eɪ 'ɑ:r] ?

You	dar	?
你	达尔	?

你敢？

[wɔːr] [bɑːt] ?
Whar Mas'r Bart ?
码头 mas'r 巴特 ?

巴特先生在哪里?

" ['ɛks'viː] .
" XV .
" 十五 .

"十五、

['sɒləmən] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] . - [flaɪt] [ɒv; əv][pæt] . - [ðə; ðɪ][ɪk'splɔːrərz] ['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] . - [ðə; ðɪ]
Solomon in a Rage . - Flight of Pat . - The Explorers penetrate the Forest . - The
所罗门 在 一个 愤怒 . - 航班 的 拍 . - 这 探险家 穿透 这 森林 . - 这
['mɪsɪŋ] [kəm'pænjənz] . - [njuː] [fɪəz] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪətiz] . - [ə; eɪ] ['bæfld] [sɜːtʃ] . - ['ɒnwəd] . -
missing Companions . - New Fears and Anxieties . - A baffled Search . - Onward . -
丢失的 同伴 . - 新的 恐惧 和 焦虑 . - 一个 困惑 搜索 . - 向前 . -
[ðə; ðɪ] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] . - [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] . - [hɔːlt] !
The Recesses of the Forest . - An open Space . - Halt !
这 凹陷处 的 这 森林 . - 一个 打开 空间 . - 停止 !

所罗门怒火中烧。——帕特的逃亡。——探险者们深入森林。——失踪的同伴。——新的恐惧和焦虑。——令人困惑的搜寻。——前进。——森林深处。——一片开阔地。——停!

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ðɪ][waɪd]['əʊpən] [speɪs] . - [ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [siːn] . - [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] . - [njuː]
The wide open Space . - The terrific Scene . - Arrested and driven back . - New
这 宽的 打开 空间 . - 这 了不起 场景 . - 被捕 和 驱动 后退 . - 新的
[p'ɜːpəsɪz] . - [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mɪrəˌmɪʃi] ,
Purposes . - The Story of the Great Fire of Miramichi ,
目的 . - 这 故事 的 这 伟大的 火 的 米拉米奇 ,

广阔无垠的空间——惊心动魄的景象——被捕并被驱逐——新的目标——米拉米奇大火的故事

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ruːɪn] [rɔːt] [ɪn][wʌn] [trə'mendəs] [naɪt] .
and the Ruin wrought in one tremendous Night .
和 这 废墟 锻 在 一 巨大的 夜晚 .

而毁灭，竟是在一个惊天动地的夜晚造成的。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

['fɪl] [ə'weik] . - [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'pɑːst] . - [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
Phil awakes . - A morning Bath and a morning Repast . - A pleasant
菲尔 醒来 . - 一个 早晨 洗澡 和 一个 早晨 餐饮 . - 一个 令人愉快的
[dɪ'skʌvəri] . - [wʌns] [mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [muːv] . - [ðə; ðɪ] [rʌf] ,
Discovery . - Once more upon the Move . - The rough ,
发现 . - 一次 更多的 之上 这 移动 . - 这 粗糙的 ,

菲尔醒来。——晨浴和早餐。——一次愉快的发现。——再次启程。——崎岖的，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [wʊdz] . - [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] . - [ə; eɪ] [njuː] [məʊd][ɒv; əv]['træv(ə)l] . - [ðə; ðɪ] ['frendli] [lɒg] . -
impenetrable Woods . - The River . - A new Mode of Travel . - The friendly Log . -
坚不可摧 伍兹 . - 这 河 . - 一个 新的 模式 的 旅行 . - 这 友好的 日志 . -
[aɪm] [ə'fləʊt] , [aɪm] [ə'fləʊt] . - [ə'restɪd] . - [ðə; ðɪ]['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .
I'm afloat , I'm afloat . - Arrested . - The secret Place of Fire .
我是 漂浮 , 我是 漂浮 . - 被捕 . - 这 秘密 地方 的 火 .

密不透风的森林。——河流。——一种新的旅行方式。——友好的原木。——我漂浮着，我漂浮着。——被捕。——秘密的火之地。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII .

十八 .

十八、

[ðə; ði][ˌkɒnfləˈgreɪʃ(ə)n] . - [ə; eɪ] [dred] [ɔːlˈtɜːnətɪv] . - [ˈfɔːwəd] [ɔː(r)] [ˈbækwəd] . - [ə; eɪ][bəʊld][dɪˈsɪʒ(ə)n]

The Conflagration . - A dread Alternative . - Forward or backward . - A bold Decision

这 大火 . - 一个 恐惧 选择 . - 向前 或者 落后 . - 一个 大胆的 决定

. - [ðə; ði] [hʊd] . - [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['ventʃə(r)] . - [ðə; ði] [red] [pleɪs] [ɒv; əv] [fleɪm] . - [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

. - The Hood . - A terrible Venture . - The red Place of Flame . - The Place of

. - 这 兜帽 . - 一个 糟糕的 风险投资 . - 这 红色的 地方 的 火焰 . - 这 地方 的

[ðə; ði]['faɪəri] [gləʊ] . - [ðə; ði] ['tɔplɪŋ] [triː] . - [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . - [ðə; ði]['faɪəri]

the fiery Glow . - The toppling Tree . - A Struggle for Life . - The fiery

这 火热 辉光 . - 这 倾倒 树 . - 一个 斗争 为了 生活 . - 这 火热

['ætməsfɪə(r)] . - [ðə; ði][lɑːst][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] .

Atmosphere . - The last supreme Moment .

气氛 . - 这 最后的 最高 片刻 .

烈焰焚身。——可怕的抉择。——前进还是后退。——大胆的决定。——兜帽。——可怕的冒险。——火焰的红色之地。——炽热光芒之地。——倾倒的树木。——为生存而战。——炽热的氛围。——最后的至高时刻。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX .

十九 .

十九、

[ðə; ði] [blæk] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] . - [bluː] [skaɪ] . - ['əʊpən] ['hevənz] . - [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði]

The black Place of Desolation . - Blue Sky . - Open Heavens . - The Glory of the

这 黑色的 地方 的 荒凉 . - 蓝色的 天空 . - 打开 天 . - 这 荣耀 的 这

['sʌnʃaɪn] . - [griːn] [hɪlz] . - [ðə; ði]['əʊpən] [siː] [wʌns][mɔː(r)] . - [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] . - [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

Sunshine . - Green Hills . - The open Sea once more . - Along the Road . - A strange ,

阳光 . - 绿色的 丘陵 . - 这 打开 海 一次 更多的 . - 沿着 这 路 . - 一个 奇怪的 ,

荒凉的黑色之地。-蓝天。-敞开的苍穹。-阳光的荣光。-青山。-再次见到浩瀚的大海。-沿着道路。-一个奇怪的，

[ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][ɪnˈkaʊntə(r)] . - [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] ['lepə(r)] . - ['neɪmən] [ðə; ði] ['sɪriən] .

a very strange Encounter . - The Wandering Leper . - Naaman the Syrian .

一个 非常 奇怪的 遇到 . - 这 漫游 麻风病人 . - 乃曼 这 叙利亚 .

一次非常奇特的邂逅。——游荡的麻风病人。——叙利亚人乃缦。

['eks 'eks] .

XX .

xx .

XX.

[fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] . - [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnə(r)] . - [ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [saɪt] . -

Fish for Breakfast . - The Cottage and the Schooner . - A familiar Sight . -

鱼 为了 早餐 . - 这 小屋 和 这 大篷车 . - 一个 熟悉的 视线 . -

[ðə; ði][əʊld][bəʊt] . - ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtəz] . - [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈmeɪzɪŋ] ['miːtɪŋ] . -

The old Boat . - Sinking in deep Waters . - An exciting and amazing Meeting . -

这 老的 船 . - 下沉 在 深的 沃特斯 . - 一个 激动人心 和 惊人的 会议 . -

[ðə; ði][flæg] . - [bɑːt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] . - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈskʌvəri] . - [ə; eɪ] [freʃ] [səˈpraɪz] .

The Flag . - Bart on the Road . - A strange Discovery . - A fresh Surprise .

这 旗帜 . - 巴特 在 这 路 . - 一个 奇怪的 发现 . - 一个 新鲜的 惊喜 .

早餐吃鱼。——小屋和帆船。——熟悉的景象。——旧船。——沉入深水。——激动人心的奇妙邂逅。——旗帜。——路上的巴特。——奇特的发现。——新鲜的惊喜。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .

二十一 .

二十一世纪

[weə(r)] [ɪz] ['sɒləmən] ? - [ðə; ði] [sɜːtʃ] . - [ðə; ði][eɪdʒd]['wɒndərə(r)] . - [ˌrekəg'nɪʃn] . - ['bəʊtɪŋ] . -

Where	is	Solomon	?	-	The	Search	.	-	The	aged	Wanderer	.	-	Recognition	.	-	Boating	.	-
在哪里	是	所罗门	?	-	这	搜索	.	-	这	老年人	流浪者	.	-	认出	.	-	划船	.	-

['fɪʃɪŋ] . - ['kʊkɪŋ] . - ['swɪmɪŋ] . - [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæŋkwɪt] . - [ðə; ði]

Fishing	.	-	Cooking	.	-	Swimming	.	-	The	Preparations	for	the	Banquet	.	-	The
钓鱼	.	-	烹饪	.	-	游泳	.	-	这	准备工作	为了	这	宴会	.	-	这

['seɪvəri] [smel] . - ['sɒləmən] ['dɑːnsɪz][ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] ,

savory	Smell	.	-	Solomon	dances	a	Breakdown	,
美味的	闻	.	-	所罗门	舞蹈	一个	分解	,

所罗门在哪里？——寻找。——年迈的流浪者。——认出。——划船。——钓鱼。——烹饪。——游泳。——宴会的准备。——美味的气味。——所罗门跳了一段崩溃的舞蹈。

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .

and	makes	a	Speech	.
和	制作	一个	演讲	.

并发表讲话。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

[ə'weɪ] [frɒm; frəm]['trɑːkəˌdiː] . - [ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] . - [ðə; ði] [beɪ] [diː] [ʃæ'lɜːr] . -

Away	from	Tracadie	.	-	The	Gulf	of	St	.	Lawrence	.	-	The	Bay	de	Chaleur	.	-
离开	从	tracadie	.	-	这	海湾	的	英石	.	劳伦斯	.	-	这	湾	德	热	.	-

[ðə; ði][ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [boʊts] . - [ə'lɒŋ] ['hɑːbə(r)] - - . - [ðə; ði] [ə'keɪdiən] . - [ðə; ði]

The	innumerable	Fishing	Boats	.	-	Along	Harbor	-	Shippegan	.	-	The	Acadians	.	-	The
这	无数	钓鱼	船	.	-	沿着	港口	-	-	.	-	这	阿卡迪亚人	.	-	这

['memərɪz] [ɒv; əv][grænd] - .

Memories	of	Grand	Pré	.
回忆	的	盛大	-	.

远离特拉卡迪 - 圣劳伦斯湾 - 沙勒尔湾 - 数不清的渔船 - 沿着港口 - 希佩根 - 阿卡迪亚人 - 大普雷的回忆

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən][ə'keɪdiən]['eksaɪl] . - [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [fleɪmz] . - [ə; eɪ] [dred] [dɪ'skʌvəri] . -

The	Story	of	an	Acadian	Exile	.	-	The	Country	in	Flames	.	-	A	dread	Discovery	.	-
这	故事	的	一个	阿卡迪亚人	流亡	.	-	这	国家	在	火焰	.	-	一个	恐惧	发现	.	-

[pə'sjuːt] . - [flaɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . - [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] ['ɪnstɪŋkt] . - [red] [siː] [weɪvz] .

Pursuit	.	-	Flight	over	the	Water	.	-	The	Bloodhound	Instinct	.	-	Red	Sea	Waves	.
追逐	.	-	航班	超过	这	水	.	-	这	寻血猎犬	本能	.	-	红色的	海	波浪	.

阿卡迪亚流亡者的故事——战火纷飞的国度——可怕的发现——追逐——水上逃亡——猎犬的本能——红色的海浪。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [laɪt] . - [ðə; ði] [fɔːls] [gaɪd] . - ['sɒləmən] [prɪ'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)]

The	American	Indian	in	a	new	Light	.	-	The	false	Guide	.	-	Solomon	prepares	for
这	美国人	印度	在	一个	新的	光	.	-	这	错误的	指导	.	-	所罗门	准备	为了

['vendʒəns] . - [ðə; ði]['ɪndiən] [tʃiːf] . - [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Vengeance	.	-	The	Indian	Chief	.	-	Full	Explanations	.
复仇	.	-	这	印度	首席	.	-	满的	解释	.

以全新视角看待美洲印第安人——虚假的向导——所罗门准备复仇——印第安酋长——详尽的解释。

[pɪkt] [ʌp] [ə'drɪft]
PICKED UP ADRIFT
挑选 向上 漂流

被捡到的漂流者

[baɪ][prɒf] . [dʒeɪmz][diː] [mɪl] ,
BY Prof . James De Mille ,
经过 教授 . 詹姆斯 德 千 ,

作者：詹姆斯·德米勒教授

Illustrated1872
Illustrated1872
Illustrated1872

插图版 1872 年

[ðə; ði][sɪks] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] ” ['sɪəriːz] . [wʌn] .
THE SIX VOLUMES OF THE “ B . O . W . C ” SERIES . 1 .
这 六 卷 的 这 “ B . 哦 . W . C ” 系列 . 1 .

《弓 C》系列共六卷。1.

[ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . ['dʌbljuː] . [siː] . ” [ˌtuː'tuː] .
THE “ B . O . W . C . ” 2 .
这 “ B . 哦 . W . C . ” 2 .

“BOWC”2。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [grænd] - [skuːl] .
THE BOYS OF GRAND PRÉ SCHOOL .
这 男孩们 的 盛大 - 学校 .

格兰德幼儿园的男孩们。

[θriː] . [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .
3 . LOST IN THE FOG .
3 . 丢失的 在 这 多雾路段 .

3.迷失在迷雾中。

[fɔːr] . ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
4 . FIRE IN THE WOODS .
4 . 火 在 这 树林 .

4. 林中火灾。

[faɪv] . [pɪkt] [ʌp] [ə'drɪft] . [sɪks] .
5 . PICKED UP ADRIFT . 6 .
5 . 挑选 向上 漂流 . 6 .

5. 捡到漂泊的.....6.

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] .
THE TREASURE OF THE SEAS .
这 宝藏 的 这 海域 .

海洋的宝藏。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɪkt] [ʌp] [ə'drɪft]
PICKED UP ADRIFT
挑选 向上 漂流

被捡到的漂流者

[ai] . [ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [ˌvwɑːjɑːˈʒɜː] . - [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] - [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][nekst] ? - [ðə; ði]

I	.	The	enterprising	Voyageurs	.	-	A	Parliament	-	Where	shall	we	go	next	?	-	The
我	.	这	进取	旅行者	.	-	一个	议会	-	在哪里	将	我们	去	下一个	?	-	这

['aɪləndz][pv; əv][ðə; ði] [siː] . - ['kæptɪn] ['kɔːrbəts] [kən'feʃ(ə)n] . - [wʌns][mɔː(r)] ,

Islands	of	the	Sea	.	-	Captain	Corbet's	Confession	.	-	Once	more	,
岛屿	的	这	海	.	-	队长	科贝特的	忏悔	.	-	一次	更多的	,

一、富有进取心的航海者——议会——我们接下来要去哪里？——海上岛屿——科贝特船长的忏悔——再一次，

[ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] . - [ðə; ði] ['ləʊnli] [aɪl] . - [ðə; ði][streɪndʒ] ['skuːnə(r)] . - [ə'ʃɔː(r)] . - [ə; eɪ] [njuː]

upon	the	Waters	.	-	The	lonely	Isle	.	-	The	strange	Schooner	.	-	Ashore	.	-	A	new
之上	这	沃特斯	.	-	这	孤独	小岛	.	-	这	奇怪的	大篷车	.	-	岸上	.	-	一个	新的

[ə'kweɪntəns] . - [ə; eɪ]

Acquaintance	.	-	A
熟人	.	-	一个

在水上。-孤独的小岛。-奇怪的纵帆船。-上岸。-新相识。-一个

[dɪ'saɪp(ə)l][pv; əv]['prəʊgres] . - ['reɪlrəʊdz] [ænd; ənd]['teligrɑːf, -græf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mægdəlɪn]

Disciple	of	Progress	.	-	Railroads	and	Telegraphs	for	the	Magdalen
弟子	的	进步	.	-	铁路	和	电报	为了	这	抹大拉的玛格达琳

['aɪləndz] .

Islands	.
岛屿	.

进步的信徒——为马格达伦群岛修建铁路和电报。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [njuː] [ə'kweɪntəns] , - [ðə; ði]['aɪləndz][pv; əv][ðə; ði] [siː] , - ['meɪkɪŋ] [frendz] , - [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , -

A	new	Acquaintance	,	-	The	Islands	of	the	Sea	,	-	Making	Friends	,	-	The	Natives	,	-
一个	新的	熟人	,	-	这	岛屿	的	这	海	,	-	制作	朋友们	,	-	这	本地人	,	-

[ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

A	Festival	,
一个	节日	,

结识新朋友，-海岛，-交朋友，-土著居民，-节日

- ['efəts] [æt; ət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] , - ['kɔːrbəts] ['beɪbi] [tɔːk] , - [ɪk'sperɪm(ə)nts]

-	Efforts	at	Conversation	in	an	unknown	Tongue	,	-	Corbet's	Baby	Talk	,	-	Experiments
-	努力	在	对话	在	一个	未知	舌头	,	-	科贝特的	婴儿	讲话	,	-	实验

[pv; əv] [bɑːt][ænd; ənd][tɪm] ,

of	Bart	and	Tim	,
的	巴特	和	蒂姆	,

-尝试用未知的语言进行对话，-科贝特的婴儿语，-巴特和蒂姆的实验，

- [pæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [griːf] . - [ˌəʊvə'θrəʊ] [pv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , - [ə'raɪv(ə)l][pv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒn]

-	Pat	comes	to	Grief	.	-	Overthrow	of	the	French	,	-	Arrival	of	the	Skipper	on
-	拍	来	到	悲伤	.	-	推翻	的	这	法语	,	-	到达	的	这	船长	在

[ðə; ði] [siːn] , - [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] .

the	Scene	,	-	He	means	Business	.
这	场景	,	-	他	方法	商业	.

-帕特遭遇不幸。-法国人被推翻，-船长抵达现场，-他来真的了。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['frendli] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [fɔ:'bəudiŋ] . - [wʌns] [mɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔ:təz] , [jet] [wʌns]

Friendly	Advice	and	dismal	Forebodings	. -	Once	more	upon	the	Waters	,	yet	once
友好的	建议	和	惨淡	不祥的预感	. -	一次	更多的	之上	这	沃特斯	,	然而	一次

[mɔ:(r)] . - [dju:] [nɔ:θ] . - [ə; eɪ] [kɑ:m] . - [ðə; ði]

more	. -	Due	North	. -	A	Calm	. -	The
更多的	. -	到期的	北	. -	一个	冷静的	. -	这

友善的建议和不祥的预兆。——再次出海，再一次。——正北方向。——平静。——

[kɑ:m] [kən'tɪnju:z] . - [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [dɪs'kləʊʒə(r)] . - [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] ['kɔ:rbət] . - ['sɒləmən] [faindz] [hɪz; ɪz]

Calm	continues	. -	A	terrible	Disclosure	. -	Despair	of	Corbet	. -	Solomon	finds	his
冷静的	继续	. -	一个	糟糕的	披露	. -	绝望	的	科尔贝特	. -	所罗门	发现	他的

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [gɒn] . - ['teɪkɪŋ] [stɒk] . - [ʃɔ:t] [ə'laʊəns] .

Occupation	gone	. -	Taking	Stock	. -	Short	Allowance	.
职业	已消失	. -	采取	库存	. -	短的	津贴	.

平静依旧。——可怕的真相揭露。——科贝特的绝望。——所罗门发现自己失去了工作。——盘点。——津贴不足。

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] . - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [seɪl] . - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] . - ['meɪkɪŋ] ['sɪgnlz] . - [nəʊ]

The	third	Day	. -	A	strange	Sail	. -	Below	the	Horizon	. -	Making	Signals	. -	No
这	第三	天	. -	一个	奇怪的	帆	. -	以下	这	地平线	. -	制作	信号	. -	不

['ɑ:nsə(r)] . - ['wɪəri] ['weɪtɪŋ] . - [stɑ:'veɪʃ(ə)n] [stɛə] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] . - [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] . -

Answer	. -	Weary	Waiting	. -	Starvation	stares	them	in	the	Face	. -	A	long	Day	. -
回答	. -	厌倦	等待	. -	饥饿	凝视	他们	在	这	脸	. -	一个	长的	天	. -

[həʊp] ['daɪɪŋ] [aʊt] . - [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . - [ðə; ði] [lɑ:st] [mi:l] . - [bru:s]

Hope	dying	out	. -	A	long	Discussion	upon	the	Situation	. -	The	last	Meal	. -	Bruce
希望	垂死	出去	. -	一个	长的	讨论	之上	这	情况	. -	这	最后的	一顿饭	. -	布鲁斯

[ænd; ənd] [bɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['despərət] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] . - [ðə; ði] ['si:krət] [rɪ'zɒlv] .

and	Bart	come	to	a	desperate	Determination	. -	The	secret	Resolve	.
和	巴特	来	到	一个	绝望的	决心	. -	这	秘密	解决	.

第三天——一次奇异的航行——地平线之下——发出信号——没有回应——疲惫的等待——饥饿逼近——漫长的一天——希望破灭——对现状的长时间讨论——最后一餐——布鲁斯和巴特下定决心——秘密的决心。

[vi:] . ['deɪbreɪk] . - ['stɑ:tlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] . - [ðə; ði] [bəʊt] [gɒn] . - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bru:s] [ænd; ənd]

V	.	Daybreak	. -	Startling	Discovery	. -	The	Boat	gone	. -	Where	are	Bruce	and
V	.	拂晓	. -	令人震惊	发现	. -	这	船	已消失	. -	在哪里	是	布鲁斯	和

[bɑ:t] ? - [dɪs'meɪ] . - [ðə; ði]

Bart	?	-	Dismay	. -	The
巴特	?	-	沮丧	. -	这

第五章 破晓——惊人的发现——船不见了——布鲁斯和巴特在哪儿？——沮丧——

[lɒŋ] [rəʊ] . - [ðə; ði] ['dɪstənt] [ʃɪp] . - [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] . - [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] . - [ðə; ði]

long	Row	. -	The	distant	Ship	. -	Below	the	Horizon	. -	Deep	in	the	Water	. -	The
长的	排	. -	这	遥远	船	. -	以下	这	地平线	. -	深的	在	这	水	. -	这

['ʃætəd] [seɪlz] . - ['wɔ:təlɒgd] !

shattered	Sails	. -	Waterlogged	!
破碎	帆	. -	水浸	!

长长的船。——远处的船。——地平线以下。——深水之中。——破碎的船帆。——浸水了！

- ['bɔ:dɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] . - [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ɪk'saɪtɪŋ]

-	Boarding	the	Stranger	. -	Discoveries	of	a	Kind	which	are	at	once	exciting
-	登机	这	陌生人	. -	发现	的	一个	种类	哪个	是	在	一次	激动人心

[ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] .

and	pleasing	.
和	令人愉悦	.

-登上陌生人号。-一种既令人兴奋又令人愉悦的发现。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[bruːs] [ænd; ənd] [bɑːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [ʃɪp] . - [njuː] [dɪs'kʌvəri] . - [ðə; ði]
Bruce and Bart on board the deserted Ship . - New Discoveries . - The
布鲁斯 和 巴特 在 木板 这 荒凉的 船 . - 新的 发现 . - 这

布鲁斯和巴特登上了那艘废弃的船。——新的发现。——

[kʊks] ['gæli] . - [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [rɪ'pɑːst] . - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] . - [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ['bæfld] . - [bæk] [ə'gen]
Cook's Galley . - A sumptuous Repast . - Observations . - A Return baffled . - Back again
库克的 厨房 . - 一个 豪华 餐饮 . - 观察 . - 一个 返回 困惑 . - 后退 再次
. - [ðə; ði] ['æntɪləʊp] . - [ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . - [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði]
. - The Antelope . - The Ripple in the Water . - Speculations . - The Sail to the
. - 这 羚羊 . - 这 波纹 在 这 水 . - 猜测 . - 这 帆 到 这
[ʃɪp] . - ['pʌz(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] . - ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] . - [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd]
Ship . - Puzzle about the lost Ones . - Nearer and nearer . - Unexpected and
船 . - 谜 关于 这 丢失的 一个 . - 更近 和 更近 . - 意外 和
[ə'staʊndɪŋ] ['welkəm] !
astounding Welcome !
惊人 欢迎 !

厨师的厨房——丰盛的宴席——观察——困惑的归来——再次返回——羚羊——水波——推测——驶向船只——关于失踪者的谜团——越来越近——意想不到的惊人欢迎!

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ɔːl] [ə'bɔːd] . - [ə; eɪ] ['welkəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] . - [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . - [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] . -
All aboard . - A Welcome of the best Kind . - The Invitation . - The Banquet . -
全部 船上 . - 一个 欢迎 的 这 最好的 种类 . - 这 邀请 . - 这 宴会 . -
[ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] . - [ðə; ði] [rɪ'pɑːst] . - ['sɒləmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] . - [ðə; ði]
Amazement of the Visitors . - The Repast . - Solomon in his Glory . - The
惊愕 的 这 访客 . - 这 餐饮 . - 所罗门 在 他的 荣耀 . - 这
['mænjuskrɪpt] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] . - [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['petrəl] . - ['kæptɪn] ['kɔːrbət] [hæz; həz]
Manuscript found in a Bottle . - The Fate of the Petrel . - Captain Corbet has
手稿 成立 在 一个 瓶子 . - 这 命运 的 这 海燕 . - 队长 科尔贝特 有
[æn; ən] [aɪ'dɪə] . - [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . - [ə; eɪ]
an Idea . - He begins to brood over it . - A
一个 主意 . - 他 开始 到 幼虫 超过 它 . - 一个

全体登船。——最热烈的欢迎。——邀请函。——宴会。——来宾的惊叹。——盛宴。——所罗门王的荣耀。——瓶中手稿。——海燕号的命运。——科贝特船长有了个主意。——他开始反复思考。——一个

['kwestʃən] [ɒv; əv] ['sælvɪdʒ] . - [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] ['fɔːtʃuːn] .
Question of Salvage . - How to make one's Fortune .
问题 的 打捞 . - 如何 到 制作 一个人的 财富 .

打捞问题——如何发家致富。

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

['sɒləmən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['glɔːri] . - [ðə; ði] ['brekfəst] [ə; eɪ] ['splendɪd] [sək'ses] . - [aʊt] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n]

Solomon	in	his	Glory	.	-	The	Breakfast	a	splendid	Success	.	-	Out	of	Starvation
所罗门	在	他的	荣耀	.	-	这	早餐	一个	灿烂	成功	.	-	出去	的	饥饿

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['plenti] . - [rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋz] . - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

and	into	the	Land	of	Plenty	.	-	Removal	of	Lodgings	.	-	The	Question	of
和	进入	这	土地	的	很多	.	-	移动	的	住宿	.	-	这	问题	的

['sælvɪdʒ] . - [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'beɪt] . - [tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][nɒt][tuː; tə][gəʊ] . - ['drɒpɪŋ] ['æŋkə(r)] . -

Salvage	.	-	An	important	Debate	.	-	To	go	or	not	to	go	.	-	Dropping	Anchor	.	-
打捞	.	-	一个	重要的	辩论	.	-	到	去	或者	不是	到	去	.	-	下降	锚	.	-

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . - ['kɔːrbət][bɪdz][ə; eɪ][fɒnd] [ˌfeə'wel] . - [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒgd]

The	final	Departure	.	-	Corbet	bids	a	fond	Farewell	.	-	Alone	in	the	Water	-	logged
这	最终的	离开	.	-	科尔贝特	出价	一个	喜爱	告别	.	-	独自的	在	这	水	-	已登录

[ʃɪp] .

Ship	.
船	.

所罗门荣光一时。——早餐大获成功。——摆脱饥饿，进入富饶之地。——搬迁住所。——打捞问题。——一场重要的辩论。——去还是不去。——抛锚。——最终启程。——科贝特深情告别。——独自一人待在进水的船上。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['kɔːrbət][æt; ət][ðə; ði] [helm] . - ['vɪʒnz] [baɪ] [naɪt] . - [ðə; ði][vɪs] - ['aɪən][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n]

Corbet	at	the	Helm	.	-	Visions	by	Night	.	-	The	Vis	-	ion	of	sudden
科尔贝特	在	这	舵	.	-	愿景	经过	夜晚	.	-	这	视觉	-	离子	的	突然

科贝特掌舵——夜之幻象——突如其来的幻象

[welθ] . - ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔːtəz] . - [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [aɪlz] . - [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm]

Wealth	.	-	Over	the	Waters	.	-	The	Ocean	Isles	.	-	A	startling	and	unwelcome
财富	.	-	超过	这	沃特斯	.	-	这	海洋	岛屿	.	-	一个	令人震惊	和	不受欢迎

[saɪt] . - ['lændɪŋ] [ɒv; əv]['kɔːrbət] . - ['kɔːrbət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][maʊn] - [siəz] . - [ʌn'plez(ə)nt]

Sight	.	-	Landing	of	Corbet	.	-	Corbet	among	the	Moun	-	seers	.	-	Unpleasant
视线	.	-	降落	的	科尔贝特	.	-	科尔贝特	之中	这	山脉	-	先知	.	-	令人不快的

[ɪn'telɪdʒəns] . - [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] . - [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] . - ['kɔːrbət][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .

Intelligence	.	-	An	unwelcome	Visitor	.	-	A	sharp	Inquisition	.	-	Corbet	in	a	Corner	.
智力	.	-	一个	不受欢迎	游客	.	-	一个	锋利的	宗教裁判所	.	-	科尔贝特	在	一个	角落	.

- ['ɑːnsəz] [ɒv; əv] [gaɪl] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] . - [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [krɒs] [ɪg'zæmɪnə(r)] .

-	Answers	of	Guile	and	Simplicity	.	-	Perplexity	of	Cross	examiner	.
-	答案	的	诡计	和	简单	.	-	困惑	的	叉	考官	.

财富。——越过水域。——海洋群岛。——令人震惊且不受欢迎的景象。——科贝特登陆。——科贝特与山地先知相遇。——不愉快的消息。——不受欢迎的访客。——严厉的审问。——科贝特陷入困境。——狡猾与单纯的回答。——盘问者的困惑。

[eks] . [ðə; ði] ['bæfld] [ɪn'kwɪzɪtə(r)] . - ['kɔːrbəts] [flaɪt] [baɪ] [naɪt] . - [ded]

X	.	The	Baffled	Inquisitor	.	-	Corbet's	Flight	by	Night	.	-	Dead
X	.	这	困惑	审判官	.	-	科贝特的	航班	经过	夜晚	.	-	死的

X. 困惑的审判官——科贝特的《夜行》——死亡

['bekənɪŋ] . - [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ə'kʌmplɪʃt] . - [wʌns] [mɔː(r)][æn; ən] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] . - [ðə; ði]

Beckoning	.	-	His	Purpose	accomplished	.	-	Once	more	an	unwelcome	Visitor	.	-	The
招手	.	-	他的	目的	完成	.	-	一次	更多的	一个	不受欢迎	游客	.	-	这

['wɔːnɪŋ] [wɜːdz] . - ['kɔːrbət] ['kɒnfɪdənt] . - " [raɪt] [streɪt] [bæk] " - [ðə; ði] ['stɔːmi] ['wɔːtə(r)] . - [ðə; ði]

warning	Words	.	-	Corbet	confident	.	-	"	Right	straight	back	"	-	The	stormy	Water	.	-	The
警告	字	.	-	科尔贝特	自信的	.	-	"	正确的	直的	后退	"	-	这	暴风雨	水	.	-	这

['gluːmi] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gl'uːmɪe] [deɪ] . - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['petrəl] ?

gloomy	Night	and	the	gloomier	Day	.	-	Where	is	the	Petrel	?
阴沉	夜晚	和	这	更阴郁	天	.	-	在哪里	是	这	海燕	?

招手。——他的目的达到了。——又一个不速之客。——警告的话语。——科贝特充满信心。——“径直返回”——波涛汹涌的海水。——阴沉的夜晚和更加阴沉的白昼。——海燕在哪里？

- [dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['kɔːrbət] .

-	Despair	of	Corbet	.
-	绝望	的	科尔贝特	.

科尔贝特的绝望。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [lɒgd] [ʃɪp] . - [ə'ləʊn][ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtəz] . - ['dʒɒli]['ʌndə(r)] ['kredɪtəbl]

The	water	-	logged	Ship	.	-	Alone	upon	the	Waters	.	-	Jolly	under	creditable
这	水	-	已登录	船	.	-	独自的	之上	这	沃特斯	.	-	乔利	在下面	可信赖的

['sɜːkəmstənsɪz] . - [əʊld] ['sɒləmənz] [kwɪə(r)] ['fænsiz] . - [hiː; hi] [dred] [hɪz; ɪz]['pɜːsɪkjuːtə(r)] . - [hiː; hi]

Circumstances	.	-	Old	Solomon's	queer	Fancies	.	-	He	dreads	his	Persecutor	.	-	He
情况	.	-	老的	所罗门的	酷儿	幻想	.	-	他	脏辫	他的	迫害者	.	-	他

[prɪ'fɜːz] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['kruːsəʊ] . - ['fɒləʊ] [maɪ] ['liːdə(r)] . - ['swɪmɪŋ] [ɪn] [diːp] ['wɔːtəz] . - [æn; ən]

prefers	the	Life	of	Crusoe	.	-	Follow	my	Leader	.	-	Swimming	in	deep	Waters	.	-	An
偏好	这	生活	的	克鲁索	.	-	跟随	我的	领导者	.	-	游泳	在	深的	沃特斯	.	-	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['miːtɪŋ] . - [dɪ'beɪts] . - ['paːtiz] [fɔːmd] . - - [ænd; ənd] - . -

important	Meeting	.	-	Debates	.	-	Parties	formed	.	-	Molassesites	and	Sugarites	.	-
重要的	会议	.	-	辩论	.	-	各方	形成	.	-	-	和	-	.	-

['despərət] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] ['fɪl] ,

Desperate	Struggle	of	Phil	,
绝望的	斗争	的	菲尔	,

进水的船。——独自在水上。——在值得称道的境况下快乐。——老所罗门的古怪幻想。——他害怕他的迫害者。——他更喜欢鲁滨逊式的生活。——跟随我的领袖。——在深水中游泳。——一次重要的会议。——辩论。——政党的形成。——糖蜜派和糖派。——菲尔的绝望挣扎。

[ænd; ənd] ['meləŋkəli] [rɪ'zʌlt] .

and	melancholy	Result	.
和	忧郁	结果	.

结果令人忧郁。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv] [tɒm] [ænd; ənd] ['fɪl] . - ['tʃekəz] [ænd; ənd] [tʃes] . - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə]

Ingenuity	of	Tom	and	Phil	.	-	Checkers	and	Chess	.	-	Speculations	as	to
独创性	的	汤姆	和	菲尔	.	-	跳棋	和	棋	.	-	猜测	作为	到

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . - ['meləŋkəli] [fɔː'bəudiŋ] . - [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['æntɪləʊp] ?

the	Future	.	-	Melancholy	Forebodings	.	-	Where	is	the	Antelope	?
这	未来	.	-	忧郁	不祥的预感	.	-	在哪里	是	这	羚羊	?

汤姆和菲尔的聪明才智——跳棋和国际象棋——对未来的推测——忧郁的预感——羚羊在哪里?

- [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] . - ['spləm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][baɪ] ['spləmən] . - ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

-	A	Change	of	Weather	.	-	Solemn	Preparations	by	Solomon	.	-	Making	ready	for
-	一个	改变	的	天气	.	-	庄严	准备工作	经过	所罗门	.	-	制作	准备好	为了

[ðə; ði] [wɜːst] . - [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] . - ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] . - ['pɪtʃɪŋ]

the	Worst	.	-	The	Place	of	Retreat	.	-	Laying	in	a	Stock	of	Provisions	.	-	Pitching
这	最差	.	-	这	地方	的	撤退	.	-	躺下	在	一个	库存	的	条款	.	-	投球

[ə; eɪ] [tent] . - [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [ɪn] [fɔːs] . - [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'lɑːm] . - ['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['spləmən] . - [ə; eɪ]

a	Tent	.	-	Reconnaissance	in	Force	.	-	A	midnight	Alarm	.	-	Horror	of	Solomon	.	-	A
一个	帐篷	.	-	侦察	在	力量	.	-	一个	午夜	警报	.	-	恐怖	的	所罗门	.	-	一个

['hɔːntɪd] [ʃɪp] . - ['slipər]

haunted	Ship	.	-	Sleepers
闹鬼的	船	.	-	睡眠者

天气变化。所罗门的庄严准备。未雨绸缪。退守之地。储备粮食。搭起帐篷。强力侦察。午夜警报。所罗门的恐惧。闹鬼的船。沉睡者。

[əˈweɪkənd] . - [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [gəʊst] . - [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
awakened . - They go to lay the Ghost . - Forth into the Night .
觉醒 . - 他们 去 到 躺 这 鬼 . - 第四 进入 这 夜晚 .

醒来。——他们去安葬幽灵。——走向黑夜。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ˈrʌʃɪŋ] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈlɑːm] [ɒv; əv] [ˈsɒləmən] . - [ðə; ði] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈwɔːtəz] . - [ðə; ði] [ˈflʌdɪd] [deks]
Rushing forth at the Alarm of Solomon . - The rolling Waters . - The flooded Decks
冲刺 前进 在 这 警报 的 所罗门 . - 这 滚动 沃特斯 . - 这 被淹 甲板
. - [streɪndʒ] ,
. - Strange ,
. - 奇怪的 ,

听到所罗门的警报，人们蜂拥而至。——波涛汹涌。——甲板被淹没。——奇怪，

- [ˈnɔɪzɪz] . - [dred] [fɪəz] . - [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] ? - [ˌkɔnsəˈleiʃən] . - [ˈrefjuːdʒ][ɪn]
uneartlily Noises . - Dread Fears . - is the Ship breaking up ? - Consolations . - Refuge in
- 噪音 . - 恐惧 恐惧 . - 是 这 船 打破 向上 ? - 安慰 . - 避难所 在
[ðə; ði][ˈkæbɪn] . - [ə; eɪ] [ˈbærɪkeɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] . - [ə; eɪ][dæmp][əˈbəʊd] . - [ə; eɪ]
the Cabin . - A Barricade against the Waters . - A damp Abode . - A
这 舱 . - 一个 路障 反对 这 沃特斯 . - 一个 潮湿 住所 . - 一个

突如其来的声响——恐惧——船要解体了吗？——安慰——船舱里的避难所——抵御海水的屏障——潮湿的住所——一个

[dɪˈbeɪt] . - [weə(r)]
Debate . - Where
辩论 . - 在哪里

辩论——在哪里

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] ? - [ˈsɒləmən] [ɒn] [gɑːdz] - [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] . - [nəʊ] [ˈæntɪləʊp] . -
shall we pass the Night ? - Solomon on Guards - The fourth Day . - No Antelope . -
将 我们 经过 这 夜晚 ? - 所罗门 在 卫兵 - 这 第四 天 . - 不 羚羊 . -
[ə; eɪ] [lɒŋ] [wɒtʃ] . - [ðə; ði]
A long Watch . - The
一个 长的 手表 . - 这

我们能否度过今晚？——所罗门论守卫——第四天——没有羚羊——漫长的守望——

[ˈkæbɪn] [dɪˈzɜːtɪd] . - [ˈsliːpɪŋ] [ɒn] [dek] .
Cabin deserted . - Sleeping on Deck .
舱 荒凉的 . - 睡眠 在 甲板 .

船舱空无一人。——睡在甲板上。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsliːpɪŋ] - [pleɪs] . - [ðə; ði] [tent] . - [ðə; ði] [vjuː] [əˈstɜːn] . - [ˈrəʊlɪŋ] [ˈwɔːtəz] [ɪn] [pəˈsjuːt] .
A strange Sleeping - place . - The Tent . - The View astern . - Rolling Waters in Pursuit .
一个 奇怪的 睡眠 - 地方 . - 这 帐篷 . - 这 看法 倒车 . - 滚动 沃特斯 在 追逐 .
- [ˈmɔːnɪŋ] . - [əˈstɒnɪʃɪŋ] [dɪˈskʌvəri] . - [ðə; ði][ˈsɒlɪd][lænd] [ˈmuːvɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈæŋkəd] [ʃɪp] .
- Morning . - Astonishing Discovery . - The solid Land moving towards the anchored Ship .
- 早晨 . - 惊人 发现 . - 这 坚硬的 土地 移动 向 这 锚定 船 .
- [haʊ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] . - [wɒt] [lænd] [ɪz] [ðɪs] ?
- How to account for it . - What Land is this ?
- 如何 到 帐户 为了 它 . - 什么 土地 是 这 ?

一个奇特的睡眠场所——帐篷——船尾的景色——汹涌的波涛——清晨——惊人的发现——坚实的陆地向停泊的船只移动——如何解释？——这是什么陆地？

- ['veəriəs] ['θɪərɪz] . - ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] . - ['sɒləmən] ['drɪvn] [frɒm; frəm]

-	Various	Theories	.	-	Every	one	has	a	different	Opinion	.	-	Solomon	driven	from
-	各种各样的	理论	.	-	每一个	一	有	一个	不同的	观点	.	-	所罗门	驱动	从

[ðə; ði]['kæbɪn] . - ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)] . - [æn; ən]['aɪən] - [baʊnd] [kəʊst] .

the	Cabin	.	-	Drawing	nearer	.	-	An	iron	-	bound	Coast	.
这	舱	.	-	绘画	更近	.	-	一个	铁	-	边界	海岸	.

-各种理论。-每个人都有不同的意见。-所罗门被逐出小屋。-越来越近。-铁壁海岸。

['ɛks'vi:] .

XV	.
十五	.

十五、

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [deɪ] . - ['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] . - ['sɒləmən] [ˌʌn'mu:vd] . - [ðə; ði] [kʊk]

A	miserable	Day	.	-	Keeping	their	Courage	up	.	-	Solomon	unmoved	.	-	The	Cook
一个	悲惨的	天	.	-	保持	他们的	勇气	向上	.	-	所罗门	不动	.	-	这	厨师

['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mæn] . - [ə; eɪ][bɪg]

triumphs	over	the	Man	.	-	A	big
胜利	超过	这	男人	.	-	一个	大的

糟糕的一天。——他们鼓起勇气。——所罗门不动摇。——厨师战胜了厨师。——一个大

[weɪv] . - [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑ:θ] . - ['hɛltər] - ['skeltə(r)] . - [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] . - [flaɪt] . - [ðə; ði]

Wave	.	-	A	Shower	-	bath	.	-	Helter	-	skelter	.	-	All	in	a	Heap	.	-	Flight	.	-	The
海浪	.	-	一个	淋浴	-	洗澡	.	-	杂乱	-	滑梯	.	-	全部	在	一个	堆	.	-	航班	.	-	这

['rɪgɪŋ] . - ['sɒləmən] ['ventʃəz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hæm][bəʊn] . - [rɪ'mɑ:rks] . - [flaɪt] ['fɑ:ðə(r)]

Rigging	.	-	Solomon	ventures	his	Life	for	a	Ham	Bone	.	-	Remarks	.	-	Flight	farther
索具	.	-	所罗门	风险投资	他的	生活	为了	一个	火腿	骨	.	-	评论	.	-	航班	更远

[ʌp] . - [ðə; ði] ['mɪzn] - [tɒp] . - [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] . - [pæt][taɪz] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:st] . -

up	.	-	The	Mizzen	-	top	.	-	The	Fugitives	.	-	Pat	ties	himself	to	the	Mast	.	-
向上	.	-	这	后桅	-	顶部	.	-	这	逃犯	.	-	拍	领带	他自己	到	这	桅杆	.	-

[ri'mɔnstrəns] . - [pæt][ɪz] ['ɒbdjərət] . - [naɪt] ,

Remonstrances	.	-	Pat	is	obdurate	.	-	Night	,
抗议	.	-	拍	是	顽固的	.	-	夜晚	,

波浪。——淋浴式沐浴。——乱成一团。——一团糟。——飞行。——索具。——所罗门为了一个火腿骨而冒生命危险。——评论。——飞得更高。——后桅顶。——逃亡者。——帕特把自己绑在桅杆上。——抗议。——帕特很固执。——夜晚，

[ænd; ənd] [stɔ:m] , [ænd; ənd] ['dɑ:knəs] .

and	Storm	,	and	Darkness	.
和	风暴	,	和	黑暗	.

还有风暴，以及黑暗。

[ˌɛks'vi:'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[naɪt] , [ænd; ənd] [stɔ:m] ,

Night	,	and	Storm	,
夜晚	,	和	风暴	,

夜晚和暴风雨

[ænd; ənd] ['dɑ:knəs] . - [ðə; ði] ['gɪdi] [pɜ:tʃ] . - [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ʃɪp] . - [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [mɑ:sts] . -

and	Darkness	.	-	The	giddy	Perch	.	-	The	trembling	Ship	.	-	The	quivering	Masts	.	-
和	黑暗	.	-	这	头晕	栖息	.	-	这	发抖	船	.	-	这	颤抖	桅杆	.	-

[ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv]['terə(r)] . - ['saɪləns][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] . - [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] . -

A	Time	of	Terror	.	-	Silence	and	Despair	.	-	A	Ray	of	Hope	.	-
一个	时间	的	恐怖	.	-	沉默	和	绝望	.	-	一个	射线	的	希望	.	-

[səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns][ɒv; əv] [wɪnd] [ɑ:'mi:]

Subsidence	of	Wind	ami
地面沉降	的	风	ami

黑暗。——眩晕的栖木。——颤抖的船。——摇晃的桅杆。——恐怖的时代。——寂静与绝望。——一线希望。——风的消退

[weɪv] . - [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . - ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][pæt] . - [ɪn][ðə; ði] ['mɪzn] - [tɒp] . - ['vɪdʒɪl]

Wave	.	-	Descent	of	the	Boys	.	-	Sufferings	of	Pat	.	-	In	the	Mizzen	-	top	.	-	Vigil
海浪	.	-	下降	的	这	男孩们	.	-	苦难	的	拍	.	-	在	这	后桅	-	顶部	.	-	守夜

[ɒv; əv] [bɑ:t] . - [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:f] . - [ðə; ði] [rɪft] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] . - [lænd][nɪə(r)] . - [ðə; ði]

of	Bart	.	-	The	Sound	of	the	Surf	.	-	The	Rift	in	the	Cloud	.	-	Land	near	.	-	The
的	巴特	.	-	这	声音	的	这	冲浪	.	-	这	裂痕	在	这	云	.	-	土地	靠近	.	-	这

[waɪt] [laɪn] [ɒv; əv] ['brekər] . - [ðə; ði] [blæk] [feɪs] [ɒv; əv] ['sɒləmən] . - [ɔ:l] [ɪk'spleɪnd] . - [ðə; ði] [bəʊt]

white	Line	of	Breakers	.	-	The	black	Face	of	Solomon	.	-	All	explained	.	-	The	Boat
白色的	线	的	断路器	.	-	这	黑色的	脸	的	所罗门	.	-	全部	解释	.	-	这	船

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:z] . - [ðə; ði] ['frendli] [kəʊv] . - [lænd][æt; ət][lɑ:st] .

and	the	Oars	.	-	The	friendly	Cove	.	-	Land	at	last	.
和	这	桨	.	-	这	友好的	海湾	.	-	土地	在	最后的	.

波浪。——男孩们的下降。——帕特的苦难。——在后桅顶上。——巴特的守夜。——海浪的声音。——云中的裂缝。——陆地近了。——白色的浪线。——所罗门的黑色面孔。——一切都已解释清楚。——船和桨。——友好的海湾。——终于靠岸了。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] . - [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ʃɪp] . - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ? - [weə(r)]

The	Lookout	over	the	Sea	.	-	The	missing	Ship	.	-	Where	are	the	Boys	?	-	Where
这	瞭望台	超过	这	海	.	-	这	丢失的	船	.	-	在哪里	是	这	男孩们	?	-	在哪里

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ?

are	the	Boys	?
是	这	男孩们	?

海上瞭望台——失踪的船——孩子们在哪里？——孩子们在哪里？

- [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ? - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ? - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ? -

-	Where	are	the	Boys	?	-	Where	are	the	Boys	?	-	Where	are	the	Boys	?	-
-	在哪里	是	这	男孩们	?	-	在哪里	是	这	男孩们	?	-	在哪里	是	这	男孩们	?	-

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ?

Where	are	the	Boys	?
在哪里	是	这	男孩们	?

男孩们在哪儿？男孩们在哪儿？男孩们在哪儿？男孩们在哪儿？

- [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] . - ['drægɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)] . - [ə; eɪ] [tʃɑ:t] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn]['teɪb(ə)l]

-	An	elaborate	Calculation	.	-	Dragging	the	Anchor	.	-	A	Chart	on	the	Cabin	Table
-	一个	精心制作的	计算	.	-	拖拽	这	锚	.	-	一个	图表	在	这	舱	桌子

. - [rɪt] [ɪn]['wɔ:tə(r)] . - [həʊp] . - [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [seɪlz] - [nɔ:θ] [baɪ] [i:st] . - ['kɔ:rbət] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði]

.	-	Writ	in	Water	.	-	Hope	.	-	The	Antelope	sails	'	North	by	East	.	-	Corbet	watches	the
.	-	写	在	水	.	-	希望	.	-	这	羚羊	帆	-	北	经过	东方	.	-	科尔贝特	手表	这

[hə'raɪz(ə)n] . - [ˌmɪd'deɪ] . - [dɪ'speə(r)] . - ['kɔ:rbət] [krʌʃt] !

Horizon	.	-	Midday	.	-	Despair	.	-	Corbet	crushed	!
地平线	.	-	正午	.	-	绝望	.	-	科尔贝特	碎	!

- 精心计算。- 拖锚。- 船舱桌上的海图。- 水上书写。- 希望。- "羚羊号"向东北航行。- 科贝特凝视地平线。- 正午。- 绝望。- 科贝特崩溃了！

[ˌɛksˌviːˈaɪəˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][bʌt; bət]['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , ['kɔːrbət] - [ðə; ði]['æntɪləʊp] [laɪz][tuː; tə] . - [ɪ'moʊʃnz]

The	venerable	but	very	unfortunate	,	Corbet	-	The	Antelope	lies	to	.	-	Emotions
这	可敬	但	非常	不幸	,	科尔贝特	-	这	羚羊	谎言	到	.	-	情绪

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speərɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] . - [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] . - [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ['skuːnə(r)] ,

of	her	despairing	Commander	.	-	Night	and	Morning	.	-	The	Fishing	Schooner	,
的	她	绝望	指挥官	.	-	夜晚	和	早晨	.	-	这	钓鱼	大篷车	,

受人尊敬却又非常不幸的科贝特——羚羊的谎言——她绝望的指挥官的情感——夜晚和清晨——渔船

- [æn; ən][əʊld] [ə'kweɪntəns] [ə'pɪəz] , [ænd; ənd][pʊts][ðə; ði][əʊld] ,

-	An	old	Acquaintance	appears	,	and	puts	the	old	,
-	一个	老的	熟人	出现	,	和	放置	这	老的	,

一位老熟人出现，并摆出了旧的，

[əʊld] ['kwestʃən] . - ['kɔːrbət] [ˌəʊvə'welmd] . - [hiː; hi] [kən'fes] [ɔːl] . - [trə'mendəs] [ɪ'fekt] [ɒn] ['kæptɪn]

old	Question	.	-	Corbet	overwhelmed	.	-	He	confesses	all	.	-	Tremendous	Effect	on	Captain
老的	问题	.	-	科尔贝特	不堪重负	.	-	他	坦白	全部	.	-	巨大的	影响	在	队长

[tə'baɪəs] ['fɜːgəsən] . - [hɪz; ɪz] - . - [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . - [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd]

Tobias	Ferguson	.	-	His	Selfcommand	.	-	Considering	the	Situation	.	-	Wind	and	Tide
托比亚斯	弗格森	.	-	他的	-	.	-	考虑	这	情况	.	-	风	和	潮

. - ['θɪərɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] . - [ʌp] [seɪl][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] . -

.	-	Theories	as	to	the	Position	of	the	lost	Ones	.	-	Up	Sail	and	after	.	-
.	-	理论	作为	到	这	位置	的	这	丢失的	一个	.	-	向上	帆	和	后	.	-

[ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɔːrbət] .

The	last	Charge	to	Captain	Corbet	.
这	最后的	收费	到	队长	科尔贝特	.

老问题——科贝特崩溃了——他坦白了一切——对托比亚斯·弗格森船长的巨大影响——他的自制力——考虑形势——风向和潮汐——关于失踪者位置的推测——扬帆起航及之后——对科贝特船长的最后嘱托。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [kəʊv] . - [ðə; ði] ['grɑːsi] [nəʊl] . - [ðə; ði] [brʊk] . - [ə; eɪ] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] . - [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði]

The	Cove	.	-	The	grassy	Knoll	.	-	The	Brook	.	-	A	Reconnoitre	.	-	The	Bed	of	the
这	海湾	.	-	这	草丛	小丘	.	-	这	溪	.	-	一个	侦察	.	-	这	床	的	这

[brʊk] . - [fɑː(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] . - [ə; eɪ] [rʌf] [rəʊd] . - [rɪ'tɜːn] . - [ðə; ði][ə'rəʊmə][ɒv; əv]

Brook	.	-	Far	up	into	the	Country	.	-	A	rough	Road	.	-	Return	.	-	The	Aroma	of
溪	.	-	远的	向上	进入	这	国家	.	-	一个	粗糙的	路	.	-	返回	.	-	这	香气	的

[ðə; ði][streɪndʒ] ['dɪnə(r)] . - ['sɒləmən] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] . - [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] . - [ə; eɪ]

the	strange	Dinner	.	-	Solomon	again	in	his	Glory	.	-	A	great	Surprise	.	-	A
这	奇怪的	晚餐	.	-	所罗门	再次	在	他的	荣耀	.	-	一个	伟大的	惊喜	.	-	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] . - ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [lɒts] . - [ðə; ði] ['feɪtɪd] [tuː] . - [lɑːst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['petrəl] . -

Resolution	.	-	Drawing	of	Lots	.	-	The	fated	Two	.	-	Last	Visit	to	the	Petrel	.	-
解决	.	-	绘画	的	很多	.	-	这	命中注定	二	.	-	最后的	访问	到	这	海燕	.	-

['faɪn(ə)l][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] . - [ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] . - [ðə; ði] [ˌembɑː'keɪʃn] .

Final	Preparations	.	-	A	sound	Sleep	.	-	The	Embarkation	.
最终的	准备工作	.	-	一个	声音	睡觉	.	-	这	登船	.

海湾。—草坡。—小溪。—侦察。—溪床。—深入乡村。—崎岖的道路。—返回。—奇异晚餐的香气。—所罗门再次荣光四射。—巨大的惊喜。—决心。—抽签。—命中注定的两人。—最后一次拜访海燕。—最后的准备。—酣然入睡。—启程。

- [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] .

-	The	white	Sail	lost	to	View	.
-	这	白色的	帆	丢失的	到	看法	.

-白帆输给了观景台。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] . - [ə; eɪ] [freʃ] [prə'pəʊz(ə)l] . - [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] . -

Trouble	and	Consolation	. -	A	fresh	Proposal	. -	The	Building	of	the	Camp	. -
麻烦	和	安慰	. -	一个	新鲜的	提议	. -	这	建筑	的	这	营	. -

[hɑ:d] [wɜ:k] . - [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'zʌlt] . - ['blɪstər] [ænd; ənd]['bɔ:lsəm] . - [ə; eɪ] [nju:] [sə'praɪz] [baɪ]

Hard	Work	. -	The	triumphant	Result	. -	Blisters	and	Balsam	. -	A	new	Surprise	by
难的	工作	. -	这	凯	结果	. -	水泡	和	香脂	. -	一个	新的	惊喜	经过

['sɒləmən] . - [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] . - [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [wɪnd] . - [ðeɪ] [gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] . - [ðə; ði]

Solomon	. -	Illumination	. -	The	rising	Wind	. -	They	go	forth	to	explore	. -	The
所罗门	. -	照明	. -	这	上升	风	. -	他们	去	前进	到	探索	. -	这

[ɪm'pendɪŋ] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['petrəl] . - [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] . - [ə; eɪ] [rʌf] ['restɪŋ] - [pleɪs] . -

impending	Fate	of	the	Petrel	. -	Wind	and	Wave	. -	A	rough	Resting	-	place	. -
即将到来的	命运	的	这	海燕	. -	风	和	海浪	. -	一个	粗糙的	休息	-	地方	. -

[wɒt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ?

What	will	be	the	Fate	of	the	Ship	?
什么	将要	是	这	命运	的	这	船	?

困境与慰藉——新的提议——营地的建造——辛勤劳作——凯旋的成果——水泡与香脂——所罗门带来的新惊喜——启示——渐起的风——他们出发去探索——海燕号的命运——风与浪——简陋的停泊处——这艘船的命运将会如何?

- [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] . - [ðə; ði] [vju:] . - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [frendz] ?

-	The	Headland	. -	The	View	. -	Where	are	our	departed	Friends	?
-	这	海岬	. -	这	看法	. -	在哪里	是	我们的	已离开	朋友们	?

-岬角。-景色。-我们逝去的朋友在哪里?

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [v'ɔɪɪdʒəz] . - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] . - ['dɪnə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

The	Expedition	and	the	Voyagers	. -	Speculations	. -	Dinner	followed	by	a	Change
这	远征	和	这	航海者	. -	猜测	. -	晚餐	随后	经过	一个	改变

[ɒv; əv] [wɪnd] . - [ə; eɪ] [skwɔ:l] . - ['ʃɪpɪŋ] [ə; eɪ] [si:] . - ['nɪərə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] . - [æn; ən]['aɪən] - [baʊnd]

of	Wind	. -	A	Squall	. -	Shipping	a	Sea	. -	Nearer	the	Shore	. -	An	iron	-	bound
的	风	. -	一个	暴风雨	. -	船运	一个	海	. -	更近	这	支撑	. -	一个	铁	-	边界

[kəʊst] . - ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] . - ['stɑ:tlɪŋ] [saɪt] . - [ðə; ði] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] . -

Coast	. -	Rounding	the	Headland	. -	Startling	Sight	. -	The	Column	of	Smoke	. -
海岸	. -	四舍五入	这	海岬	. -	令人震惊	视线	. -	这	柱子	的	抽烟	. -

[ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] . - [ðə; ði] ['ɪprekt] ['streɪndʒə(r)] . - [ə'stɒnɪʃɪŋ] [dɪ'skləʊʒəz] . -

A	Man	on	the	Beach	. -	The	shipwrecked	Stranger	. -	Astonishing	Disclosures	. -
一个	男人	在	这	海滩	. -	这	遭遇海难	陌生人	. -	惊人	披露	. -

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ?

Where	are	we	?
在哪里	是	我们	?

探险队与航海者——推测——晚餐后风向转变——暴风雨——航行于大海——靠近海岸——铁壁般的海岸——绕过岬角——惊人的景象——烟柱——沙滩上的人——遇难的陌生人——令人震惊的发现——我们在哪里?

- [ðə; ði] ['mɔ:nf(ə)l] [tru:θ] . - [ˌænti'kɔsti] ! - ['ɑ:θə(r)] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] [səʊl] . - [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

-	The	mournful	Truth	. -	Anticosti	! -	Arthur	contains	his	Soul	. -	The	Boys	and	the
-	这	悲哀	真相	. -	安蒂科斯蒂	! -	亚瑟	包含	他的	灵魂	. -	这	男孩们	和	这

[bəʊt] [bəuθ] [hɔ:l] [ʌp] . - [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][endz] .

Boat	both	hauled	up	. -	The	Expedition	ends	.
船	两个都	拖拽	向上	. -	这	远征	结束	.

-令人悲伤的真相。-安提科斯蒂! -亚瑟收起了他的灵魂。-男孩们和船都被拉了上来。-探险结束了。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .

二十二 .

二十二、

['beɪliz] [den] . - [ðə; ði]['faɪə(r)] . - [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['biːkən] . - [ʃel] [fɪʃ] . - ['beɪli] [bɪˈgɪnz] [hɪz; ɪz]

Bailey's Den . - The Fire . - The blazing Beacon . - Shell Fish . - Bailey begins his

百利甜酒 丹 . - 这 火 . - 这 炽烈 灯塔 . - 壳 鱼 . - 贝利 开始 他的

['nærətɪv] . - [əˈstɒnɪʃɪŋ] [dɪsˈkləʊʒə(r)] . - ['mjuːtʃuəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

Narrative . - Astonishing Disclosure . - Mutual Explanations .

叙述 . - 惊人 披露 . - 相互的 解释 .

贝利的巢穴——大火——熊熊燃烧的灯塔——贝类——贝利开始叙述——惊人的揭露——相互解释。

- [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['beɪli] . - [ðə; ði][kræŋk] [ʃɪp] . - ['sprɪŋɪŋ] [əˈliːk] . - [ðə; ði]['mjuːtənəs] [kruː] . -

- The Story of Bailey . - The Crank Ship . - Springing aleak . - The mutinous Crew . -

- 这 故事 的 贝利 . - 这 曲柄 船 . - 弹簧 泄密 . - 这 叛逆的 全体人员 . -

[ə; eɪ] [stɔːm] . - ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊts] . - [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] . - ['draɪvɪŋ]

A Storm . - Taking to the Boats . - The Captain sticks to his Ship . - Driving

一个 风暴 . - 采取 到 这 船 . - 这 队长 棍子 到 他的 船 . - 驾驶

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [wɪnd] . - [kɑːst] [əˈʃɔː(r)] . - [haʊ] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['faɪə(r)] . - [plænz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

before the Wind . - Cast ashore . - How to kindle a Fire . - Plans for the

前 这 风 . - 投掷 岸上 . - 如何 到 点燃 一个 火 . - 计划 为了 这

['fjuːtʃə(r)] . - [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪˈpɑːst] . - [ðə; ði][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːf] [stɑːvd] [mæn] . -

Future . - The Evening Repast . - The insatiable Appetite of a half starved Man . -

未来 . - 这 晚上 餐饮 . - 这 贪得无厌 食欲 的 一个 一半 饥饿 男人 . -

[əˈsliːp] [ɪn] ['beɪliz] [den] .

Asleep in Bailey's Den .

睡着了 在 百利甜酒 丹 .

-贝利的故事。-曲柄船。-漏水。-叛变的船员。-暴风雨。-乘船。-船长坚守岗位。-顺风而行。-搁浅。-如何生火。-未来的计划。-晚宴。-一个半饥饿的人永不满足的胃口。-睡在贝利的窝里。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .

二十三 .

二十三、

[ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] ['beɪliz] [den] - ['mɔːnɪŋ] . - [ə; eɪ][seɪl][əˈpɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . -

The Denizens of Bailey's Den - Morning . - A Sail upon the Surface of the Sea . -

这 居民 的 百利甜酒 丹 - 早晨 . - 一个 帆 之上 这 表面 的 这 海 . -

[ðə; ði]['spaɪglɑːs] . - [ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒst] [wʌnz] . - [ðə; ði][streɪndʒ] ['skuːnə(r)] . -

The Spyglass . - Exciting Discovery to the lost Ones . - The strange Schooner . -

这 望远镜 . - 激动人心 发现 到 这 丢失的 一个 . - 这 奇怪的 大篷车 . -

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] . - [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz] . - [ðə; ði] ['skuːnə(r)] [drɔːz] ['nɪərə(r)] .

Exchange of Signals . - The Excitement increases . - The Schooner draws nearer .

交换 的 信号 . - 这 激动 增加 . - 这 大篷车 平局 更近 .

- [njuː] ['sɪgnlz] . - [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] . - [aʊt] [tuː; tə] [siː] . - [rʌf]

- New Signals . - They take to the Boat . - Out to Sea . - Rough

- 新的 信号 . - 他们 拿 到 这 船 . - 出去 到 海 . - 粗糙的

贝利巢穴的居民——清晨——海面航行——望远镜——迷失者的激动发现——奇怪的纵帆船——信号交换——激动人心的时刻——纵帆船越来越近——新的信号——他们上了船——出海——波涛汹涌

['wɔːtə(r)] . - [əˈnʌðə(r)] [seɪl] . - [ə; eɪ]

Water . - Another Sail . - A

水 . - 其他 帆 . - 一个

水。——另一艘船。——A

[streɪndʒ] [səˈspɪʃ(ə)n] . - [əʊld] [frendz] . - ['plez(ə)nt] ['griːtɪŋz] . - ['mɪsɪz] .

strange Suspicion . - Old Friends . - Pleasant Greetings . - Mrs .

奇怪的 怀疑 . - 老的 朋友们 . - 令人愉快的 问候 . - 太太 .

奇怪的怀疑。——老朋友。——愉快的问候。——夫人。

['kɔ:rbət] . - ['ɒbləkwi] [hi:pt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['æntɪləʊp] [ænd; ənd][ɪts]['venərəb(ə)l] [kə'mɑ:ndə(r)] . - [ə'weɪ]

Corbet	.	-	Obloquy	heaped	upon	the	Antelope	and	its	venerable	Commander	.	-	Away
科尔贝特	.	-	漫骂	堆积如山	之上	这	羚羊	和	它是	可敬	指挥官	.	-	离开

[tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] .

to	the	Rescue	.
到	这	救援	.

科贝特——对羚羊及其德高望重的指挥官的谴责——去营救。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[aʊt] [ɒn][ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] . - [ðə; ði] [du:md] [ʃɪp] . - [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔ:təz] . -

Out	on	the	Headland	.	-	The	doomed	Ship	.	-	The	Struggle	with	the	Waters	.	-
出去	在	这	海岬	.	-	这	注定失败	船	.	-	这	斗争	和	这	沃特斯	.	-

[ðə; ði] ['rævənɪŋ] [weɪvz] . - [ɔ:l]['əʊvə(r)] . - [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['petrəl] . - [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]

The	ravening	Waves	.	-	All	over	.	-	The	last	of	the	Petrel	.	-	An	Interruption
这	贪婪	波浪	.	-	全部	超过	.	-	这	最后的	的	这	海燕	.	-	一个	中断

[æt; ət]['dɪnə(r)] . - ['stɑ:tlɪŋ] [saɪt] . - [ðə; ði][streɪndʒ] ,

at	Dinner	.	-	Startling	Sight	.	-	The	strange	,
在	晚餐	.	-	令人震惊	视线	.	-	这	奇怪的	,

岬角之上——注定沉没的船——与海水搏斗——汹涌的波涛——一切结束——最后的海燕——晚餐被打断——惊人的景象——奇怪的，

[jet] [fə'mɪliə(r)][seɪl] . - [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd]['dʒɔɪəs][ˌri:'ju:niən] . - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

yet	familiar	Sail	.	-	A	grand	and	joyous	Reunion	.	-	Away	from	the	Isle	of
然而	熟悉的	帆	.	-	一个	盛大	和	欢乐	团圆	.	-	离开	从	这	小岛	的

[ˌdesə'leɪʃn] . - [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [wʌns][mɔ:(r)] . - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [si:] [tu:; tə] ['mɪrəˌmɪʃi] . - [ˌfeə'wel] . -

Desolation	.	-	The	Antelope	once	more	.	-	Over	the	Sea	to	Miramichi	.	-	Farewell	.	-
荒凉	.	-	这	羚羊	一次	更多的	.	-	超过	这	海	到	米拉米奇	.	-	告别	.	-

['kæptɪn] ['kɔ:rbət]['mɔrəlaiz, 'mɔ:-] ,

Captain	Corbet	moralizes	,
队长	科尔贝特	道德说教	,

熟悉的航行——盛大而欢乐的重逢——远离荒凉岛——再次乘坐羚羊号——渡海前往米拉米奇——告别——科贝特船长说教

[ænd; ənd] ['sə:mə,naiz] .

and	Sermonizes	.
和	布道	.

并布道。

['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z] ,

TREASURE	OF	THE	SEAS	,
宝藏	的	这	海域	,

海洋宝藏

[baɪ][prɒf] . [dʒeɪmz][di:] [mɪl]

By	Prof	.	James	De	Mille
经过	教授	.	詹姆斯	德	千

詹姆斯·德米勒教授

Illustrated1873 .

Illustrated1873	.
Illustrated1873	.

插图版，1873年。

[ðə; ði][sɪks] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [bi:] . [əʊ] . ['dʌblju:] . [si:] ” ['sɪəri:z] . [wʌn] .

THE	SIX	VOLUMES	OF	THE	“	B	.	O	.	W	.	C	”	SERIES	.	1	.
这	六	卷	的	这	“	B	.	哦	.	W	.	C	”	系列	.	1	.

《弓 C》系列共六卷。1.

[ðə; ði] “ [biː] . [əʊ] . [ˈdʌbljuː] . [siː] . ” [ˌtuːˈtuː] .

THE	“	B	.	O	.	W	.	C	.	”	2	.
这	“	B	.	哦	.	W	.	C	.	”	2	.

“BOWC”2。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [grænd] - [skuːl] .

THE	BOYS	OF	GRAND	PRÉ	SCHOOL	.
这	男孩们	的	盛大	-	学校	.

格兰德幼儿园的男孩们。

[θriː] . [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [fɒg] .

3	.	LOST	IN	THE	FOG	.
3	.	丢失的	在	这	多雾路段	.

3.迷失在迷雾中。

[fɔːr] . [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

4	.	FIRE	IN	THE	WOODS	.
4	.	火	在	这	树林	.

4. 林中火灾。

[faɪv] . [pɪkt] [ʌp] [əˈdrɪft] . [sɪks] .

5	.	PICKED	UP	ADRIFT	.	6	.
5	.	挑选	向上	漂流	.	6	.

5. 捡到漂泊的。6.

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

THE	TREASURE	OF	THE	SEAS	.
这	宝藏	的	这	海域	.

海洋的宝藏。

[ˈkɒntents]

CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] .

THE	TREASURE	OF	THE	SEAS	.
这	宝藏	的	这	海域	.

海洋的宝藏。

[aɪ] . [ðə; ði] [eɪdʒd] [ˈskuːnə(r)] . - [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] . - [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈwɔːtəz] . - [pəˈpleksəti]

I	.	The	aged	Schooner	.	-	The	Ancient	Mariner	.	-	The	Waste	of	Waters	.	-	Perplexity
我	.	这	老年人	大篷车	.	-	这	古老的	水手	.	-	这	浪费	的	沃特斯	.	-	困惑

. - [ˈsɒləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː] - [dʌst] [suːp] . - [ðə; ði] [dɪˈkrepɪt] [ˈkʌmpəs] . - [ðə; ði] [ˈbæfld] ,

.	-	Solomon	and	the	Saw	-	dust	Soup	.	-	The	decrepit	Compass	.	-	The	baffled	,
.	-	所罗门	和	这	锯	-	灰尘	汤	.	-	这	衰老	罗盘	.	-	这	困惑	,

一、老旧的纵帆船——古舟子咏——水域的荒芜——困惑——所罗门与锯末汤——破旧的罗盘——困惑的，

[ˈnævɪgeɪtə(r)] . - [ðə; ði] [dɪˈspɒndənt] [bɔɪz] . - [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [skwɔːl] . - [ðə; ði] [seɪlz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] . -

Navigator	.	-	The	despondent	Boys	.	-	A	sudden	Squall	.	-	The	Sails	come	to	Grief	.	-
航海家	.	-	这	沮丧的	男孩们	.	-	一个	突然	暴风雨	.	-	这	帆	来	到	悲伤	.	-

[ˈkæptɪn] [ˈkɔːrbət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] . - [nəʊ] [juːz] !

Captain	Corbet	to	the	Rescue	.	-	No	Use	!
队长	科尔贝特	到	这	救援	.	-	不	使用	!

领航员——沮丧的男孩们——突如其来的暴风雨——船帆遇险——科贝特船长前来救援——没用！

[tuː] [fɑː(r)] [gɒn] ! - [ðə; ði] [ˈæntɪləʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [weɪvz] .

Too	far	gone	!	-	The	Antelope	at	the	Mercy	of	the	Winds	and	Waves	.
也	远的	已消失	!	-	这	羚羊	在	这	怜悯	的	这	风	和	波浪	.

为时已晚！——任由风浪摆布的羚羊。

[ˌaɪ ˈaɪ] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [saɪt] . - [ə; eɪ][mɑːst][ɪn][mɪ'dəʊtʃɪən] . - [lænd] . - [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv]

A	strange	and	startling	Sight	.	-	A	Mast	in	Midocean	.	-	Land	.	-	A	Land	of
一个	奇怪的	和	令人震惊	视线	.	-	一个	桅杆	在	大洋中部	.	-	土地	.	-	一个	土地	的

['terə(r)] . - [ə; eɪ]['pænɪk] . - [ðə; ði] [wɜːst] [pleɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] . - [tɒm] [draɪvz] [ə'weɪ] [ðə; ði]['pænɪk] .

Terror	.	-	A	Panic	.	-	The	worst	Place	in	all	the	World	.	-	Tom	drives	away	the	Panic	.
恐怖	.	-	一个	恐慌	.	-	这	最差	地方	在	全部	这	世界	.	-	汤姆	驱动	离开	这	恐慌	.

- ['drɪftɪŋ] . - [ðə; ði]['æŋkə(r)] [drɒpt] . - [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] . - [ðə; ði] [ləʊ] [lænd][ɒn][ðə; ði]

-	Drifting	.	-	The	Anchor	dropped	.	-	The	Dawn	of	Day	.	-	The	low	Land	on	the
-	漂流	.	-	这	锚	掉落	.	-	这	黎明	的	天	.	-	这	低的	土地	在	这

[hə'raɪz(ə)n] . - [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'ʃɔː(r)] . - [ðə; ði] ['kɔnfidəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

Horizon	.	-	Preparing	to	go	ashore	.	-	The	Confidences	of	the	unfortunate
地平线	.	-	准备	到	去	岸上	.	-	这	秘密	的	这	不幸

['sɒləmən] .

Solomon	.
所罗门	.

奇异而惊骇的景象——大洋中央的桅杆——陆地——恐怖之地——恐慌——世上最糟糕的地方——汤姆驱散恐慌——漂流——抛锚——黎明破晓——地平线上的低地——准备上岸——不幸的所罗门的自白。

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['lændɪŋ] . - [ə; eɪ] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Landing	.	-	A	friendly	Reception	,
降落	.	-	一个	友好的	接待	,

着陆——热情友好的接待

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['baʊntiəs] [rɪ'pɑːst] . - ['seɪbl] ['aɪlənd] . - [ðə; ði][streɪndʒ] [sɔɪl] . - [ðə; ði]['sændi] [rɪdʒ] . -

and	a	bounteous	Repast	.	-	Sable	Island	.	-	The	strange	Soil	.	-	The	sandy	Ridge	.	-
和	一个	丰饶的	餐饮	.	-	黑貂	岛	.	-	这	奇怪的	土壤	.	-	这	沙	岭	.	-

[ðə; ði] [leɪk] . - [ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] . - [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [saɪt] . - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ʃɪp] . - [ðə; ði]

The	Lake	.	-	The	long	Walk	.	-	A	wonderful	Sight	.	-	The	ancient	Ship	.	-	The
这	湖	.	-	这	长的	走	.	-	一个	精彩的	视线	.	-	这	古老的	船	.	-	这

['gʌvərnərz] ['stɔːri] . - [ə; eɪ] [trə'mendəs] [stɔːm] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] . - [ə; eɪ] [greɪt] [sə'praɪz] . -

Governor's	Story	.	-	A	tremendous	Storm	and	its	Effects	.	-	A	great	Surprise	.	-
州长的	故事	.	-	一个	巨大的	风暴	和	它是	效果	.	-	一个	伟大的	惊喜	.	-

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌekshjuː'meɪʃn] . - [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . - ['θɪərɪz] . - [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [raɪdz]

Examination	and	Exhumation	.	-	Disappointment	.	-	Theories	.	-	The	Governor	rides
考试	和	开棺验尸	.	-	失望	.	-	理论	.	-	这	州长	骑行

[ə; eɪ] ['hɒbi] - [hɔːs] .

a	Hobby	-	horse	.
一个	爱好	-	马	.

丰盛的餐点。——塞布尔岛。——奇特的土壤。——沙质山脊。——湖泊。——漫长的步行。——奇妙的景象。——古老的船只。——总督的故事。——一场巨大的风暴及其影响。——一个巨大的惊喜。——检查和挖掘。——失望。——各种理论。——总督骑着一匹玩具马。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] . - [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [mə'həʊn] [beɪ] . - [ðə; ði] ['spæniʃ] ['gæliən] . - [ðə; ði]

The	Buccaneers	.	-	The	Traditions	of	Mahone	Bay	.	-	The	Spanish	Galleon	.	-	The
这	海盗	.	-	这	传统	的	马洪	湾	.	-	这	西班牙语	盖伦帆船	.	-	这

['berid] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] . - [ðə; ði] ['plʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [meɪn] . - [ðə; ði]

buried	Treasure	of	the	Buccaneers	.	-	The	Plunder	of	the	Spanish	Main	.	-	The
埋葬	宝藏	的	这	海盗	.	-	这	掠夺	的	这	西班牙语	主要的	.	-	这

[lɒst] [ʃɪp] . - [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] [speɪn] . - [kən'vɪnsɪŋ] [pru:f] . - ['fɜ:ðə(r)]

lost	Ship	.	-	The	Arms	of	the	royal	House	of	Spain	.	-	Convincing	Proof	.	-	Further
丢失的	船	.	-	这	武器	的	这	皇家	房子	的	西班牙	.	-	令人信服的	证明	.	-	更远

['wɒndərɪŋz] . - [ˌʌn'dɪsəplɪnd] ['pəuniz] . - [ə; eɪ] [lɑ:st] [ˌfeə'wel] . - [ðə; ði] ['æntɪləʊp] [di'pɑ:t] . - [ðə; ði]

Wanderings	.	-	Undisciplined	Ponies	.	-	A	last	Farewell	.	-	The	Antelope	departs	.	-	The
漫游	.	-	散漫	小马	.	-	一个	最后的	告别	.	-	这	羚羊	离开	.	-	这

[plæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . - ['kɔ:rbət] [gri:vz] ,

Plan	of	the	Boys	.	-	Corbet	grieves	,
计划	的	这	男孩们	.	-	科尔贝特	悲伤	,

海盗——马洪湾的传统——西班牙大帆船——海盗埋藏的宝藏——西班牙主海域的掠夺——失踪的船只——西班牙王室的纹章——确凿的证据——进一步的漂泊——桀骜不驯的小马——最后的告别——羚羊号启程——男孩们的计划——科贝特的悲痛

[bʌt; bət] [ji:ldz] . - [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

but	yields	.	-	Out	of	the	Reach	of	Danger	.
但	产量	.	-	出去	的	这	抵达	的	危险	.

但屈服了。——远离危险。

[vi:] . [lænd] [ə'gen] . - [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kəʊst] . - [haʊ] [tu:; tə] ['nævɪgeɪt] . - [plænz] [fɔ:(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ]

V	.	Land	again	.	-	A	Line	of	Coast	.	-	How	to	navigate	.	-	Plans	for	finding
V	.	土地	再次	.	-	一个	线	的	海岸	.	-	如何	到	导航	.	-	计划	为了	寻找

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] . - [ðə; ði] [beɪz] . - [ðə; ði] ['pɒpjələs] ['aɪlənd] . - [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [ænd; ənd]

the	Island	of	Treasure	.	-	The	Bays	.	-	The	populous	Island	.	-	The	old	Man	and
这	岛	的	宝藏	.	-	这	海湾	.	-	这	人口众多	岛	.	-	这	老的	男人	和

[hɪz; ɪz] [ɒks] [kɑ:t] . - ['aɪənˌbaʊnd] . - - . - [ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [bru:s] . - [æn; ən]

his	Ox	Cart	.	-	Ironbound	.	-	Tancook	.	-	The	cautious	Questions	of	Bruce	.	-	An
他的	牛	大车	.	-	铁包	.	-	-	.	-	这	谨慎	问题	的	布鲁斯	.	-	一个

[əb'tju:s] [əʊld] [mæn] . - [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] ['sɒləmən] . - [ə; eɪ] ['ju:sləs] [sɜ:tʃ] . - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

obtuse	old	Man	.	-	A	Confidence	from	Solomon	.	-	A	useless	Search	.	-	A	Change
钝	老的	男人	.	-	一个	信心	从	所罗门	.	-	一个	无用	搜索	.	-	一个	改变

[ɒv; əv] ['pɒləsi] . - [haʊ] [tu:; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

of	Policy	.	-	How	to	find	the	Island	.
的	政策	.	-	如何	到	寻找	这	岛	.

第五章 重返陆地——海岸线——如何航行——寻找宝藏岛的计划——海湾——人口稠密的岛屿——老人和他的牛车——铁笼——坦库克——布鲁斯谨慎的提问——一位迟钝的老人——所罗门的信任——徒劳的搜寻——政策的改变——如何找到岛屿。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [kruːz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [beɪ] . - [ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈkjʊəriəs] [taʊn] . - [ˈsliːpi] [ˈhɒləʊ] . - [ə; eɪ]

The	Cruise	around	the	Bay	.	-	A	quaint	and	curious	Town	.	-	Sleepy	Hollow	.	-	A
这	巡航	大约	这	湾	.	-	一个	古雅	和	好奇的	镇	.	-	困	空洞的	.	-	一个

[həʊm] - [laɪk] [ɪn] . - [ə; eɪ] [ˈdʒiːniəl] [ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkətɪv] [ˈlændlɔːd] . - [ə; eɪ] [ˈdelɪkət]

home	-	like	Inn	.	-	A	genial	and	communicative	Landlord	.	-	A	delicate
家	-	喜欢	客栈	.	-	一个	和蔼可亲	和	沟通	房东	.	-	一个	精美的

[məˌnɪpjuˈleɪʃn] . - - [ænd; ənd] [diːp] [kəʊv] . - [bɑːt] [ˈentəz] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɑːgjumənt] . - [ðə; ði]

Manipulation	.	-	Aspotogon	-	and	Deep	Cove	.	-	Bart	enters	into	an	Argument	.	-	The
操纵	.	-	-	和	深的	海湾	.	-	巴特	进入	进入	一个	争论	.	-	这

[ˈlændlɔːd] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [kɪd] . - [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] . - [ðə; ði]

Landlord	plunges	into	the	Subject	of	Captain	Kidd	.	-	A	wonderful	Revelation	.	-	The
房东	暴跌	进入	这	主题	的	队长	基德	.	-	一个	精彩的	启示	.	-	这

[ˈtreʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz] [æt; ət][lɑːst] . - [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɒv; əv][ˈgəʊldən][stɔː(r)] .

Treasure	of	the	Seas	at	last	.	-	The	Island	of	golden	Store	.
宝藏	的	这	海域	在	最后的	.	-	这	岛	的	金的	店铺	.

环游海湾——一个古朴而奇特的城镇——睡谷——一家温馨的旅馆——一位和蔼健谈的房东——一次巧妙的操纵——阿斯波托贡和深湾——巴特卷入一场争论——房东滔滔不绝地谈论基德船长——一个惊人的发现——海洋宝藏终于揭晓——金库岛。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [əʊk] [ˈaɪlənd] . - [ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] . - [ˈdɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

The	wonderful	Story	of	Oak	Island	.	-	The	Circle	in	the	Forest	.	-	Digging	for
这	精彩的	故事	的	橡木	岛	.	-	这	圆圈	在	这	森林	.	-	挖掘	为了

[gəʊld] . - [ɪkˈsaɪtɪŋ] [dɪsˈkʌvəri] . - [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] . - [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)]

Gold	.	-	Exciting	Discoveries	.	-	Far	down	in	the	Depths	of	the	Earth	.	-	The	Treasure
金子	.	-	激动人心	发现	.	-	远的	向下	在	这	深度	的	这	地球	.	-	这	宝藏

[tʌtʃt] [æt; ət][lɑːst] . - [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [snætʃt] [əˈweɪ] . - [ə; eɪ] [ŋjuː] [sɜːtʃ] ,

touched	at	last	.	-	The	Treasure	snatched	away	.	-	A	new	Search	,
感动	在	最后的	.	-	这	宝藏	抢夺	离开	.	-	一个	新的	搜索	,

橡树岛的奇妙故事——森林中的圆圈——淘金——激动人心的发现——地底深处——宝藏终于被触及——宝藏被夺走——新的寻找

[ænd; ənd][ɪts] [rɪˈzʌlts] . - [ˈbɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv][gəʊld] . - [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] . - [ə; eɪ] [njuː]

and	its	Results	.	-	Boring	through	the	Chest	of	Gold	.	-	A	Company	.	-	A	new
和	它是	结果	.	-	无聊的	通过	这	胸部	的	金子	.	-	一个	公司	.	-	一个	新的

[pɪt] [meɪd] . - [ðə; ði] [dreɪn] . - [njuː] [ˈefəts] . - [ðə; ði][ˈkɒfə(r)][dæm] . - [njuː] [ˈkʌmpəniz] . - [ˈkæptɪn]

Pit	made	.	-	The	Drain	.	-	New	Efforts	.	-	The	Coffer	Dam	.	-	New	Companies	.	-	Captain
坑	制成	.	-	这	流走	.	-	新的	努力	.	-	这	保险箱	坝	.	-	新的	公司	.	-	队长

[kɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Kidd	too	much	for	them	.
基德	也	很多	为了	他们	.

及其结果。——钻穿金库。——一家公司。——挖出一个新的坑。——排水沟。——新的努力。——围堰。——新的公司。——基德船长对他们来说太难对付了。

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['tɔilə] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . - [njuː] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ]

The	Toilers	of	the	Sea	. -	New	Efforts	to	find	the	Plunder	of	the	Spanish
这	辛勤劳作者	的	这	海	. -	新的	努力	到	寻找	这	掠夺	的	这	西班牙语

[meɪn] . - ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] ['vɜːsəs] ['kæptɪn] [kɪd] . - [ðə; ði]['lænd.lɔːrdz] [feɪθ] . - ['skɔfə] [ænd; ənd]

Main	. -	Modern	Science	versus	Captain	Kidd	. -	The	Landlord's	Faith	. -	Scoffers	and
主要的	. -	现代的	科学	相对	队长	基德	. -	这	房东的	信仰	. -	嘲讽者	和

['mɔkə] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] - [həʊl] . - [əb'dʒekʃnz] [kən'sɪdəd] . - [ðə; ði]['tɪmbə(r)] ['flɔːrɪŋ] . -

Mockers	at	the	Money	-	hole	. -	Objections	considered	. -	The	Timber	Floorings	. -
嘲讽者	在	这	钱	-	洞	. -	反对意见	经过考虑的	. -	这	木材	地板	. -

[ðə; ði] [stəʊn] ,

The	Stone	,
这	石头	,

海上劳作者——寻找西班牙主海域掠夺品的新努力——现代科学与基德船长的较量——地主的信仰——对钱袋的嘲讽和讥笑——考虑反对意见——木地板——石头

[wɪð] [ɪts] [mɪ'stɪəriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . - [ðə; ði]['græv(ə)l][pɪt] ,

with	its	mysterious	Inscription	. -	The	Gravel	pit	,
和	它是	神秘	题词	. -	这	碎石	坑	,

以及它神秘的铭文——砾石坑

[wɪð] [ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv] [bluː] [kleɪ] . - [ðə; ði] [dreɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] -

with	its	Surroundings	of	blue	Clay	. -	The	Drain	from	the	Sea	to	the	Money	-
和	它是	周围环境	的	蓝色的	黏土	. -	这	流走	从	这	海	到	这	钱	-

[həʊl] .

hole	.
洞	.

周围环绕着蓝色黏土。——从大海到钱坑的排水沟。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[bɑːt] [ænd; ənd][pæt] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] . - [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] . - [pæt] [meɪks] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] . - [bɑːt]

Bart	and	Pat	take	a	Walk	. -	A	Conversation	. -	Pat	makes	a	Suggestion	. -	Bart
巴特	和	拍	拿	一个	走	. -	一个	对话	. -	拍	制作	一个	建议	. -	巴特

[ə'dɔpts] [ˌaɪ 'tiː] . - [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] . - [ə; eɪ][plɒt]['kepɪ; 'keɪpɪ]['siːkrət]

adopts	it	. -	A	Tunnel	to	the	Treasure	of	the	Sea	. -	A	Plot	kepi	secret
领养	它	. -	一个	隧道	到	这	宝藏	的	这	海	. -	一个	阴谋	军帽	秘密

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lʌðə(r)z] . - [plænz][fɔː(r); fə(r)] - . - ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kaʊns(ə)l] . - [bɑːt]

from	the	others	. -	Plans	for	Aspotogon	. -	Keeping	their	own	Council	. -	Bart
从	这	其他的	. -	计划	为了	-	. -	保持	他们的	自己的	理事会	. -	巴特

[ænd; ənd][pæt][set] [fɔːθ] . - ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] . - [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] ['aɪlənd] . -

and	Pat	set	forth	. -	Stealing	a	Boat	. -	The	Search	for	the	Treasure	Island	. -
和	拍	放	前进	. -	偷窃	一个	船	. -	这	搜索	为了	这	宝藏	岛	. -

[ðə; ði]

The
这

巴特和帕特散步。——一段对话。——帕特提出一个建议。——巴特采纳了。——通往海洋宝藏的隧道。——一个对其他人保密的阴谋。——关于阿斯波托贡的计划。——召开他们自己的会议。——巴特和帕特出发。——偷船。——寻找宝藏岛。——

[ɪn'telɪdʒənt] ['neɪtɪv] . - [ə; eɪ] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒə(r)] . - [blʌd] [ænd; ənd]

Intelligent	Native	. -	A	new	Way	of	getting	at	the	Treasure	. -	Blood	and
聪明的	本国的	. -	一个	新的	方式	的	获得	在	这	宝藏	. -	血	和

['θʌndə(r)] !

Thunder	!
雷	!

聪明的土著——获取宝藏的新方法——血与雷霆！

- [wʌns][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] . - [ðə; ði]['paɪrəts] - [aɪl] !
- Once more on the Way . - The Pirates ' Isle !
- 一次 更多的 在 这 方式 . - 这 海盗 - 小岛 !

-再次启程。-海盗岛!

[eks] . [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] . - [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊndz] . - [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] . -
X . The Isle of the Pirates . - The Oaks and the Mounds . - A Survey . -
X . 这 小岛 的 这 海盗 . - 这 橡树 和 这 土堆 . - 一个 民意调查 . -
[ðə; ði] ['flʌdɪd] [pɪts] . - [ðə; ði] ['empti] [pɪt] . - [ðə; ði] ['steɪɪŋ] . - [ðə; ði] ['mʌni] - [həʊl] . - [ðə; ði] [hʌt]
The flooded Pits . - The empty Pit . - The Staying . - The Money - hole . - The Hut
这 被淹 坑 . - 这 空的 坑 . - 这 入住 . - 这 钱 - 洞 . - 这 小屋
[ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] . - [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] . - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
and its Contents . - The Stone with the Inscription . - Preparations for a
和 它是 内容 . - 这 石头 和 这 题词 . - 准备工作 为了 一个
[dɪ'sent] . - [ðə; ði] [rəʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːm] . - [pæts][plæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪkæks] . - [bɑːt] [gəʊz]
Descent . - The Rope and the Beam . - Pat's Plan with the Pickaxe . - Bart goes
下降 . - 这 绳索 和 这 光束 . - 帕特的 计划 和 这 镐 . - 巴特 去
[daʊn] . - [ɔːl] [raɪt] . - [kʌm] [ə'lɒŋ] . - [pæt][gəʊz] [daʊn] . - [tə'rɪfɪk] [rɪ'zʌlt] .
down . - All right . - Come along . - Pat goes down . - Terrific Result .
向下 . - 全部 正确的 . - 来 沿着 . - 拍 去 向下 . - 了不起 结果 .

X. 海盗岛——橡树和土堆——勘测——被淹没的坑——空坑——停留——钱坑——小屋及其物品——刻有铭文的石头——下山准备——绳索和横梁——帕特的镐计划——巴特下去了——好的——一起来——帕特下去了——结果很棒。

[ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]['dæməkliːz] .
The Sword of Damocles .
这 剑 的 达摩克利斯 .

达摩克利斯之剑。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI :
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] . - [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? - ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [bɑːt] [ænd; ənd]
The missing Ones . - What has become of them ? - Theories about Bart and
这 丢失的 一个 . - 什么 有 变得 的 他们 ? - 理论 关于 巴特 和
[pæt] . - [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . - [ə; eɪ] [njuː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
Pat . - The Decision . - A new Disappointment ,
拍 . - 这 决定 . - 一个 新的 失望 ,

失踪者——他们去了哪里? ——关于巴特和帕特的猜测——决定——新的失望

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [wʌn] . - [ə; eɪ][bæd] ['sʌbstɪtjuːt] . - [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] - . -
and a very serious one . - A bad Substitute . - The Voyage to Aspotogon . -
和 一个 非常 严肃的 一 . - 一个 坏的 代替 . - 这 航程 到 - . -
[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [kəʊv] . - [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk][spɒt] . - [ˌpɪktʃə'resk] ['siːnəri] . - [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]
The mysterious Cove . - A romantic Spot . - Picturesque Scenery . - Speculations about
这 神秘 海湾 . - 一个 浪漫的 点 . - 如画 风景 . - 猜测 关于
[ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] . - [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] . - [ðə; ði] [nəʊl] . - [njuː] [θiːmz] . - [ðə; ði] [maʊnd] ['əʊvə(r)]
the Buccaneers . - The very Place . - The Knoll . - New Themes . - The Mound over
这 海盗 . - 这 非常 地方 . - 这 小丘 . - 新的 主题 . - 这 冢 超过
[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] . - [plænz][tuː; tə][get][æt; ət] [sed] ['treʒə(r)] . - [ə; eɪ]
the Treasure of the Seas . - Plans to get at said Treasure . - A
这 宝藏 的 这 海域 . - 计划 到 得到 在 说 宝藏 . - 一个

以及一个非常严肃的问题。——糟糕的替代品。——前往阿斯波托贡的航行。——神秘的海湾。——浪漫之地。——风景如画。——关于海盗的猜测。——那个地方。——小山丘。——新的主题。——埋藏着海洋宝藏的土堆。——获取宝藏的计划。——一个

[məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . - [ðeə(r)][plænz] [nɒkt] [ɪn][ðə; ði] [hed] . - [nju:] [plænz] , [baɪ] [wɪtʃ]

most	unpleasant	Discovery	.	-	Their	Plans	knocked	in	the	Head	.	-	New	Plans	,	by	which
最多	令人不快的	发现	.	-	他们的	计划	敲门	在	这	头	.	-	新的	计划	,	经过	哪个

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l] ['dɪfɪkəltɪz] .

to	avoid	all	Difficulties	.
到	避免	全部	困难	.

最令人不快的发现——他们的计划彻底失败——制定新的计划以避免所有困难。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] - . - ['slɪpəri] [sləʊps] . - ['tretʃərəs]

The	Ascent	of	Aspotogon	.	-	Slippery	Slopes	.	-	Treacherous
这	上升	的	-	.	-	滑	连续下坡	.	-	奸诈

阿斯波托贡的攀登——滑坡——险恶

[stəʊnz] . - ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] . - [ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . - [dɪs'gʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] . - [ə; eɪ]

Stones	.	-	Tangled	Thickets	.	-	A	great	Disappointment	.	-	Disgust	of	the	Party	.	-	A
石头	.	-	纠缠不清	灌木丛	.	-	一个	伟大的	失望	.	-	厌恶	的	这	派对	.	-	一个

[rɪ'freʃɪŋ] [bæθ.bɑ:θ] . - [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ə; eɪ] [keɪv] . - [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌbʌkə'niəz] ?

refreshing	Bath	.	-	Exploring	a	Cave	.	-	Where	are	the	Buccaneers	?
令人耳目一新	洗澡	.	-	探索	一个	洞穴	.	-	在哪里	是	这	海盗	?

石头。—— 缠绕的灌木丛。—— 极大的失望。—— 派对的厌恶。—— 清爽的沐浴。—— 探索洞穴。—— 海盗在哪里?

- [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] . - - [æn; ən] [ə'lɑ:m] . - [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mɒnstə(r)] . - [fraɪt] [ænd; ənd] [flaɪt] . - ?

-	In	the	Water	.	-	-	An	Alarm	.	-	A	terrible	Monster	.	-	Fright	and	Flight	.	-	?
-	在	这	水	.	-	-	一个	警报	.	-	一个	糟糕的	怪物	.	-	惊吓	和	航班	.	-	?

-水中。--警报。--可怕的怪物。--惊恐与逃窜。-?

[soʊv] [ˌkju: ju: 'aɪ] [pɜ:t] ! - [ðə; ði]

Sauve	qui	peut	!	-	The
索维	qui	可以	!	-	这

Sauve qui peut! -The

['mɒnstə(r)][ɪn] [pə'sju:t] . - [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] . - [bru:s] [ə'ʃɔ:(r)] . - [hi:; hi] [tɜ:nz] [tu:; tə] [gɪv]

Monster	in	Pursuit	.	-	The	Agonies	of	Death	.	-	Bruce	ashore	.	-	He	turns	to	give
怪物	在	追逐	.	-	这	痛苦	的	死亡	.	-	布鲁斯	岸上	.	-	他	转弯	到	给

[help] . - [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [seɪf] . - [tɒm] [jet] [ɪn]['deɪndʒə(r)] . - [ðə; ði] [əb'hɒrənt] [saɪt] .

Help	.	-	The	others	safe	.	-	Tom	yet	in	Danger	.	-	The	abhorrent	Sight	.
帮助	.	-	这	其他的	安全的	.	-	汤姆	然而	在	危险	.	-	这	令人憎恶的	视线	.

怪物追击。——死亡的痛苦。——布鲁斯上岸。——他转身施救。——其他人安全了。——汤姆仍然身处险境。——令人憎恶的景象。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ə; eɪ][rɔː(r)][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [bruːs] . - [end][ɒv; əv] [ðɪs] [trə'mendəs] [əd'ventʃə(r)] . -

A	Roar	of	Laughter	from	Bruce	.	-	End	of	this	tremendous	Adventure	.	-
一个	吼	的	笑声	从	布鲁斯	.	-	结尾	的	这	巨大的	冒险	.	-

['retɪsns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] . - [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tɔːnt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] . -

Reticence	of	the	whole	Party	on	the	Subject	.	-	No	one	can	taunt	the	other	.	-
沉默寡言	的	这	所有的	派对	在	这	主题	.	-	不	一	能	嘲讽	这	其他	.	-

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hɔːnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌbʌkə'niəz] . - [ðə; ðɪ] ['æntɪləʊp] [ɪk'spændz][hɜː(r); hə(r)]

Departure	from	the	Haunt	of	the	Buccaneers	.	-	The	Antelope	expands	her
离开	从	这	出没	的	这	海盗	.	-	这	羚羊	展开	她

[waɪt] [wɪŋz] ,

white	Wings	,
白色的	翅膀	,

布鲁斯放声大笑。——这场惊心动魄的冒险结束了。——所有人都对此事保持沉默。——谁也不能再嘲笑别人了。——离开了海盗的巢穴。——羚羊展开了她白色的翅膀。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] . - [ðə; ðɪ] [prɪ'kɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l]['kɔːrbət] [ə'genst] [ded] [kɑːm, kɑːlm] . -

but	in	vain	.	-	The	Precautions	of	the	venerable	Corbet	against	dead	Calms	.	-
但	在	徒劳	.	-	这	防范措施	的	这	可敬	科尔贝特	反对	死的	平静	.	-

[ɔːl]['leɪbə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [swiːps] . - [ðə; ðɪ] ['sɒləs] [ɒv; əv] [tɔɪl] . - [wɒt] ['ves(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['glaɪdɪŋ] [ɪn] ?

All	labor	at	the	Sweeps	.	-	The	Solace	of	Toil	.	-	What	Vessel	are	you	gliding	in	?
全部	劳动	在	这	扫荡	.	-	这	慰藉	的	辛劳	.	-	什么	血管	是	你	滑翔	在	?

但徒劳无功。——可敬的科贝特号对无风海的防范。——扫雷队的所有劳动。——劳作的慰藉。——你乘坐的是什么船?

- ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊt] . - ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][bed] .

-	Taking	to	the	Boat	.	-	Tumbling	into	Bed	.
-	采取	到	这	船	.	-	翻滚	进入	床	.

-乘船。-倒在床上。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[bɑːt] [ænd; ənd][pæt] . - ['terəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Bart	and	Pat	.	-	Terrible	Situation	.
巴特	和	拍	.	-	糟糕的	情况	.

巴特和帕特——糟糕的情况。

- - [ðə; ðɪ][fɜːst]['hɒrə(r)] ,

'	-	The	first	Horror	,
-	-	这	第一的	恐怖	,

"——第一部恐怖片,

[ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekts] . - [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][klaɪm] . - [ə'nʌðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði]

and	its	Effects	.	-	An	Attempt	to	climb	.	-	Another	Attempt	to	scale	the
和	它是	效果	.	-	一个	试图	到	爬	.	-	其他	试图	到	规模	这

['kɔːnəs] . - ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] . - [tuː] [waɪd] [baɪ] [fɑː(r)] . - [pæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [taɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [tuː; tə]

Corners	.	-	Trying	the	Sides	.	-	Too	wide	by	far	.	-	Pat	wants	to	tie	a	Rope	to
角落	.	-	尝试	这	侧面	.	-	也	宽的	经过	远的	.	-	拍	想要	到	领带	一个	绳索	到

['nʌθɪŋ] . - [ðə; ði] ['pɪkæks] . - [njuː] [ə'tempts] [æt; ət] ['klaɪmɪŋ] . - [njuː] [disə'pɔintmənt] . - [pæts]

Nothing	.	-	The	Pickaxe	.	-	New	Attempts	at	Climbing	.	-	New	Disappointments	.	-	Pat's
没有什么	.	-	这	镐	.	-	新的	尝试	在	攀登	.	-	新的	失望	.	-	帕特的

[fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] . - [ə; eɪ] [njuː] [sə'dʒestʃən] . - [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ɪk'sperɪmənt] . - ['rʌnɪŋ]

Fertility	of	Invention	.	-	A	new	Suggestion	.	-	A	dangerous	Experiment	.	-	Running
生育力	的	发明	.	-	一个	新的	建议	.	-	一个	危险的	实验	.	-	跑步

[ðə; ði] [rɪsk] . - ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒgz] . - [ðə; ði] ['ɒbstɪnət] ['fæbrɪk] . - ['bæfld] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] .

the	Risk	.	-	Tugging	at	the	Logs	.	-	The	obstinate	Fabric	.	-	Baffled	and	beaten	.
这	风险	.	-	拉扯	在	这	日志	.	-	这	顽固	织物	.	-	困惑	和	被打败	.

及其影响。——一次攀爬尝试。——再次尝试攀爬拐角。——尝试攀爬侧面。——太宽了。——帕特想把绳子绑在虚无之上。——镐。——新的攀爬尝试。——新的失望。——帕特的创造力。——一个新的建议。——一次危险的实验。——冒险。——拉扯木头。——顽固的布料。——困惑和挫败。

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[pæt][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] . - [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][plæn] . - [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði]['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] . - [ə; eɪ]

Pat	and	the	Pick	.	-	A	dangerous	Plan	.	-	Undermining	the	very	Foundation	.	-	A
拍	和	这	挑选	.	-	一个	危险的	计划	.	-	破坏	这	非常	基础	.	-	一个

['terəb(ə)l] [rɪsk] . - ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] . - [ə; eɪ] [weɪ] ['əʊpənd] . - [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən]

terrible	Risk	.	-	Something	like	an	Earthquake	.	-	A	Way	opened	.	-	They	make	an
糟糕的	风险	.	-	某物	喜欢	一个	地震	.	-	一个	方式	打开	.	-	他们	制作	一个

[ə'sent] . - [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] . - [ðə; ði][prə'dʒektɪŋ] [lɒg] . - [ðə; ði] ['pɪkæks] . - [huː] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn]

Ascent	.	-	A	sudden	Stop	.	-	The	projecting	Log	.	-	The	Pickaxe	.	-	Who	shall	go	down
上升	.	-	一个	突然	停止	.	-	这	投影	日志	.	-	这	镐	.	-	WHO	将	去	向下

?

?
?

帕特和镐——一个危险的计划——动摇根基——可怕的风险——如同地震——一条路打开了——他们开始攀登——突然停下——伸出的原木——镐——谁下去?

- [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'sent] . - [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [bɑːt] . - [ə'lɑːm] . - [ə; eɪ]

-	A	new	Descent	.	-	The	Watch	of	Bart	.	-	Alarm	.	-	A
-	一个	新的	下降	.	-	这	手表	的	巴特	.	-	警报	.	-	一个

-新的堕落。-巴特的守望。-警报。-A

[kɔːl] . - ['saɪləns] . - ['terə(r)] . - [æn; ən]['ɑːnsə(r)] . - ['fɪəf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] . - [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] . - [ðə; ði]

Call	.	-	Silence	.	-	Terror	.	-	An	Answer	.	-	Fearful	Intelligence	.	-	The	very	worst	.	-	The
称呼	.	-	沉默	.	-	恐怖	.	-	一个	回答	.	-	可怕	智力	.	-	这	非常	最差	.	-	这

呼唤。-寂静。-恐惧。-一个答案。-令人恐惧的情报。-最糟糕的。-这

[dreɪn] . - [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] . - [ðə; ði][pɪt] ['flʌdɪd] . - [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [duːm] .

Drain	.	-	The	rising	Waters	.	-	The	Pit	flooded	.	-	The	impending	Doom	.
流走	.	-	这	上升	沃特斯	.	-	这	坑	被淹	.	-	这	即将到来的	厄运	.

排水。——上涨的洪水。——被淹没的深渊。——迫在眉睫的厄运。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][saʊnd] [sliːp] . - [ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] . - [æn; ən] ['ɜːnɪst] [dɪ'beɪt] . -

Waking	from	a	sound	Sleep	.	-	The	Missing	Ones	.	-	An	earnest	Debate	.	-
醒来	从	一个	声音	睡觉	.	-	这	丢失的	一个	.	-	一个	认真	辩论	.	-

['veəriəs] ['θɪərɪz] . - ['fɪʃɪŋ] ['vɜːsəs] ['seɪlɪŋ] . - [ə'fləʊt][ɔː(r)] [ə'ʃɔː(r)] . - [ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Various	Theories	.	-	Fishing	versus	Sailing	.	-	Afloat	or	Ashore	.	-	Emotion	of	the
各种各样的	理论	.	-	钓鱼	相对	帆船	.	-	漂浮	或者	岸上	.	-	情感	的	这

['venərəb(ə)l]['kɔːrbət] . - [hɪz; ɪz] ['sɒləm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] . - [ðə; ðɪ] ['æntɪləʊp] [ɔː(r)][ðə; ðɪ]['weɪlə(r)] . - [stɪk]

venerable	Corbet	.	-	His	solemn	Declaration	.	-	The	Antelope	or	the	Whaler	.	-	Stick
可敬	科尔贝特	.	-	他的	庄严	宣言	.	-	这	羚羊	或者	这	捕鲸船	.	-	戳

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æntɪləʊp] . - [ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] . - [ðə; ðɪ]['lænd.lɔːrdz] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] . - [njuː]

to	the	Antelope	.	-	A	new	Arrival	.	-	The	Landlord's	View	of	the	Case	.	-	New
到	这	羚羊	.	-	一个	新的	到达	.	-	这	房东的	看法	的	这	案件	.	-	新的

[daut] [ænd; ənd] [pə'pleksətɪ] . - " [ə'fləʊt][ɔː(r)] [ə'ʃɔː(r)] " [ə'gen] . - [ðə; ðɪ]['lænd.lɔːrdz] [vjuː] [ɒv; əv]

Doubts	and	Perplexities	.	-	"	Afloat	or	Ashore	"	again	.	-	The	Landlord's	View	of
疑虑	和	困惑	.	-	"	漂浮	或者	岸上	"	再次	.	-	这	房东的	看法	的

[ðə; ðɪ] ['seɪlɪŋ] ['θɪərɪ] ,

the	Sailing	Theory	,
这	帆船	理论	,

从酣睡中醒来——失踪者——一场激烈的辩论——各种理论——捕鱼还是航海——水上还是岸上——德高望重的科贝特的感慨——他庄严的声明——羚羊还是捕鲸者——坚持选择羚羊——新来者——房东对这起案件的看法——新的疑虑和困惑——“水上还是岸上”再次出现——房东对航海理论的看法

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪŋ] [haɪ'pɒθəsɪs] . - [ðə; ðɪ] [lɒst] [wʌnz][mʌst; məst]

and	his	Decision	in	Favor	of	the	Fishing	Hypothesis	.	-	The	Lost	Ones	must
和	他的	决定	在	恩惠	的	这	钓鱼	假设	.	-	这	丢失的	一个	必须

[biː; bi] ['kæmpɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] .

be	camping	out	for	the	Night	.
是	野营	出去	为了	这	夜晚	.

以及他支持捕鱼假说的决定——迷失者们一定是在外面露营过夜了。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l] . - [ðə; ðɪ] " ['lɒŋˌʃɔː] [mæn] " . - [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [teɪl] . - [fɪəz]

A	new	Arrival	.	-	The	"	longshore	Man	"	.	-	A	strange	and	startling	Tale	.	-	Fears
一个	新的	到达	.	-	这	"	码头工人	男人	"	.	-	一个	奇怪的	和	令人震惊	故事	.	-	恐惧

[wʌns][mɔː(r)]

once	more
一次	更多的

新来者——“码头工人”——一个离奇而惊悚的故事——恐惧再次袭来

[ə'weɪkənd] . - [ðə; ðɪ]['streɪndʒərz] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [dred] . - [ðə; ðɪ] [bəʊt] [faʊnd] ,

awakened	.	-	The	Stranger's	superstitious	Dread	.	-	The	Boat	found	,
觉醒	.	-	这	陌生人的	迷信的	恐惧	.	-	这	船	成立	,

觉醒了。——陌生人的迷信恐惧。——找到的船，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gɒn] . - [ðə; ðɪ]['lænd.lɔːrdz] ['steɪtmənt] . - [fɪəz] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] .

but	the	Boys	gone	.	-	The	Landlord's	Statement	.	-	Fears	confirmed	and	increased	.
但	这	男孩们	已消失	.	-	这	房东的	陈述	.	-	恐惧	确认的	和	增加	.

- [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] . - [əʊk] ['aɪlənd] . - [ðə; ðɪ]

-	Off	to	the	Rescue	.	-	Oak	Island	.	-	The
-	离开	到	这	救援	.	-	橡木	岛	.	-	这

但男孩们不见了。——房东的声明。——担忧得到证实并加剧。——出发营救。——橡树岛。——

['empti] [bəʊt] . - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] ?

empty	Boat	.	-	Where	are	the	Boys	?
空的	船	.	-	在哪里	是	这	男孩们	?

空船——孩子们在哪儿?

- [ðə; ði] ['flʌdɪd] [pɪts] . - [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] . - [ðə; ði] ['grɪzli] ['θɪəri] [ɒv; əv] [rəʊtʃ]

-	The	flooded	Pits	.	-	No	Signs	of	the	Missing	Ones	.	-	The	grisly	Theory	of	Roach
-	这	被淹	坑	.	-	不	标志	的	这	丢失的	一个	.	-	这	可怕的	理论	的	蟑螂

. - [kɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gæŋ] .

.	-	Kidd	and	his	Gang	.
.	-	基德	和	他的	帮派	.

-被淹没的坑洞。-失踪者踪迹全无。-罗奇的可怕理论。-基德和他的团伙。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['perəl] . - [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] . - ['dredf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] . - [ðə; ði]

A	Place	of	Peril	.	-	The	Descent	of	the	Darkness	.	-	Dreadful	Expectation	.	-	The
一个	地方	的	危险	.	-	这	下降	的	这	黑暗	.	-	可怕	期待	.	-	这

[saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neðə(r)] [ə'bɪs] . - [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔːtəz] . - ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] . - [ə; eɪ]

Sound	from	the	nether	Abyss	.	-	The	rising	Waters	.	-	Higher	and	higher	.	-	A
声音	从	这	下	深渊	.	-	这	上升	沃特斯	.	-	更高	和	更高	.	-	一个

[gliːm] [ɒv; əv] [həʊp] . - [ðə; ði] [biːmz] [ˌintə'miks] . - [bɔːn] ['ʌpwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] . - [ðə; ði] [lɑːst]

Gleam	of	Hope	.	-	The	Beams	intermixed	.	-	Borne	upward	on	the	Waters	.	-	The	last
闪耀	的	希望	.	-	这	光束	混合	.	-	出生	向上	在	这	沃特斯	.	-	这	最后的

[tʃɑːns] . - [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l]

Chance	.	-	A	final
机会	.	-	一个	最终的

险境之地——黑暗降临——可怕的预感——来自深渊的声响——上涨的洪水——越来越高——一线希望——交织的光束——乘水而上——最后的机会——最终的结局

['strʌg(ə)l] . - [pæt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] . - ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] . - [ðə; ði]

Struggle	.	-	Pat	up	to	the	Surface	.	-	Dropping	a	Line	to	a	Friend	.	-	The
斗争	.	-	拍	向上	到	这	表面	.	-	下降	一个	线	到	一个	朋友	.	-	这

['mɪdnaɪt] [skaɪ] ,

midnight	Sky	,
午夜	天空	,

挣扎。-拍打至水面。-给朋友写封信。-午夜的天空，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [siː] . - [ðə; ði] [ləʊn] [hʌt] . - [ðə; ði] [ɪk'splɔːrərz] . -

and	the	moonlit	Sea	.	-	The	lone	Hut	.	-	The	Explorers	.	-
和	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	海	.	-	这	孤独	小屋	.	-	这	探险家	.	-

[dɪ'spɒndənsi] . - [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪ'zɔːt] . - ['slipər] [ə'weɪk] . - [waɪld] [ænd; ənd] ['fræntɪk] [dʒɔɪ] . - [ðə; ði]

Despondency	.	-	A	last	Resort	.	-	Sleepers	awake	.	-	Wild	and	frantic	Joy	.	-	The
沮丧	.	-	一个	最后的	采取	.	-	睡眠者	醒	.	-	荒野	和	疯狂的	喜悦	.	-	这

[vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lændlɔːd] . - [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [stɒk] ['kʌmpəni] ,

Voice	of	the	Landlord	.	-	The	Joint	Stock	Company	,
嗓音	的	这	房东	.	-	这	联合的	库存	公司	,

以及月光下的大海。——孤零零的小屋。——探险家。——沮丧。——最后的避难所。——沉睡者醒来。——狂野而疯狂的喜悦。——房东的声音。——股份公司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .

and	the	Steam	Engine	.
和	这	蒸汽	引擎	.

还有蒸汽机。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[ðə; ði] [teɪl] [ʌn'foʊldɪd][tu:; tə] ['sɒləmən] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæptɪn] ['kɔ:rbət] . - [haʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] . -

The	Tale	unfolded	to	Solomon	and	to	Captain	Corbet	.	-	How	they	took	it	.	-
这	故事	展开	到	所罗门	和	到	队长	科尔贝特	.	-	如何	他们	采取	它	.	-

[ə; eɪ]

A
一个

故事讲述给所罗门和科贝特船长听——他们是如何理解的。

[nju:] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] . - [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] . - [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] . - [æn; ən][əʊld] ['enəmi] . -

New	Departure	.	-	A	Bee	-	line	for	Home	.	-	An	Obstacle	.	-	An	old	Enemy	.	-
新的	离开	.	-	一个	蜜蜂	-	线	为了	家	.	-	一个	障碍	.	-	一个	老的	敌人	.	-

[ɔ:l] [æt; ət] [si:] ['lɪtərəli] [ænd; ənd] ['fɪgərətɪvli] . - ['terəb(ə)l][kə'læməti] . - ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] . -

All	at	Sea	literally	and	figuratively	.	-	Terrible	Calamity	.	-	Striking	a	Rock	.	-
全部	在	海	字面上地	和	比喻意义上	.	-	糟糕的	灾害	.	-	引人注目	一个	岩石	.	-

['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] . - ['teɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmps] . - [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .

Perilous	Position	.	-	Taking	to	the	Pumps	.	-	Preparing	for	the	Worst	.
危险的	位置	.	-	采取	到	这	水泵	.	-	准备	为了	这	最差	.

新的出发点。——直奔回家。——障碍。——老对手。——无论从字面意义还是比喻意义上来说，都陷入了困境。——可怕的灾难。——触礁。——危险的处境。——开始抽水。——做好最坏的打算。

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[wʌns] [mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔ:təz] . - ['terəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] . - [ə; eɪ]

Once	more	upon	the	Waters	.	-	Terrible	Discovery	.	-	A
一次	更多的	之上	这	沃特斯	.	-	糟糕的	发现	.	-	一个

再次踏上水域。——可怕的发现。——A

[fʊt] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] . - [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmps] . - [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] . - [ðə; ði]

Foot	of	Water	in	the	Hold	.	-	To	the	Pumps	.	-	A	desperate	Struggle	.	-	The
脚	的	水	在	这	抓住	.	-	到	这	水泵	.	-	一个	绝望的	斗争	.	-	这

船舱积水一英尺深——去抽水——一场殊死搏斗——

['i:vnɪŋ] [mi:l] . - ['kæptɪn] ['kɔ:rbət] [geiz] [ɒn] ['veɪkənsi] . - [ə; eɪ] [lə'bɔ:riəs] [naɪt] - [nju:] [tɔɪlz] . -

Evening	Meal	.	-	Captain	Corbet	gazes	on	Vacancy	.	-	A	laborious	Night	-	New	Toils	.	-
晚上	一顿饭	.	-	队长	科尔贝特	凝视	在	空缺	.	-	一个	费力的	夜晚	-	新的	辛勤劳作	.	-

[ɪg'zɔ:stʃən] . - ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['wɔ:təz] . - [dɪs'kʌrɪdʒmənt] . - [ðə; ði] [li:k] ['geɪnz][ɒn]

Exhaustion	.	-	Fighting	with	the	rising	Waters	.	-	Discouragement	.	-	The	Leak	gains	on
疲惫	.	-	斗争	和	这	上升	沃特斯	.	-	沮丧	.	-	这	泄露	收益	在

[ðem; ðəm] . - [ðə; ði][end] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

them	.	-	The	End	approaching	.
他们	.	-	这	结尾	接近	.

晚餐。——科贝特船长凝视着空位。——漫长的夜晚。——新的劳作。——精疲力竭。——与上涨的洪水搏斗。——沮丧。——漏洞越来越大。——末日将至。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [naɪt] . - [nəʊ][wʌn] [ʃriŋk] . - [ðeə(r)] ['efəts] ['les(ə)n] . - ['mɔ:nɪŋ] ['kɒmz] . - [fɔ:(r)]

A	miserable	Night	.	-	No	one	shrinks	.	-	Their	Efforts	lessen	.	-	Morning	comes	.	-	Four
一个	悲惨的	夜晚	.	-	不	一	收缩	.	-	他们的	努力	减少	.	-	早晨	来	.	-	四

[fi:t] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] . - [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] !

Feet	of	Water	in	the	Hold	.	-	Take	to	the	Boat	!
脚	的	水	在	这	抓住	.	-	拿	到	这	船	!

一个凄惨的夜晚。——无人退缩。——他们的努力逐渐减弱。——黎明到来。——船舱里积水四英尺。——上船！

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['kæptɪn] !
- Come along , Captain !
- 来 沿着 , 队长 !

跟我来，船长!

- [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kɔ:rbət] . - [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [pæt] . - [ðə; ði] [ɪn'sænəti] [ɒv; əv] ['sɒləmən] . - [ðə; ði]
- The Dignity of Corbet . - The Folly of Pat . - The Insanity of Solomon . - The
- 这 尊严 的 科尔贝特 . - 这 蠢事 的 拍 . - 这 疯狂 的 所罗门 . - 这
[ˌɪmbə'sɪləti] [ɒv; əv] [weɪd] . - [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] . - [dæt] [ˌeɪ 'ɑ:(r)] [əʊl] ['wʊmən] !
Imbecility of Wade . - The Perplexity of the Boys . - Dat ar ole Woman !
白痴 的 韦德 . - 这 困惑 的 这 男孩们 . - 数据 ar 奥莱 女士 !

-科贝特的尊严。-帕特的愚蠢。-所罗门的疯狂。-韦德的愚蠢。-男孩们的困惑。-那个老女人!

- [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] . - [fɔ:(r)] [ɒn] [bɔ:d] ['temptɪŋ] [feɪt] .
- An Agony of Impatience . - Four on board tempting Fate .
- 一个 痛苦 的 不耐烦 . - 四 在 木板 诱人的 命运 .

-焦躁不安的煎熬。-船上四人挑战命运。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] ['wɔ:təz] [raɪz] . - [ðə; ði] [bɔɪz] [traɪ] [fɔ:s] . - [ə'tætʃ] [ɒn] [pæt] . - [hi:; hi] [ɪz] [ˌoʊvər'paʊərd] . - [maɪ]
The Waters rise . - The Boys try Force . - Attach on Pat . - He is overpowered . - My
这 沃特斯 上升 . - 这 男孩们 尝试 力量 . - 附 在 拍 . - 他 是 实力悬殊 . - 我的
[neɪmz] [weɪd] . - [æn; ən] ['aɪrɪʃ] [haʊl] . - ['sɒləmən] [ɪ'mu:vəbl] . - [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] [æt; ət]
Name's Wade . - An Irish Howl . - Solomon immovable . - The Ancient Mariner at
名字 韦德 . - 一个 爱尔兰 嗥 . - 所罗门 不可移动的 . - 这 古老的 水手 在
[hɪz; ɪz] [pəʊst] . - [ðə; ði] [bɔɪz] [flaɪ] . - [flaɪt] [ɒv; əv] ['sɒləmən] . - " - [taɪmz] .
his Post . - The Boys fly . - Flight of Solomon . - " Drefful Times .
他的 邮政 . - 这 男孩们 飞 . - 航班 的 所罗门 . - " - 《时代周刊》 .

水位上涨。——男孩们尝试武力。——攻击帕特。——他被制服了。——我的名字叫韦德。——爱尔兰的嚎叫。——所罗门不动摇。——老水手坚守岗位。——男孩们逃走了。——所罗门的逃亡。——"可怕的时代"。

" - ['kæptɪn]
" - Captain
" - 队长

"-队长

['kɔ:rbət] [sɪŋz] [hɪz; ɪz] [deθ] [sɒŋ] . - [ə; eɪ]
Corbet sings his Death Song . - A
科尔贝特 唱歌 他的 死亡 歌曲 . - 一个

科贝特唱起了他的死亡之歌。

['ræpsədi] [ɒn] [ðə; ði] ['æntɪləʊp] . - [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:təz] . - [ðə; ði] [du:md] ['sku:nə(r)] . - [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ]
Rhapsody on the Antelope . - The rising Waters . - The doomed Schooner . - The rolling
狂想曲 在 这 羚羊 . - 这 上升 沃特斯 . - 这 注定失败 大篷车 . - 这 滚动
['si:z] . - [ðə; ði] ['æntɪləʊp] ['sɪŋkɪŋ] . - [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['kɔ:rbət] ['sləʊli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
Seas . - The Antelope sinking . - The Form of Corbet slowly disappearing beneath the
海域 . - 这 羚羊 下沉 . - 这 形式 的 科尔贝特 缓慢地 消失 下面 这
['reɪdʒɪŋ] ['si:z] .
raging Seas .
愤怒 海域 .

羚羊号狂想曲——上涨的海水——注定沉没的纵帆船——翻滚的大海——羚羊号沉没——科贝特的身影缓缓消失在汹涌的大海之下。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['pælɪd] ['feɪsɪz] . - [ðə; ði]['tɔːsəʊ][ɒv; əv]['kɔːrbət] . - [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

Watching	with	pallid	Faces	.	-	The	Torso	of	Corbet	.	-	A	sudden	and
观看	和	苍白	面孔	.	-	这	躯干	的	科尔贝特	.	-	一个	突然	和

[ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] . - [greɪt] [rɪ'ækʃn] . - [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvərɪ] . - [pæt]

unaccountable	Break	in	the	Proceedings	.	-	Great	Reaction	.	-	Unpleasant	Discovery	.	-	Pat
无法解释	休息	在	这	诉讼程序	.	-	伟大的	反应	.	-	令人不快的	发现	.	-	拍

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːlt]['wɔːtə(r)] . - [ðə; ði] [ruː] - [mə'tiːz][ænd; ənd]['kɪndrəd] [dɪ'ziːzɪz] . - [weə(r)] [tuː; tə]

and	the	salt	Water	.	-	The	Rheu	-	matiz	and	kindred	Diseases	.	-	Where	to
和	这	盐	水	.	-	这	瑞乌	-	马蒂兹	和	亲属	疾病	.	-	在哪里	到

[gəʊ] . - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ?

go	.	-	Where	are	we	?
去	.	-	在哪里	是	我们	?

面色苍白地注视着。——科尔贝特的躯干。——审判突然中断，原因不明。——强烈反响。——令人不快的发现。——帕特和盐水。——风湿病及相关疾病。——何去何从。——我们身在何处?

- ['seɪbl] ['aɪlənd] . - [ˌænti'kɔsti] , [bə'mjuːdə] , [dʒə'meɪkə] , ['njuːfəndlənd] , [keɪp] [ˌsiː əʊ 'diː] , [ɔː(r)]

-	Sable	Island	.	-	Anticosti	,	Bermuda	,	Jamaica	,	Newfoundland	,	Cape	Cod	,	or	Owld
-	黑貂	岛	.	-	安蒂科斯蒂	,	百慕大	,	牙买加	,	纽芬兰	,	岬	鳕鱼	,	或者	猫头鹰

['aɪələnd] . - [ə; eɪ][lænd] [briːz] . - ['saʊndɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lænd] . - [lænd] [ə'hed] .

Ireland	.	-	A	land	Breeze	.	-	Sounding	for	the	Land	.	-	Land	ahead	.
爱尔兰	.	-	一个	土地	微风	.	-	听起来	为了	这	土地	.	-	土地	前方	.

-塞布尔岛。-安蒂科斯蒂、百慕大、牙买加、纽芬兰、科德角或老爱尔兰。-陆地微风。-寻找陆地。-前方有陆地。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

['rəʊɪŋ] [ə'ʃɔː(r)] . - ['nɪərə(r)]

Rowing	ashore	.	-	Nearer
划船	岸上	.	-	更近

划船上岸。——更近了

[ðeɪ] [kʌm] . - [ðə; ði] [fɒg] [dɪ'spelz] . - ['streɪndʒli] [fə'mɪliə(r)] . - [ə; eɪ][mæn] [əd'vɑːnsɪz] [tə'wɔːdz]

they	come	.	-	The	Fog	dispels	.	-	Strangely	familiar	.	-	A	Man	advances	towards
他们	来	.	-	这	多雾路段	驱散	.	-	奇怪的	熟悉的	.	-	一个	男人	进展	向

[ðem; ðəm] . - [waɪld] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] [bɑːt] [ænd; ənd] [tɒm] . - ['wɪldə] [ʃaʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)]

them	.	-	Wild	Shouts	from	Bart	and	Tom	.	-	Wilder	Shouts	from	the	other
他们	.	-	荒野	喊叫	从	巴特	和	汤姆	.	-	怀尔德	喊叫	从	这	其他

[bɔɪz] . - [kən'fjuːzd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . - [ə; eɪ]

Boys	.	-	Confused	Rejoicings	.	-	A
男孩们	.	-	使困惑	欢庆	.	-	一个

他们来了。——雾散了。——似曾相识。——一个男人朝他们走来。——巴特和汤姆发出疯狂的喊叫。——其他男孩发出更加疯狂的喊叫。——一片混乱的欢呼声。——一个

['hɑːti] ['welkəm] . - [ˌeksplə'neɪʃnz] . - [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ] [taɪd] . - [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪləʊp] . -

hearty	Welcome	.	-	Explanations	.	-	The	receding	Tide	.	-	A	Visit	to	the	Antelope	.	-
爽朗	欢迎	.	-	解释	.	-	这	消退	潮	.	-	一个	访问	到	这	羚羊	.	-

['mɔːnf(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] . - [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['kɔːrbət] .

Mournful	Remembrances	.	-	The	Speech	of	Captain	Corbet	.
悲哀	回忆	.	-	这	演讲	的	队长	科尔贝特	.

热烈欢迎。——解释。——退潮。——拜访羚羊。——悲伤的回忆。——科贝特船长的演讲。

[ˌeksˈeksˈviː] .

XXV	.
25	.

二十五、

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . - [baɪ][lænd][ɔ:(r)][baɪ] [si:] . - ['kɔnfərənsis] [wɪð] ['bɛni] . - [ðə; ði]['ɒfə(r)]

Discussing	the	Situation	. -	By	Land	or	by	Sea	. -	Conferences	with	Bennie	. -	The	Offer
讨论	这	情况	. -	经过	土地	或者	经过	海	. -	会议	和	本尼	. -	这	提供

[ɒv; əv] ['bɛni] . - [ðə; ði][lɑ:st] [mi:l] [æt; ət][skɔf, skɔ:f] [beɪ] . - [ðə; ði][bəʊt][ɪz][ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

of	Bennie	. -	The	last	Meal	at	Scoffs	Bay	. -	The	Boat	is	on	the	Shore	,
的	本尼	. -	这	最后的	一顿饭	在	嗤之以鼻	湾	. -	这	船	是	在	这	支撑	,

讨论局势——陆路还是海路——与本尼的会谈——本尼的提议——在斯科夫斯湾的最后一餐——船已靠岸

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɑ:k] [ɪz][ɒn][ðə; ði] [si:] . - [lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['spləmən] , [ænd; ənd] [ˌfeə'wel] [spi:tʃ]

and	the	Bark	is	on	the	Sea	. -	Last	Words	of	Solomon	,	and	Farewell	Speech
和	这	吠	是	在	这	海	. -	最后的	字	的	所罗门	,	和	告别	演讲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] .

of	the	Ancient	Mariner	.
的	这	古老的	水手	.

船在海上。——所罗门的遗言，以及古代水手的告别演说。

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[ə; eɪ][hɑ:d] [pʊl] . - [wɪnd][ænd; ənd][taɪd] . - ['bɛniz] " ['i:'deɪ] .

A	hard	Pull	. -	Wind	and	Tide	. -	Bennie's	"	Idee	.
一个	难的	拉	. -	风	和	潮	. -	本尼的	"	想法	.

猛拉。-风与潮汐。-本尼的"想法"。

" - ['dʒɒli]['ʌndə(r)] ['kredɪtəbl] ['sɜ:kəmstənsɪz] . - [ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['prɒməntri] . - [ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv]

"	-	Jolly	under	creditable	Circumstances	. -	The	Triple	Promontory	. -	The	Advance	of
"	-	乔利	在下面	可信赖的	情况	. -	这	三倍	海角	. -	这	进步	的

[ðə; ði] [fɒg] . - [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [klɪf] . - [ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [si:] . - [ðə; ði] [sləʊ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	Fog	. -	The	Line	of	Cliff	. -	The	foaming	Sea	. -	The	slow	Passage	of	the
这	多雾路段	. -	这	线	的	悬崖	. -	这	起泡	海	. -	这	慢的	通道	的	这

['aʊəz] . - [ðə; ði] [streɪt] [ɒv; əv][m'i:nəz] . - [lænd][æt; ət][lɑ:st] . - ['bɛni] [traɪ'ʌmfənt] .

Hours	. -	The	Strait	of	Minas	. -	Land	at	Last	. -	Bennie	triumphant	.
小时	. -	这	海峡	的	米纳斯	. -	土地	在	最后的	. -	本尼	凯	.

"-在可嘉的情况下感到高兴。-三重岬角。-雾气的蔓延。-悬崖线。-翻腾的海浪。-时光的缓慢流逝。-米纳斯海峡。-终于到达陆地。-本尼凯旋。"

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .

XXVII	.
xxvii	.

二十七、

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [si:] . - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] . - [ə; eɪ][hɒ'spɪtəb(ə)l] ['lændlɔ:d] . - ['meɪkɪŋ]

The	Village	by	the	Sea	. -	The	Village	Inn	. -	A	hospitable	Landlord	. -	Making
这	村庄	经过	这	海	. -	这	村庄	客栈	. -	一个	好客	房东	. -	制作

[ɪn'kwaɪərɪz] . - [ə'staʊndɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] . - [dɪs'meɪ] ['fɒləʊd] [baɪ][dɪ'speə(r)] . - [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [wɪ'ðaʊt]

Inquiries	. -	Astounding	Intelligence	. -	Dismay	followed	by	Despair	. -	A	Search	without
查询	. -	惊人	智力	. -	沮丧	随后	经过	绝望	. -	一个	搜索	没有

[rɪ'zʌlt] . - [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [wɔ:k] . - [ə; eɪ]

Result	. -	A	mournful	Walk	. -	A
结果	. -	一个	悲哀	走	. -	一个

海边村庄——乡村客栈——热情好客的房东——四处打听——惊人的智慧——沮丧之后是绝望——徒劳的搜寻——悲伤的散步——一个

[seɪl] !

Sail	!
帆	!

帆！

[ə; eɪ][seɪl] ！ - [bəʊt] ， [əˈhɔɪ] ！ - [æn; ən][əʊld] [frend] ！ - [greɪt] [ˌdʒuːbɪˈleɪʃ(ə)n] . - [kənˈkluːʒn] .

A	Sail	!	-	Boat	,	Ahoy	!	-	An	old	Friend	!	-	Great	Jubilation	.	-	Conclusion	.
一个	帆	！	-	船	，	嘿！	！	-	一个	老的	朋友	！	-	伟大的	欢腾	.	-	结论	.

扬帆起航！——船儿，驾！——老朋友！——欢欣鼓舞。——结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神